

Universität Pardubice
Philosophische Fakultät

Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik
Markéta Skoupá

Abschlussarbeit

2010

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Markéta SKOUPÁ**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro hospodářskou praxi**
Název tématu: **Goethe-Zentra v České republice (Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik)**
Zadávací katedra: **Katedra cizích jazyků**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Studentka ve své výše jmenované práci analyzuje vznik, činnost a nabízené služby veřejnosti v Goethe-Zentrech, v Pardubicích a v Českých Budějovicích. Dále se zabývá vlivem Goethe-Institutu v Praze na jeho kooperační partnery. Uskuteční nezbytné interview s vedením těchto kulturních středisek a Goethe-Institutu v České republice. V závěru věnuje pozornost i Goethe-Zentrům na celém světě.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

MICHELS, Eckrad. Von der Deutschen Akademie zum Goethe-Institut : sprach- und auswärtige Kulturpolitik 1923 - 1960. München : Oldenbourg, 2005 ISBN 3-486-57807-3 KATHE , Steffen R. Kulturpolitik um jeden Preis : die Geschichte des Goethe-Instituts von 1951 bis 1990. München : Meidenbauer, 2005 ISBN 3-89975-047-0 SARTORIUS, Joachim. In dieser Armut - welche Fülle! : Reflexionen über 25 Jahre auswärtige Kulturarbeit des Goethe-Instituts. Göttingen : Steidl, 1996 ISBN 3-88243-421-X

Vedoucí bakalářské práce:

Mgr. Bianca Beníšková
Katedra cizích jazyků

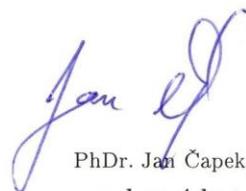
Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2009**

Termín odevzdání bakalářské práce: **31. března 2010**



prof. PhDr. Petr Vorel, CSc.
děkan

L.S.



PhDr. Jan Čapek, Ph.D.
vedoucí katedry

V Pardubicích dne 30. listopadu 2009

Prohlášení autorky

Prohlašuji:

Tuto práci jsem vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury. Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, zejména se skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Souhlasím s prezenčním zpřístupněním své práce v Univerzitní knihovně

V Pardubicích dne 31. 03. 2010

Markéta Skoupá

Danksagung

An dieser Stelle möchte ich mich für die wertvolle Mitarbeit bei allen bedanken, die mich bei der Entstehung dieser Arbeit unterstützt haben. Mein Dank gilt insbesondere Frau Mgr. Bianca Beníšková-Schulze, Ph.D. für die Konsultationen und Ratschläge. Außerdem bedanke ich mich bei Frau Dr. Heike Uhlig und Frau Mgr. Věra Žádník Hůlková für die Bereitschaft zur Mithilfe und Ihre Zeit, sowie Frau Mgr. Inga Meissner.

ANNOTATION

Die Abschlussarbeit befasst sich näher mit den zwei Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik und ihrer Arbeit in dieser Landschaft. Am Anfang werden die Goethe-Zentren in der ganzen Welt beschrieben, anschließend die Hauptfunktion des Goethe-Institutes und des deutschen Auswärtigen Amtes bei der Verbreitung der deutschen Sprache und Kultur aus Deutschland. Am Ende dieser Arbeit äußern die Hauptorganisatorinnen aus der Tschechischen Republik ihre Meinungen zu diesem breiten Thema.

SCHLAGWÖRTER

Auswärtiges Amt, Auswärtige Kulturpolitik, Förderung der Kultur aus Deutschland, Förderung der deutschen Sprache, Gemeinnützige Organisation, Goethe-Zentrum, Goethe-Institut

NÁZEV

Goethe-Zentra v České republice

SOUHRN

Práce se blíže zabývá dvěma Goethe-Zentry v České republice a jejich prací v této oblasti. V začátku jsou představeny Goethe-Zentra ve světě a jejich vznik, dále je popsána hlavní funkce Goethe-Institutu a německého ministerstva zahraničí při šíření německého jazyka a kultury z Německa. Na konci této práce, jsou zveřejněny názory hlavních pořadatelek z České Republiky na toto široké téma.

KLÍČOVÁ SLOVA

Goethe-Institut, Goethe-Zentrum, Ministerstvo zahraničních věcí, nezisková organizace, podpora německého jazyka, podpora kultury z Německa, zahraniční kulturní politika

TITLE

Goethe-Zentres in the Czech Republic

ABSTRACT

The paper focuses on two of the Goethe-Zentres in the Czech Republic and their activity in this area. In the beginning of the thesis, world Goethe-Zentres and their foundation are described. Secondly, main function of Goethe-Zentre and German Department of Foreign Affairs in the dissemination of German language and culture that has roots in Germany. At the end of the thesis, approaches and opinions of the chief officials in the Czech Republic are presented.

KEYWORDS

Department of Foreign Affairs, Dissemination of German language, Dissemination of German culture, Goethe-Zentrum, Goethe-Institut, Non-profit Organization

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|----|
| Einleitung..... | 8 |
| I. Theoretischer Teil | 11 |
| 1. Goethe-Zentren | 11 |
| 1.1. Goethe-Zentren und ihre Namen weltweit..... | 11 |
| 1.2. Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik | 15 |
| 1.2.1. Das Goethe-Zentrum Pardubice | 15 |
| 1.2.2. Das Goethe-Zentrum JU České Budějovice | 22 |
| 1.3. Das Goethe-Institut e.V. der Kooperationspartner der Goethe-Zentren | 28 |
| 1.3.1. Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik der Bundesrepublik Deutschland .. | 34 |
| 1.3.1.1. Verdeutlichung des Kulturbegriffs | 36 |
| 1.3.1.2. Tendenzen der Auswärtigen Kulturpolitik..... | 36 |
| 1.3.1.3. Auswärtige Kulturpolitik als Sprachpolitik | 38 |
| 1.3.1.4. Auswärtige Kulturpolitik als Kulturpolitik | 39 |
| 1.3.2. Das Goethe-Institut Prag..... | 40 |
| 1.4. Kooperationsnetzwerke in der Tschechischen Republik | 43 |
| 1.4.1. Die Kultugesellschaft - Collegium Bohemicum in Ústí nad Labem..... | 43 |
| 1.4.2. Deutsche Lesesaale | 44 |
| 1.4.3. Partnerbibliotheken..... | 45 |
| 1.4.4. Lehrmittelzentren..... | 46 |
| 1.4.5. Prüfungszentren | 47 |
| II. Praktischer Teil | 48 |
| 1.5. Interviews..... | 48 |
| 1.5.1. Interview mit Frau Dr. Heike Uhlig..... | 48 |
| 1.5.2. Interview mit Frau Mgr. Bianca Beníšková-Schulze, Ph.D..... | 52 |
| 1.5.3. Interview mit Frau Mgr. Lenka Žádník Hůlková..... | 55 |
| Schluss | 58 |
| Resumé | 60 |
| Abkürzungsverzeichnis..... | 61 |
| Literaturverzeichnis | 63 |
| Anhang..... | 67 |

Einleitung

„Das freie Wort muß Voraussetzung bleiben und nicht das richtige Deutsch. Jenseits davon wird Kulturarbeit unmöglich. Nur durch Bücher in den Bibliotheken, durch Lesungen, Filme, Konzerte, Ausstellungen wird das freie Denken lebendig gehalten. Denn es geht um Inhalte.“¹

Mehrere deutsche Organisationen kümmern sich um Kultur- und Sprachverbreitung ihres Vaterlandes in vielen fremden Nationen. Trotzdem erreichte keine so hohen Alter, Erfolg und Ruhm wie das Goethe-Institut. Zur Unterstützung der Arbeit des Goethe-Instituts wurden schon seit den 80-ern des zwanzigsten Jahrhunderts Goethe-Zentren errichtet. In der ganzen Welt existieren zum 31.03.2010 42 Goethe-Zentren und davon gleich zwei in der Tschechischen Republik.

Die Goethe-Zentren sind meist unabhängige Institutionen, die zwar mit dem Goethe-Institut (gegr. 1951) zusammenarbeiten, aber ihm nicht direkt unter stehen. Allerdings unterstützt das Goethe-Institut die Goethe-Zentren in Tschechien mit unterschiedlichen Mittel z.B. durch das Bereitstellen von Ausstellungen, durch Buchspenden, durch gemeinsame Veranstaltungen, durch Beratung bei dem Qualitätsmanagement. Trotz allem sind die Goethe-Zentren selbständige gemeinnützige Vereine, die sich um die Realisierung der Arbeit des jeweiligen Zentrums selbst kümmern müssen. Diese Verwirklichung kommt meist zwei oder drei Mitarbeiterinnen zu.

Die Existenz des Goethe-Instituts sowie der Goethe-Zentren wäre ohne der auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik der Bundesrepublik Deutschland kaum möglich gewesen. Die Unterstützung des Goethe-Instituts durch das Auswärtige Amt änderte sich im Verlauf der Jahre abwechselnd unter Bezugnahme auf die Regierungspartei, und ob diese eine Förderung der Sprache und/oder der Kultur bevorzugte.

Im Vergleich mit den Goethe-Zentren in der ganzen Welt wurden Goethe-Zentren und Goethe-Institute in Mitteleuropa erst Anfang der Neunziger des zwanzigsten Jahrhunderts eröffnet, obwohl die Tschechische Republik ein Nachbarland der Bundesrepublik Deutschland ist. Das ist sicher den früheren Regimen des osteuropäischen Gebietes zu

¹ MÜLLER, Herta. Das freie Wort, oder das richtige Deutsch. In: *In dieser Armut - welche Fülle! : Reflexion über 25 Jahre auswärtige Kulturarbeit des Goethe-Instituts*. Göttingen: Steidel Verlag, 1996. S. 122.

verdanken. Auch nach dem Wechsel der Regierungen waren die meisten Anfänge wegen der alten, stark geprägten Stereotypen, nicht leicht. Immerhin aber ist die Präsentation der deutschen Sprache und der Kultur aus Deutschland seit den letzten zwanzig Jahren einfacher geworden.

Diese Arbeit ist in einen theoretischen und praktischen Teil gegliedert. Das erste Kapitel stellt alle Goethe-Zentren weltweit und ihre unterschiedliche Benennungen vor. Das der Unterschied zwischen dem 'Goethe-Zentrum Pardubice' und dem 'Goethe-Zentrum JU České Budějovice' nicht nur in ihren Namen liegt, sondern dass mehrere Unterschiede auf verschiedenen Ebenen existieren, wird in dem nächsten Kapitel gezeigt. Es kommt zu einem Vergleich zwischen zwei ähnlichen, gemeinnützigen, aber doch sehr spezifischen Organisationen. Als Vergleichskriterium wurde die Art und Weise der Arbeit der beiden Goethe-Zentren genutzt, da sie verschiedenartig gegründet worden und mit unterschiedlichen Mitteln und Partnern arbeiten.

Die folgenden Kapitel stellen den Kooperationspartner aller Goethe-Zentren vor, das Goethe-Institut. In Bezug auf die Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik wird das Regionalinstitut Prag näher vorgestellt, das nicht nur die Goethe-Zentren aber auch Goethe-Institute in sieben anderen Ländern des mittleren Osteuropa koordiniert. Daneben wird die Funktion der auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik erläutert und gezeigt, dass dies kein politisches Instrument ist, das die Kunst und Bildung in die Politik reinzieht. Die Kultur und Bildungspolitik konzentriert sich vor allem auf die Verbreitung eines vielschichtigen Bildes der deutschen Kultur und Gesellschaft. Die Entwicklung unterschiedlicher Tendenzen in der Erfüllung dieser Aufgabe wird seit der Gründung des Goethe-Instituts nach Jahrzehnten beschrieben. Da das Amt die ganze Arbeit nicht alleine erfüllen kann, wurden noch andere Organisationen zur Unterstützung des Amtes gegründet.

Im letzten Kapitel des theoretischen Teils wird das noch breitere Netzwerk der Institutionen, mit welchen das Goethe-Institut und die Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik zusammenarbeiten, vorgestellt. Dazu gehören unterschiedliche Bibliotheken, Kulturgesellschaften, Lehrmittelzentren, Lesesäle und Prüfungspartner, die ihren eigenen Teil zur Förderung der deutschen Sprache, Kultur, Literatur und Geschichte leisten.

Im praktischen Teil werden die nötigen Interviews mit den Leiterinnen der tschechischen Goethe-Zentren und der stellv. Leiterin des Prager Goethe-Instituts erfasst. Die Gesprächspartnerinnen wurden befragt nach dem Stand, der Notwendigkeit der Goethe-Zentren und nach Ihrer eigenen Meinung zur Realisierung der deutschen Kulturarbeit in der

Tschechischen Republik. Die durchgeführten Umfragen sollen Antwort geben darauf, ob die viele Arbeit auch ihren Zweck erfüllt.

Die vorliegende Arbeit möchte die Unterschiede und Probleme der Verwirklichung des Ablaufes der gemeinnützigen Arbeit der tschechischen Goethe-Zentren aufzeigen, wie die deutsche Kultur und Sprache in zwei verschiedenen Städten gefördert werden kann und ob auffallende Ähnlichkeiten bestehen.

In dieser Arbeit werden absichtlich mehrere Abkürzungen genutzt. Ihre Erklärungen sind im Abkürzungsverzeichnis zu finden.

I. Theoretischer Teil

1. Goethe-Zentren

Die Bezeichnung 'Goethe-Zentrum' darf eine Gesellschaft ohne einen Kooperationsvertrag mit dem Goethe-Institut e.V. nicht tragen. Der Name verpflichtet nach den Grundsätzen des Goethe-Instituts zu arbeiten. Insgesamt gibt es 43 Goethe-Zentren² in 26 verschiedenen Ländern in der ganzen Welt. Seit dem Jahr 2009 bemühen sich alle Goethe-Zentren um ein gemeinsames Logo.

1.1. Goethe-Zentren und ihre Namen weltweit

„Wir müssen mehr als bisher das Übersetzen zwischen den Kulturen als zentrale Aufgabe begreifen. Hieran schließt sich die Frage, in welcher Weise die großen Mittlerorganisationen ihre Arbeitsweise ändern müssen, wenn sie sich auch als Teil von Lerngemeinschaften definieren. In den Mischkulturen, die im Zuge der weltweit rasant voranschreitenden Vernetzungsprozesse zunehmend werden, wird es im Ansatz oder als unterirdische Strömung Elemente geben, die in verschiedener Dominanz bei allen Kulturen vorhanden sind. Hier ergeben sich weitere Ansatzpunkte für produktive Auseinandersetzung – und für Verständigung. Transkulturelle Phänomene werden in eine Spannung zur Förderung des jeweils Eigenen treten.“³

Für eine solche von Sartorius geforderte Kommunikation zwischen den verschiedenen Kulturen, in diesem Fall der deutschen Kultur und einer anderen Kultur dieser Welt, wurden neben den meist größeren Goethe-Instituten die zu der größten Mittlerorganisation gehören, auch andere Einrichtungen gegründet. Insgesamt gibt es 122 Deutsch-Ausländische Kulturgesellschaften und 54 Sprachlernzentren⁴ die in mehr als 60 Länder in der ganzen Welt existieren.

² GOETHE-INSTITUT e. V. (Hg.), *JAHRBUCH 08/09, 2009*, S. 8.

³ SARTORIUS, 1996, S. 15.

⁴ GOETHE-INSTITUT e. V. (Hg.), *JAHRBUCH 08/09, 2009*, S. 8.

Die ersten Kulturgesellschaften wurden in den 50er des 20. Jahrhundert eröffnet, also schon bald nach der Eintragung des ersten Goethe-Instituts in das Vereinsregister (1952) als 'Pfleger der deutschen Sprache im Ausland'.⁵

„Neben den 18 Auslandsdozenturen des Goethe-Instituts, die sich in Anlehnung an die früheren Lektorate der Akademie offiziell ausschließlich mit Sprachunterricht befassten, gab es 1959 insgesamt 65 deutsche Kulturinstitute im Ausland, die von deutsch ausländischen Kulturgesellschaften betrieben wurden. Diese waren meist schon Anfang der fünfziger Jahre aus lokalen Initiativen vor allem in den traditionell deutschfreundlichen Ländern Südamerikas hervorgegangen und folglich hier überproportional stark vertreten.“⁶

Die 'Sociedad Goetheana Argentina Mendoza' ist die traditionsreichste Institution des Lateinamerikas. Sie wurde schon 1949 gegründet und funktioniert bis heute erfolgreich. Deswegen ist auch verständlich, dass sie sich nicht nur Goethe-Zentrum nennt, sondern stolz den ganzen Namen verwendet. Genau der gleiche Stolz betrifft auch das Deutsch-Paraguayischen Kulturinstitut Goethe- Zentrum in Asunción, der im Jahr 1958 geöffnet wurde.

Das 'Deutsch-Bolivianische Kulturinstitut in Santa Cruz de la Sierra' feierte vor kurzem 40jähriges Jubiläum, zu der Namensänderung kam es aber erst im Jahr 1997. In diesem Jahr war auch erstmaliges Geschehen in der Historie der europäischer Kulturvermittler, und zwar das ein deutscher und französischer Kulturverein im Ausland unter einem Dach zusammenarbeitet.⁷ Dies ist einem jeweils ungenügender Unterbringung und dem Bemühen der deutschen und französischen Botschaften zu verdanken, welche Initiative für Vereinigungen der Sitze aufwies. „Das Projekt entwickelte sich danach unter Federführung und mit Unterstützung von Goethe-Institut und Alliance Française zu einem deutsch-französischen Modellinstitut, dem Centro Cultural Franco Alemán en Santa Cruz (CCFA) – und zu einem Ort europäisch-bolivianischer Begegnung.“⁸

Seit Eröffnung des Hauses ist die Arbeit zwischen diesen beiden Gesellschaften in Bolivien viel enger geworden.

Interessant am Goethe-Zentrum Brasilia ist, dass es seit dem Jahr 1998 alle Aufgaben des ehemaligen Goethe-Instituts übernommen hat, das schon seit dem 1971 in der Hauptstadt

⁵ SARTORIUS, 1996, S. 10.

⁶ MICHELS, 2005, S. 234

⁷ Goethe-Institut: Goethe-Zentrum Santa Cruz de la Sierra. URL: <http://www.goethe.de/Ins/bo/sac/uun/deindex.htm>. Letzter Zugriff: 05.12.2009.

⁸ GOETHE-INSTITUT e. V. (Hrsg.), *JAHRBUCH 2002/2003*, 2003, S. 33.

Brasiliens operierte. So blieben alle fünf Goethe-Institute Brasiliens außerhalb der Metropole. Zu den neueren Zentren kann man dann die in Chile, Costa Rica und Peru zählen.

Eine Ausnahme tritt in Ecuador vor, wo das Zentrum die ‚Humboldt-Gesellschaft Goethe-Zentrum Quito‘ genannt wird. Vielleicht wollte man den großen Bekanntheitsgrad Alexander von Humboldts nutzen, der wegen seiner Entdeckungen in Lateinamerika sehr bekannt ist.

Im ganzen Netzwerk der Region Nordamerikas gibt es nur 2 Goethe-Zentren. In den USA, in der Stadt Atlanta, wurde im Jahr 1996 eine Kulturgesellschaft unter dem Namen ‚Friends of Goethe Inc.‘ gegründet. Elf Jahre danach wurden, ähnlich wie in Brasilia, das Goethe-Institut Atlanta durch ein Zentrum ersetzt. Das zweite Zentrum befindet sich in Vancouver. Geografisch gesehen liegt es mehr als 4000 km entfernt vom nächsten Goethe-Institut. Die ‚Zentrendichte‘ in Südamerika ist also viel höher als in Nordamerika. Die Eröffnung des Zentrums in Vancouver konnte nur dank der Unterstützung der ‚Simon Fraser University‘ verwirklicht werden.

In der Tabelle (siehe Anhang Nr. 1) kann man sehen, dass Italien und Indien über die größte Anzahl von Goethe-Zentren verfügen. Es sei hingewiesen, dass die Zentren in Südasien größter Republik allesamt nicht älter als 4 Jahre sind. Das jüngste Goethe-Zentrum, in Trivandrum, wurde am 28.11.2008 eröffnet. Zu Ehren des deutschen Indologen und Sanskritgelehrten Max Müller werden die Goethe-Institute in Indien sogar auch ‚Max Müller Bhavan‘ genannt. „Er war unter den europäischen Intellektuellen ein Pionier, der die gemeinsamen Spuren der indoeuropäischen Zivilisation bis zur altertümlichen vedischen Kultur Indiens verfolgte.“⁹

Ein Sonderfall in Indien, der mit der Umbenennung in Ecuador verglichen werden kann. Eine bisher einmalig ist die Rückverwandlung des Goethe-Instituts in Pakistan. Nach über fünfzig Jahren guter Zusammenarbeit musste im Jahre 1998 das Institut aus Geldmangel geschlossen werden und es wurde in ein Goethe-Zentrum umgewandelt. Doch schon acht Jahre später entwickelte sich aus ihm wieder das ‚Goethe-Institut Lahore‘. Im Nepal war die Geldsituation im Jahr 1997, nach neunzehnjähriger Arbeit des Instituts, sehr ähnlich. Das Goethe-Zentrum Kathmandu blieb bis heute tätig. Schließlich gibt es noch das ‚Goethe-Zentrum Surabaya‘ in Indonesien.

⁹ TSCHITSCHKE, Deutsch barfuss: Das jüngste Goethe-Zentrum Indiens feierte seinen ersten Geburtstag. In: *Indien Aktuell Magazin*, URL: <http://www.indienaktuell.de/magazin/artikel/date////deutsch-barfuss-das-juengste-goethe-zentrum-indiens-feierte-seinen-ersten-geburtstag/>. Letzter Zugriff: 08.01.2010.

Auf dem Afrikanischen Kontinent befinden sich alle Goethe-Zentren in den Hauptstädten der Republiken Madagaskar, Mali, Namibia, Simbabwe und Südafrika. Innerhalb dieses Kontinents startete vor einigen Jahren die „Aktion Afrika: Partner in Kultur und Bildung“ die noch von dem Auswärtigem Amt und anderen Mittlerorganisationen betreut wird.¹⁰

In Europa kann man das Entstehen neuer Zentren hauptsächlich nach dem Jahr 2000 in Griechenland, Mazedonien, Moldau, Polen, Zypern und in der Tschechischen Republik beobachten.

Üblicherweise tragen Goethe-Zentren neben dieser Bezeichnung nur noch den Namen der Stadt (z.B. ‘Goethe-Zentrum Antananarivo‘). Das gilt auch für die Kulturgesellschaften (z.B. ‚Kulturgesellschaft Cochabamba-Bolivien‘). Nach dem Jahr 2008 bemüht sich das GI um eine einheitliche Repräsentation der Logos aller Goethe-Zentren. In anglofonen aber auch vielen anderen Ländern wird statt der Bezeichnung ‘Zentrum‘ das ‘Center‘ benutzt. Das ist evident falsch, man sollte gleichmäßig nach allen Satzungen den deutschen Namen Goethe-Zentrum benutzen. Alle Adressen der Zentren sind auf der Webseite des Goethe-Instituts zu finden (siehe Internetquellenverzeichnis) Die Standorte der Goethe-Zentren sind übersichtlich in Tabelle im Anhang Nr. 1 dargestellt.

¹⁰GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2008/2009*, 2009, S. 4.

1.2. Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik

In der Welt befinden sich 42 Goethe-Zentren in 25 Ländern, davon sind zwei in der Tschechischen Republik. Mehr als zwei Goethe-Zentren sind nur in Indien und in Italien. Zwei Goethe-Zentren sind weiter nur in Argentinien, Bolivien, Chile und Griechenland. Goethe-Zentrum Pardubice und Goethe-Zentrum JU České Budějovice sind eine ungewöhnliche Erscheinung in der ganzen Mitteleuropa. Die nächsten zwei Kapitel befassen sich mit der Gründung, der gemeinnützigen Arbeit und den Hauptunterschieden zwischen den Goethe-Zentren in dem Gebiet der Tschechischen Republik.

1.2.1. Das Goethe-Zentrum Pardubice

Im historischen Stadtkern steht gegenüber dem Rathaus das ‘Europäisches Vereinshaus’ (siehe Anhang Nr. 2). Hier befinden sich unter einem Dach über 23 Bürgerinitiativen und drei ausländische Organisationen. Hier kümmert sich nicht nur das deutsche Zentrum um die Pflege ihrer Sprache, sondern auch das englische Zentrum ‘British Council’ (gegr. 1992) und die französische ‘Alliance Française’. Letztere nahm im gleichen Jahr wie das Goethe-Zentrum in Pardubice (gegr. 1999) als sein Nachbar im zweiten Stock ihre Arbeit auf. Im Jahr 1995 kam es zu Gründung des Vereins für die Entstehung des Europäischen Vereinshauses (ESD) und für europäische Zusammenarbeit. Im Sommer des Jahres 1999 wurde das Haus nach einer gründlichen Renovierung feierlich eröffnet. „Der Name selbst zeugt von den Zielen des Vereins: Ein geeignetes Umfeld für die Tätigkeit der Vereine und Klubs zu finden; die Aktivitäten der Stadt mit jenen der europäischen Länder zu verbinden, und zwar nicht nur mittels der Partnerstädte, wie es bis jetzt hauptsächlich der Fall war.“¹¹

Dem ESD diente das Straßburger Elsässische Vereinshaus als Vorbild. Das Europäische Vereinshaus in Pardubice ist auch kommerziell nützlich, im Untergeschoss siedeln das Café „Europa“ und ein Antiquariat. Das Café bietet seine Räumlichkeiten für viele Veranstaltungen des Hauses an.

¹¹ Europäisches Vereinshaus: Über uns. URL: <http://www.spolkovy-dum.cz/index-de.html>. Letzter Zugriff: 05.01.2010.

Am 20.10.1999 trafen sich um 15:00 die Prager Goethe-Institutleiterin Frau Gabriele Becker, der Kulturattaché der Deutschen Botschaft Herr Hubertus Klink, Herr Martin Aeschbacher von dem Botschaftsrat der Schweizerischen Botschaft und der Bürgermeister der Stadt Pardubice Herr Ing. Jiří Stříteský. Sie kamen nach Pardubice zu einer feierlichen Eröffnung des siebten Lehrmittelzentrums in der Tschechischen Republik (siehe Anhang Nr. 3). Empfangen wurden Sie von der Zentrumleiterin Frau Mgr. Bianca Beníšková-Schulze, Stellvertreterin Frau Mgr. Hana Nejepínská (zu der Zeit Ronovská) und der Leiterin des ESD Frau Jana Broulíková. Um das Begleitprogramm kümmerten sich Studenten des lokalen Konservatoriums und Schüler der 'Grundschule Závodu Míru'. Dem symbolischen Durchschneiden des Bandes stand nichts im Wege und das Lehrmittelzentrum wurde offiziell eröffnet, obwohl seine Arbeit schon mehrere Monate davor begonnen hatte. „Bereits im November 1997 wurden die ersten Gespräche geführt und die Idee des Europa-Hauses im Prager Goethe-Institut vorgestellt.“¹² Das Goethe-Institut war von dem Gedanken, in noch einer anderer Stadt eine Vertretung zu haben begeistert. Vom Nutzen des Lehrmittelzentrums informierte die Bürger das Rathaus-Bulletin der Stadt Pardubice:

„Die Bibliothek und das Studierzimmer des Goethes-Instituts Prag, das Lehrmittelzentrum Pardubice soll nicht nur als ein Reservoir von Materialien, Lexika und der wissenschaftlichen Publikationen für Deutsch-Lehrer dienen. Sondern auch als öffentliche Bibliothek für, jeden der Interesse am Lesen im deutschem Original hat, oder an Informationen über deutschsprachigen Länder.“¹³

Bei der Eröffnung bestand die Bibliothek aus ungefähr 350 Bändern, gespendet vom Goethe-Institut. Auch die Schweizerische und Österreichische Botschaft spendete Lehrmittel und Landeskundematerialien. „Mit Elan und Improvisationsgeist richteten Bianca Beníšková-Schulze, Leiterin des Zentrums, und Ihre Stellvertreterin Hana Nejepínská mit vom Rathaus geliehenen Möbeln und Plastikstühlen provisorisch zwei Räume ein. Zudem katalogisierten sie die ersten rund 300 vom Goethe-Institut gespendeten Bücher.“¹⁴

Innerhalb etwa eines Jahres stieg der Buchbestand auf 700 Bücher. Seitdem erhöhte sich im Laufe der Jahre die Anzahl der Bände ungefähr um 200 Medien jedes Jahr, so dass der

¹² Neu im Europa-Haus von Pardubice: Goethe-Institut eröffnet Lehrmittelzentrum im ostböhmisches Pardubice. *Prager Zeitung : Das Wochenjournal aus der Mitte Europas*. 1999, S. 12.

¹³ Evropský spolkový dům: Goethe-Institut, The British Council, Alliance Francaise, Toastmasters. In: *Radniční Zpravodaj Pardubice*. 1999, S. 6. („Knihovna a studovna Goethe-Institut Prag, Lehrmittelzentrum Pardubice má sloužit nejen jako zásobárna materiálů, slovníků a odborných publikací pro učitele němčiny, ale také jako veřejná knihovna pro kohokoliv, kdo má zájem o četbu v německém originále či o informace o německy mluvících zemích.“)

¹⁴ Neu im Europa-Haus von Pardubice: Goethe-Institut eröffnet Lehrmittelzentrum im ostböhmisches Pardubice. *Prager Zeitung : Das Wochenjournal aus der Mitte Europas*. 1999, S. 12.

Medienbestand der Bibliothek im Jahr 2009 insgesamt 2468 Medien betrug. Es handelt sich um 1863 Printmedien, 246 CDs, 153 Audiokassetten, 143 VHS Kassetten, 24 CD-ROMs und 20 DVDs.

Die klare Hauptfunktion des Lehrmittelzentrums war von Anfang an das Betreiben einer Bibliothek für LehrerInnen, StudentInnen und die breite Öffentlichkeit. Die Bücherei reichte den zwei tatkräftigen Arbeitnehmerinnen nicht und seit dem Jahr 2000 bot das Zentrum auch Sprachkurse an. Im September fingen die ersten drei Gruppen an. Die Nachfrage für Anfängerkurse war gering. Also wurden Intensivkurse für Grundstufe 2 (B1), Mittelstufe 1 (B2) und für Mittelstufe 3 (C1) erfolgreich geöffnet. Nach dem Besuch solcher Kurse, konnten die Kursbesucher an einer der international anerkannten Prüfungen des Goethe-Instituts teilnehmen. Allen Interessenten wurden die Sprachprüfungen, das Zertifikat Deutsch (B1) oder Zentrale Mittelstufenprüfung (gegenwärtig: Goethe-Zertifikat C1 - siehe Anhang Nr. 16). Die Durchführung dieser Prüfungen war jedoch nur im GI in Prag möglich. Das Goethe-Zentrum bemühte sich später erfolgreich um eine eigene Lizenz zur Durchführung mancher Sprachprüfungen.

Die Tätigkeit des Zentrums erweiterte sich sehr schnell. Neben dem Dasein als Bibliothek wurden immer mehrere fortbildende und kulturelle Veranstaltungen angeboten. Seminare, Ausstellungen, Autorenlesungen, Videoprojektionen, Workshops und Theatervorstellungen befanden sich vielmals im Angebot. Schon im Jahr 2002 bekam das Goethe-Zentrum Pardubice die entsprechende Lizenz, die weltweit anerkannte Sprachprüfungen Zertifikat Deutsch (B1) und Zentrale Mittelstufen Prüfung (C1) des Goethe-Instituts in Pardubice zu realisieren.

Doch die finanzielle Situation wurde immer schwieriger, und bald war der Betrieb des Lehrmittelzentrums durch Mittel und Zeit sehr begrenzt. Monatlich fanden durchschnittlich drei Aktionen statt. Das Projekt 'Lehrmittelzentrum Pardubice' wurde alt und das Goethe-Institut kam mit einer Lösung: Gründung eines Goethe-Zentrums.



¹⁵ Logo des Goethe-Zentrums Pardubice, 2003 - 2009

Knapp vier Jahre nach der Gründung des Lehrmittelzentrums wurde die Satzung neu verfasst und der gemeinnützige Verein „Goethe-Zentrum Pardubice“ wurde offiziell nach dem tschechischem Gesetz über Vereinigung von Bürgern (Gesetz Nr. 83/1990) am 22.09.2003 registriert (siehe Anhang Nr. 4). Da das Goethe-Zentrum selbständig, und nicht unter einem Dachverband, musste man einen Bürgerverein gründen. Dieser Bürgerverein hat 6 Gründungsmitglieder, die sich jährlich zu einer Ratsversammlung treffen. Auf Grund eines Kooperationsvertrages ist das Goethe-Zentrum ein Partner des Goethe-Instituts Prag, der das Zentrum nicht nur finanziell, sondern auch durch Programme und Materialien unterstützt. Das Goethe-Zentrum Pardubice übernahm alle Aktivitäten und Verpflichtungen des Lehrmittelzentrums des Goethe-Instituts im Zusammenhang mit dem Stadtamt Pardubice. Dazu gehörte nicht nur die Bibliothek, sondern auch die Kulturellen und Bildungsaktionen, Sprachkurse und Sprachprüfungen. Die Ziele des Goethe-Zentrums in Pardubice lauten seit seiner Gründung wie folgt:

- a) *Unterstützung der Errichtung und der Tätigkeit des Zentrums der deutsch-tschechischen Verständigung (Goethe-Punkt)*
- b) *Unterstützung der deutsch-tschechischen Verständigung*
- c) *Erweiterung der Kenntnisse über die deutschsprachigen Länder*
- d) *Abbau von Vorurteilen zu den EU-Mitgliedsstaaten*
- e) *Organisation und Tätigkeit der Bibliothek und des Informationszentrums*
- f) *Werbung für die Tätigkeit und Angebote des GIIN Prag*
- g) *Unterstützung von Weiterbildungsveranstaltungen für DeutschlehrerInnen*
- h) *Organisation von Kultur- und Bildungsveranstaltungen für die breite Öffentlichkeit*
- i) *Entwicklung und Weiterentwicklung der Sprachenkompetenz der BürgerInnen im Rahmen der GIIN-Sprachkurse*
- j) *Organisation und Durchführung internationaler Sprachprüfungen des GIIN*
- k) *Zusammenarbeit mit Instituten und Organisationen, die deutsche Sprache unterrichten und Deutschunterricht planen*
- l) *Zusammenarbeit mit Instituten und Organisationen, die den Gedanken der tschechisch-deutschen Verständigung unterstützen¹⁶*

So bedeutete das Jahr 2004 einen Neuanfang, in dem das Goethe-Zentrum selbstständiger arbeiten konnte.

Neben dem Goethe-Institut dient das Stadtamt Pardubice bilden als eine größere Stütze. Das Amt betreibt das EDS, wo die Bibliothek und die Verwaltung des Goethe-Zentrums seinen Sitz hat. Auch der Bezirk Pardubice leistet dem Zentrum finanzielle Unterstützung. Regelmäßig beantragt das Goethe-Zentrum Subventionen bei dem Stadtamt und Bezirk

¹⁶ Arbeitssatzungen für den Verein (Gesetz Nr. 83/1990) mit der Bezeichnung „Verein zur Errichtung und Tätigkeit des Zentrums der deutsch-tschechischen Verständigung in Pardubice (Goethe-Zentrum): III. Ziel und Gegenstand des Vereins, 20.09.2003, S. 1. (Anhang Nr. 4)

Pardubice. Bei weiteren Gemeinschaften werden je nach Art der aktuellen kulturellen Aktion Förderungen beantragt. Wie der Deutsch-Tschechische Zukunftsfond, der eine große Beihilfe bei jedem Deutschem Theater Festival leistet. Denn zu seinen Aufgaben gehört es, „auf vielfältige Weise die Verständigung zwischen Deutschen und Tschechen zu fördern, die Zahl der beidseitigen Begegnungen zu erhöhen und die Formen der Zusammenarbeit durch die Unterstützung von gemeinsamen Projekten zu erweitern.“¹⁷ Auch die anderen Sprachorganisationen im ESD, 'Alliance française' und 'British Centre', helfen sich gegenseitig.

Nicht nur das Goethe-Institut in Prag, aber auch das zentrale Goethe-Institut in München steht mit dem Goethe-Zentrum in Verbindung. Die meisten Ausstellungen werden durch Vermittlung des GI in Prag angeboten. Erste Ausstellungen waren die Fotos von 'Libuše Moníková', gefolgt von 'Vor dem Tor des Lebens - bald erwachsen', '50 Jahre Deutschland', 'September 1989 - Deutsche Botschaft in Prag', 'Erich Kästner', 'Thomas Bernhard' und 'Das neue Berlin' innerhalb der Jahre 1999 - 2001. Insgesamt wurden seit seiner Gründung mehr als 20 Ausstellungen kostenfrei einem sehr breiten Publikum gezeigt. Die Ausstellungen 'Weltsprache Fußball' (2006), 'Comics aus Deutschland' (2006 - siehe Anhang Nr. 5) und die Buchausstellung 'Der Andere Blick' (2007) waren in beiden Goethe-Zentren zusehen. Meist kommen zur Besichtigung der Ausstellungen SchülerInnen Gruppen, deshalb wird zu jeder Exhibition ein Kreuzworträtsel oder eine andere didaktische Aktivität entwickelt, deren Teilnahme oft mit einem Preis belohnt wird.

Sogar das Österreichische Kulturforum in Prag, das eine fast identische Funktion wie das Goethe-Institut hat, bietet dem Zentrum gelegentlich seine Ausstellungen an. So kam es zur Ausstellungen über 'Thomas Bernhard' (2001), 'Mozart in Wien', 'Sigmund Freud - Die Enthüllung des 21. Jahrhundert' (siehe Anhang Nr. 6), 'Alexander Zemlinsky' und 'Bertha Suttner' im Jahr 2006. Im Jahr 2007 waren es zwei Ausstellungen, die Fotoausstellung 'Mitternachtwärts' von Gerhard Trumler (siehe Anhang Nr. 6) und Exposition über Otto Wagner. Die Zusammenarbeit des Österreichischen Kulturforums in Prag ist viel grösser mit dem GZ in Pardubice als mit dem GZ JU in České Budějovice, obwohl dieses viel näher an Österreich liegt.

Die meisten der Lesungen und Vorführungen finden im Theater „Divadlo 29 Anežky České“ statt. Das Theater 29 ist nur ein Oberbegriff für den Raum und alle Aktivitäten, die in diesem

¹⁷ Deutsch-Tschechischer Zukunftsfond: Über uns. URL: <http://www.fondbudoucnosti.cz/FrontClanek.aspx?idsekce=6054>. Letzter Zugriff: 05.01.2010.

städtischen Zentrum für offene Kultur vorgestellt werden.¹⁸ Anlässlich des Stadtfestes der Stadt Pardubice, das immer an einem Wochenende im Oktober stattfindet, wird seit dem Jahr 2005, ein Deutsches Theater Minifestival als Begleitprogramm eingereicht (siehe Anhang Nr. 7). Dieses Minifestival wird von dem Goethe-Zentrum Pardubice dank der Unterstützung des ‘Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds‘ organisiert. Regelmäßig spielen bei diesem Festival das Theater ‘Galli München‘, ‘Thevo‘, ‘Landestheater Tübingen‘, ‘Figurentheater Gingganž‘ oder das tschechische deutschsprachige Theater ‘SUŠ Rokycany‘. Manchmal spielen die Vorführungen nur einzelne Schauspieler wie Uwe Spielmann, Olaf Bernstengel oder Barbara Kratz (siehe Anhang Nr. 7).

Das Goethe-Zentrum hat auch mehrmals ein Festival des Deutschen Filmes veranstaltet. Innerhalb dieses Festivals werden neue und eher unkommerzielle Filme in Räumen des Goethe-Zentrums oder im Theater 29 vorgeführt.

Die Organisation von jungen Germanisten und Mitgliedern der deutschen Minderheit JUKON findet im GZ mehrmals pro Jahr Unterstützung für seine Theaterspiele und Seminare. Zusammen mit der SPŠE Pardubice, ihren Schülern und manchen Mitglieder des JUKONs bilden sie eine Theatergruppe, welche meist deutsch oder deutsch-tschechisch spielt.¹⁹ Jedes Jahr zu Weihnachten vorbereitet JUKON einen deutschen ‘Gesang auf der Treppe‘ in dem Europäischen Vereinshaus vor.

In der Zusammenarbeit mit JUKON wurde seit dem Jahr 2005 jeden Frühling ein Rezitations- und Gesangswettbewerb ‘Morgensterns Trichter‘ organisiert (siehe Anhang Nr. 8). Zu dieser Aktion meldeten sich SchülerInnen aus der breiten Umgebung und zeigten ihre Fertigkeiten im Singen und Rezitieren berühmter deutscher Lyrik und Epik. Die Beteiligten waren zwischen vierte Grundschulklasse bis Gymnasiasten. Die höchste Anzahl der Beteiligten erreichte man im Jahr 2007 mit 120 SchülerInnen. Im Jahr 2009 wurde der letzte Jahrgang des ‘Morgensterns Trichter‘ realisiert. Ab 2010 wird man einen ‘Vorlesewettbewerb‘ durchführen. In diesem Wettbewerb sollen die SchülerInnen ihre Fertigkeit im Vorlesen zeigen. Im GZ JU České Budějovice, wird kein ähnlicher Wettbewerb angeboten, für die SchülerInnen werden nur gelegentliche Wettkämpfe im Bezug auf Ausstellungen oder Workshops vorbereitet.

¹⁸ Divadlo 29: Divadlo 29. Online in Internet: URL: <http://www.divadlo29.cz/>. Letzter Zugriff: 20.02.2010.

¹⁹ Europäisches Vereinshaus: JUKON. Online in Internet: URL: <http://www.spolkovy-dum.cz/spolek-jukon.html>. Letzter Zugriff: 05.01.2010.

Die Mehrheit der fortbildenden Seminare für Lehrer hat eine Akkreditierung des MŠMT. Meist werden sie von dem Goethe-Institut Prag, dem Deutschlehrerverband SGUN oder der Bildungsorganisation Descartes v.o.s. geleitet. Die Referenten der Seminare sind Muttersprachler oder Lektoren der Verlage oder der Organisation SGUN. Im Herbst des Jahres 2004 fand sogar der Deutschlehrrtag für 80 Deutschlehrer in Pardubice statt, obwohl er viele Jahre nur im Prager GI veranstaltet wurde (siehe Anhang Nr. 8). Trotz alledem ist das Interesse an den Fortbildungsseminaren nicht so hoch wie in České Budějovice. In Zusammenarbeit mit den Verlagen Hueber, Klett u.a. ist es möglich, den Deutschlehrern einige der neusten Lehrbücher zu präsentieren und sie der Bibliothek zur Verfügung zu stellen.

Eine funktionierende Kooperation mit der Universität Pardubice und den regionalen Schulen ist eine Selbstverständlichkeit. Vor allem die Grundschule mit erweitertem Sprachunterricht Závodu Míru in Pardubice zeigt jedes Jahr großes Interesse am ganzen Programm.

Da das Goethe-Zentrum unabhängig gegründet wurde, kümmern sich die Leiterin Bianca Benšková-Schulze und die für Werbung und Kultur zuständige Hana Nejepínská um alles selbstständig. Das Goethe-Institut gibt zwar Mittel, aber die viele Arbeit muss man in Pardubice leisten. Von der Bibliothekbetreuung, über die Programmplanungen, von Buchbestellungen, Theaterreservierungen und Werbung, sowie Webseitenverwaltung bis hin zur Kursorganisation und Buchhaltung. Als Werbung wird meist die Monatszeitschrift, 'Rathäuser Bulletin' 'Radniční Zpravodaj' (siehe Anhang Nr. 8), oder Flugblätter zu Veranstaltungen und Kursangeboten. Seltener greift das GZ auch zu teureren Mitteln wie Rundfunkwerbung und Anzeigen in Zeitschriften. (z.B. 'Mladá Fronta Dnes' - siehe Anhang Nr. 8). Den Interessenten werden jedes Semester mehrere Kurse angeboten. Von Kursen im Niveau A2, B1, B2 und C1 werden auch Kurse zur Vorbereitung auf die Sprachprüfungen ZD, GZB2 und GZB1 angeboten (siehe Anhang Nr. 16). Ein sehr ähnliches Angebot wie in České Budějovice. Zu jeder Sprachprüfung des Goethe-Instituts, zu welchem das Goethe-Zentrum eine Lizenz hat, kann man eine Konsultation mit der Leiterin des Goethe-Zentrums Pardubice vereinbaren. Weiterhin fanden mehrere Deutschkurse nur für Angestellte des Stadtamtes in Pardubice statt. Im Jahr 2007 reichte das Goethe-Zentrum einen Antrag auf Erweiterung der Prüfungslizenz ein. Das Goethe-Zentrum Pardubice bekam eine neue Lizenz und kann seit dem Jahr 2007 die Prüfungen 'Zertifikat Deutsch', 'Goethe Zertifikat B2' und 'Goethe-Zertifikat C1' veranstalten. (siehe Anhang Nr. 16, 17). Das Goethe-Zentrum JU

České Budějovice darf zwei Prüfungen abnehmen, jedoch handelt es sich um Sprachprüfungen, die ein niedrigeres (SD2) oder gleiches (ZDj) Sprachniveau nachweisen. Die Lizenz zu diesen Prüfungen bekam das GZ JU erst im Herbst des Jahres 2009. Bisher ist das Goethe-Zentrum das einzige Prüfungszentrum des Goethe-Instituts im Bezirk Pardubice und Hradec Králové.



1.2.2. Das Goethe-Zentrum JU České Budějovice

Schon am 01.01.2005 wurde nach fast zwei Jahren Vorbereitung für die Öffentlichkeit und die Studierenden das Goethe-Zentrum JU, in České Budějovice, eröffnet (siehe Anhang Nr. 9). Die Initiative hierzu ergriff Frau Mgr. Žádník Hůlková. Da schon das 'British Centre EIC JU' unter der Universität seit dem Jahr 2002 neben dem Přemysl Ottokar II. Platz siedelte, sah man eine Öffnung des Zentrums im gleichen Haus als beste Lösung. Eher zufällig begann Žádník Hůlková, dank guter Kontakte aus ihrer damaligen Arbeitsstelle wo sie das Referat für Auslandsbeziehungen der Stadt Budweis leitete, mit der Südböhmischen Universität zusammenzuarbeiten. Die Universität hielt es für eine gelungene Idee und wollte das Zentrum als eine seiner Sprachzentren unterstützen. So wurde das Goethe-Zentrum am 01.03.2005 feierlich eröffnet. Neben einem Vertreter des Stadtamtes waren auch der Leiter des Prager Goethe-Instituts Herr Dr. Stephan Nobbe und Kulturattaché der Deutschen Botschaft aus Prag gekommen.

„Das Zentrum ist eine regionale Außenstelle des Goethe-Institutes in Prag, das die deutsche Kultur in Tschechien repräsentieren soll. An dem Europäischen

²⁰ Logo des Goethe-Zentrums Pardubice seit Winter 2009

*Informationszentrum beteiligen sich weiterhin die Stadt Budweis, der Südböhmische Kreis und an führender Stelle die Südböhmische Universität mit Sitz in Budweis.*²¹

Das Goethe-Zentrum JU České Budějovice, war schon seit Januar 2005 für die Öffentlichkeit zugänglich. Die vielen Vorbereitungen begannen schon im Jahr 2003. Es war aber nicht die einzige Initiative des Goethe-Instituts in České Budějovice. Schon seit 1998 gab es eine Pädagogische Bibliothek des Goethe-Instituts in einer Sprachschule. Heute nennt man es ‘Lehrmittelzentrum České Budějovice – Sprachschule POLYGLOT‘.

Da das Goethe-Zentrum eine Sprachabteilung der Universität ist, verwendet man in seinem Namen auch die Abkürzung JU. Seit der Eröffnung des Zentrums bis zum Sommer 2008 wurde die noch längere Abkürzung EIC JU benutzt. Nach dem neuen Statut der Sprachzentren der Südböhmischen Universität vom 27.05.2008 wird nur die kürzere Form verwendet (siehe Anhang Nr. 10). Die Universität kümmert sich eigenständig um das Goethe-Zentrum. Für das Zentrum bedeutet dies, dass kein gemeinnütziger Verein gegründet werden musste wie in Pardubice. Als Abteilung der Universität sind alle seine Rechte im Statut der Sprachzentren der Südböhmischen Universität geregelt (siehe Anhang Nr. 10). Dies bedeutet in diesem Fall, dass kein Kooperationsvertrag direkt mit dem Goethe-Zentrum JU abgeschlossen wurde, sondern mit der Südböhmischen Universität. Es wurden Verträge über Zusammenarbeit zwischen der Universität, dem Bezirk Südböhmen und der Stadt České Budějovice abgeschlossen. Ebenfalls schloss das Goethe-Institut München bilaterale Verträge mit der Südböhmischen Universität. Alle diese Verträge garantieren die regelmäßigen finanziellen Beiträge für den Betrieb des Goethe-Zentrums JU. Diese Zuschüsse bekommt das Zentrum nicht direkt, denn das ganze Rechnungswesen wurde der Universität überlassen. Es ist fraglich, ob das Goethe-Zentrum JU České Budějovice ‘freier‘ ist, als das Goethe-Zentrum Pardubice, wo sich die Initiatorinnen um alles selbst kümmern müssen. In České Budějovice wird die Arbeit des Zentrums auch nur von zwei Mitarbeiterinnen erledigt, doch steht ihnen ökonomische Abteilung der Südböhmischen Universität zur Seite.

Von 2005 bis 2008 benutzte das Goethe-Zentrum JU in České Budějovice folgendes Logo:

²¹ Český rozhlas 7: Radio Praha. Nachrichten 01.03.2005, 19:01. URL: <http://www.radio.cz/de/nachrichten/63937>. Letzter Zugriff: 10.02.2010



Partner

Vom



22

Obwohl schon ein Lehrmittelzentrum in České Budějovice existierte, hat das Goethe-Zentrum České Budějovice auch den Schwerpunkt im Betrieb einer Bibliothek. Die Bücherei im Goethe-Zentrum JU ist grösser und umfasst noch viel mehr Bücher, als das Lehrmittelzentrum. Im Jahr 2009 waren es genau 2996 Medieneinheiten. Hauptsächlich ermöglicht das GZ JU Ausstellungen, Veranstaltungen und Sprachkurse für StudentInnen, SchülerInnen, LehrerInnen und ZentrumsbesucherInnen. Durchschnittlich findet jeden Monat ein methodisches oder didaktisches Seminar für Deutschlehrer statt. Fast alle diese Seminare, werden in der Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Prag, dem Deutschlehrerverband SGUN und manche mit dem Lehrmittelzentrum POLYGLOT durchgeführt. So konnten Seminare mit der Akkreditierung von dem MŠMT, wie 'Landeskunde hundertmalanders', 'Vorbereitung auf die Abiturprüfung', 'Grammatik ohne Langweile', 'Deutsch ist cool, Deutsch ist toll', 'Computer in dem Deutschunterricht' uvm. stattfinden. In České Budějovice werden spürbar mehrer deutsche Seminare für Deutschlehrende veranstaltet als in Pardubice, was sicherlich im Zusammenhang mit der großen pädagogischen Fakultät des Südböhmischen Universität steht. Doch das GZ JU hat auch einen Direktanschluss an den Deutschlehrerverband SGUN, durch die Leiterin Žádník Hůlková, die lange Zeit im Vorstand des Verbandes war. Dort blieb sie bis heute, obwohl sie sich nur noch um Finanzen des Verbandes SGUN kümmert.

Zu dem 'Europäischen Tag der Sprachen' im September hat man in Zusammenarbeit mit dem 'Tandem - Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch' eine Sprachanimation vorgestellt. Diese Sprachanimationen unter dem Motto 'Feel Špáb', sollen den SchülerInnen die deutsche Sprache auf eine interessante und neue Weise im Zusammenhang mit der tschechischen Sprache zeigen. Die SchülerInnen werden aktiv in die Animation hineinreingezogen und beteiligen sich an der Auflösung mancher Rätsel und Wettkämpfen, welche auch den Zusammenhalt in der Gruppe festigen sollen. Dieser interessante Workshop wurde auch in Pardubice durchgeführt.

²² Logo der Goethe-Zentrums České Budějovice seit 2005-2009

Ähnliche Veranstaltung 'Deutschmobil' umreiste beide Goethe-Zentren schon im Februar und März 2006, unter dem Motto: 'So viele Sprachen du sprichst, so oft bist du Mensch!' In dem Deutschmobil werden auf der Straße Vorteile der deutschen Sprache erläutert. Für das Begleitprogramm war der Sänger Thorsten Riemann und Sprachanimateure mit Quizen. (siehe Anhang Nr. 8)

Jedes Semester werden Sprachkurse für InteressentInnen angeboten. Man bietet viele Niveau an: Kurse im Niveau A1 und A2, Konversationskurse A2/B1 und B1/B2, Kurs zur Wiederholung der Grammatik anhand Konversation A2/B1, Vorbereitungskurse mit Konversation auf die Prüfungen GZB2 und GZC1 und einen Kurs Übersetzungen für Fortgeschrittene C1 (siehe Anhang Nr. 16, 17). In den vorherigen Jahren wurden sogar Deutschkurse für Schüler der ersten Grundschulklasse und in Zusammenarbeit mit Städten in Österreich vermittelte Goethe-Zentrum JU auf Antrag auch Tschechischkurse. Das Goethe-Zentrum ist sehr flexibel, nach Vereinbarung kann es Kurse für verschiedene geschlossene Gruppen realisieren. Die Kurse werden von fünf Lektoren gehalten. Das Kursangebot ist fast gleich wie in Pardubice.

Neben den Sprachkursen bietet das GZ JU auch Sprachprüfungen an. Da das GZ nicht der einzige Prüfungspartner des Goethe-Instituts in České Budějovice ist, werden in beiden Prüfungszentren verschiedene Prüfungen angeboten. Im Goethe-Zentrum JU hat man seit September 2009 eine eigene Lizenz für Prüfungen SD2, ZDj, ZD und GZB2 (Siehe Anhang Nr. 16, 17). Diese Lizenz gestattet dem Goethe-Zentrum JU, die Prüfungen selbstständig zu organisieren und durchzuführen. Vorher konnten die Sprachprüfungen zwar schon seit der Eröffnung des Goethe-Zentrums JU abgelegt werden, aber nur mit angereisten Prüfern aus Goethe-Institut Prag. Dagegen bietet man in der Sprachschule České Budějovice die Prüfungen Fit 1, Fit 2, ZD, ZDfB, GZB2 und GZC1 an. Im Vergleich mit dem Goethe-Zentrum Pardubice bieten die Zentren zwei identische Prüfungen an (ZD, GZB2), aber in Pardubice wird nur noch eine weitere Sprachprüfung eines höheren Sprachniveaus angeboten (GZC1) und in České Budějovice dagegen zwei andere Prüfungen (SD2, ZDj).

Zu den regelmäßigen kulturellen Aktionen gehört die Serie 'Deutsche Städte unter der Lupe', wo mehrmals pro Jahr an einem Abend eine deutsche Stadt vorgestellt wird, wie z.B. Augsburg, Bremen, Freiburg, Jena, Köln, Leipzig und auch das österreichische Innsbruck. Auch die Konversationsabende mit Muttersprachlern sind sehr beliebt. Mehrmals pro Jahr

werden Filmabende veranstaltet in denen Filme nach der aktuellen Empfehlung des Goethe-Instituts vorgestellt werden. Manche Filmabende und Ausstellungen des Goethe-Instituts wie 'Comics aus Deutschland' (2006 - siehe Anhang Nr. 5) und 'Der andere Blick' (2007) wurden in beiden Goethe-Zentren der Tschechischen Republik vorgeführt. Ansonsten sind, außer den Theatervorführungen, nur geringere Ähnlichkeiten im kulturellen Programm der Goethe-Zentren zu sehen.

Jährlich fand mindestens eine Exkursion für die StudentInnen der JU und InteressentInnen aus der Öffentlichkeit statt. Die Ziele der Reisen sind meist eine Stadt der deutschen Partneruniversität der JU, oder eine interessante Ausstellung. So gab es 2007 eine Exkursion nach Zwiesel, zu der Ausstellung 'Bayern-Böhmen 1500 Jahre Nachbarschaft'. Weitere meist zweitägige, oder dreitägige Exkursionen führten nach Berlin, München, Ortenburg, Passau und Regensburg. Da der Weg nach Österreich auch nicht weit ist, führte eine Exkursion sogar nach Kefermarkt. Der weiteste Ausflug war nach Polen zur Besuch der Stadt Auschwitz. Diese Exkursionen sind auf dem Terrain der Tschechischen Republik in Bezug auf das Goethe-Institut Prag und Goethe-Zentrum Pardubice einmalig.

Jeweils im Herbst der Jahre 2005, 2006 und 2007 wurde ein 'Festival der deutschsprachigen Kultur' veranstaltet. In zwei Wochen wurde dank der Unterstützung des MŠMT die Kultur aus Deutschland in Form von Fotoausstellungen, Bilderschauen, Filmprojektionen, Vorlesungen, Autorlesungen, Seminaren, Workshops, Theatervorführungen, Konzerten und sogar auch Kostproben der deutschen Spezialitäten präsentiert (siehe Anhang Nr. 11). Für das Festival der deutschsprachigen Kultur im Jahr 2005 bekam das Goethe-Zentrum JU České Budějovice sogar den europäischen Sprachpreis Label 2006. Aus den 19 Bewerbern, suchte die Jury 5 Projekte die mit dem Preis Label 2006 bewertet wurden. Diesen Preis koordiniert die Europäische Kommission und er wird jährlich durch die Zusammenarbeit der Agentur Socrates und der MMŠT realisiert. Da dieses Festival leider sehr teuer für die eher bescheidene Möglichkeiten des Goethe-Zentrums JU war, mussten sie leider eingestellt werden. Da jedoch in Pardubice ein deutsches Theaterfestival in stattfindet, kommt es während dieser Tage zu dem eher seltenen Kontakt zwischen den beiden Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik. Denn meist besuchen die deutschen Theater 'Galli München', 'Kongla', Figurentheater 'Gingganž', 'Augsburger Puppenkiste' und Schauspielerin Barbara Kratz (siehe Anhang Nr. 7) beide Städte. Wegen dieser kostaufwendigen Vorführungen,

kommt es dann ab und zu Beratungen zwischen den beiden Goethe-Zentren. Denn meist bemühen sich die beiden Goethe-Zentren um eine Teilung der Reisekosten.

Da das Goethe-Zentrum JU in vielen Fällen hauptsächlich für die Südböhmischen Universität tätig ist, gibt es keine Werbeanzeigen in der Presse, oder im Rundfunk. Alle Aktionen werden nur regelmäßig in ihren Webseiten veröffentlicht und aktualisiert. Nach den Statistiken steigert trotzdem das Interesse an der Sprache im Goethe-Zentrum JU jedes Jahr (siehe Anhang Nr. 12).²³

Seit Ende des Jahres 2009 bemüht sich das Zentrum um ein einheitliches Benutzen des neuen Logos der Goethe-Zentren.



24

²³ HOSNEDLOVÁ, Hana. Goethe by se divil, co dokáže jeho centrum. In: *Českobudějovický deník*. 11.06.2009, S. unbekannt., URL: http://ceskobudejovicky.denik.cz/zpravy_region/goethe-by-se-divil-co-dokaze-jeho-centrum20090611.html. Letzter Zugriff: 18.12.2009. (siehe Anhang Nr. 12)

²⁴ Logo des Goethe-Zentrums JU České Budějovice seit dem Jahr 2010

1.3. Das Goethe-Institut e.V. der Kooperationspartner der Goethe-Zentren

„Das Goethe Institut ist unsere kulturelle ‚Marke‘, das der Welt zugewandte kulturelle Gesicht unseres Landes im Ausland. Eine seiner nobelsten Aufgaben ist es, den Zugang zur deutschen Kultur und zur deutschen Sprache zu eröffnen. Ich bin davon überzeugt, wir brauchen in Europa und der Welt mehr solcher Orte der Verständigung zwischen den Menschen.“²⁵

„Eine Neugründung des Goethe-Instituts, das vormals ein Teil der alten Deutschen Akademie war, wurde erstmals am 7.10.1950, also rund sieben Monate nach der Neugründung der Deutschen Akademie erwähnt.“²⁶ Noch vor dem Jahr 1945 war das Institut als eine praktische Abteilung der Deutschen Akademie behilflich. Erst nach dem Jahr 1951 kam es zur rechtlichen Verselbständigung des Instituts und es wurde das „Goethe-Institut e.V.“ gegründet. Die Anfänge waren nicht leicht, aber Goethe-Institut überwältigte alle Unannehmlichkeiten. Zum andern bekam ich diesen Auftrag von einem Institut, das eigentlich noch keines war. „Der Name "Goethe-Institut zur Pflege der deutschen Sprache im Ausland" klang zwar sehr Vertrauen erweckend, aber außer einem Rundstempel und der Idee war zu dieser Zeit noch nicht einmal ein "Briefkopf" vorhanden.“²⁷

Die Initiatorin des neuen Instituts ist Dora Schulz, die als Lektorin der Deutschen Akademie bis ins Jahr 1945 tätig war. Nach der Neugründung des Instituts arbeitete sie noch mehr als achtzehn Jahre, als Leiterin der Abteilung II. Sprache, als Geschäftsführerin und Stellv. Direktorin.

Dennoch sollte man das Goethe-Institut nicht als Nachfolger der Deutschen Akademie betrachten.²⁸ Dessen Geschichte (1925 – 1945) war stark durch die kulturpolitischen Ideale dieser Zeit geprägt. Innerhalb der Deutschen Akademie entstand 1932 an Goethes 100. Todestag, das betagte Goethe-Institut als praktische Abteilung. Es war hauptsächlich nur für

²⁵ STEINMEIER F.-W., Außenminister: Festansprache anlässlich der Wiedereröffnung des Goethe-Instituts Paris, Vgl.: GOETHE-INSTITUT e. V. (Hg.), *JAHRBUCH 2007/2008*, 2008, S. 12.

²⁶ KATHE, 2005, S. 81.

²⁷ GRIESBACH, Heinz, Am Anfang war fast nichts. Wie es vor 50 Jahren begann. In: *Murnau Manila Minsk – 50 Jahre Goethe-Institut*. URL: <http://www.dhm.de/ausstellungen/goethe/katalog/griesbach.htm>. Letzter Zugriff: 10.02.2010.

²⁸ MICHELS, 2005, S. 85.

Kurse und Ausstellungen zuständig.²⁹ Doch die Ziele des Instituts, haben sich im Laufe der viele Jahre grundsätzlich erweitert.

„Ausschließlicher und unmittelbarer Zweck des Vereins ist die Pflege der deutschen Sprache im Ausland durch:

- a) Förderung des Deutschunterrichts unter nichtdeutschen Völkern* ,
- b) Schaffung von Hilfsmitteln für den Deutschunterricht,*
- c) Verbesserung der Unterrichtsmethoden*
- d) Ausbildungslehrgänge für künftige Deutschlehrer im Ausland,*
- e) Fachtagung ausländischer Germanisten in München.“³⁰*

Das Goethe-Institut erfüllt seine Zwecke auf verschiedene Weisen, jedes Institut bemüht sich um die Umsetzung der Philosophie des Instituts im spezifischen Zusammenhang mit dem Gastland.

Drei Jahre nach der Gründung des Instituts entstanden im Jahr 1955 neben den Instituten in Athen, Saloniki und Turin weitere Institute in Bangkok, Beirut, Damaskus und Sevilla. Nur vier Jahre danach schlug das Auswärtige Amt vor, dass man mit der Überlassung von Betreuung mancher Einrichtungen an Goethe-Institut, die zur Verbreitung der deutschen Kultur im Ausland dienen und von der Behörde gepflegt waren, nicht warten sollte.³¹

In den Sechziger wurde das erste Informationszentrum in Osteuropa geöffnet, und zwar in Belgrad.

In den siebziger Jahren befand sich das Institut auf der Suche nach seiner „politischen Rolle“, obwohl es schon 25 Jahre bestand.³² Endlich stieg auch das Interesse der Medien. Über die Arbeit des Instituts wurde mehr publiziert als in den beiden vorangegangenen Jahrzehnten zusammen. Sogar die Kritiker mussten ihren Ton nicht mal verschärfen.³³

Die Achtziger bedeuteten für die Goethe-Institute finanzielle Unsicherheit, da alle Versprechungen der Bundesregierung zur Förderung des Instituts nicht eingehalten wurden. „Der Haushalt des Goethe-Instituts wurde um schmerzliche Prozent gestrichen, bis kaum noch Sach- oder Programmmittel zur Verfügung standen.“³⁴ Dank mancher Sponsoren, Spender und Stiftungen konnte das Institut diese Krise überwinden.

²⁹ MICHELS, 2001, S. 311.

³⁰ KATHE, 2005, S. 88.

³¹ SARTORIUS, 1996, S. 10.

³² KATHE, 2005, S. 290.

³³ KATHE, 2005, S. 306.

³⁴ KATHE, 2005, S. 332.

Nach dem Jahr 1989 öffnete sich für das Goethe-Institut endlich auch Mittelost-Europa.³⁵

„Geradezu absurd wurde die Situation, als gegen Ende der achtziger Jahre nach jahrelangen politischen Aversionen sich die Bundespolitiker wieder ihres Goethe-Instituts besannen, um den politisch gewollten Auflösungsprozess im Ostblock zu unterstützen.“³⁶

Das Institut wartete nicht lange und bemühte sich, sobald es möglich war, um mehrere Standorte in Richtung Osten, und zwar in Russland, Polen, Tschechischen Republik, Slowakei und Bulgarien. „Bereits zum Ende des Jahres 1985 zeichnete sich ein völlig neues Phänomen am Horizont der Außenpolitik ab: Die Öffnung des Ostblocks für westliche Lebens- und Politikstandards.“ Dieser große Schritt wurde von verstärkten Kontaktbemühungen begleitet. Durch den überraschenden Beitritt der DDR zu der BRD kam es zu gravierenden strukturellen und politischen Veränderungen, die schon in den 80er Jahren ihren Anfang nahmen. Diese Veränderungen spiegelten sich nicht nur in der Auswärtigen Kulturpolitik, sondern auch in der Strategie des Goethe-Instituts.³⁷

Es entstand eine neue und große Aufgabe für die Mittler der deutschen Sprache und Kultur aus Deutschland. Obwohl die Sprachausbildung in Gebieten des Mittelmeers, Südamerikas und auch Nordamerikas sehr fortgeschritten und lobenswert war, bedurfte sie im Osten noch erhöhter Förderung. In Belgrad existierte zwar schon seit dem Jahr 1970 ein Goethe-Institut, aber es war nun der einzige Vertreter in Mittelosteuropa.

Die große Hoffnung einer weitläufigen Expansion in den Osten erfüllte sich jedoch nicht. So sehr der Osten das GI lockte, es fehlte an Mitteln für neue Zweigstellen. „Selbst nach des Schlussakte von Helsinki, in der sich 35 KSZE-Staaten³⁸ u.a. zu einer stärkeren kulturellen Zusammenarbeit bereit fanden, redete im größeren Teil des Ostblocks noch niemand mit dem Goethe-Institut.“³⁹

Im Jahr 1989 stellte der Bund dem Goethe-Institut knapp 200 Mio. DM zur Verfügung. Damit entstand zwar ein Fundament neue Institute, aber es löste nicht alle Probleme.⁴⁰ Ständig traf man auf Unwillen gegen Neueröffnungen der Zweigstellen in anderen östlichen Staaten. Es entstand auch ein anderes schwer zu lösendes Problem, und zwar gab es in Bukarest offensichtlich fast keine Interessenten für die deutsche Kultur und Sprache.

³⁵ SARTORIUS, 1996, S. 10.

³⁶ KATHE, 2005, S. 332.

³⁷ KATHE, 2005, S. 353.

³⁸ KSZE - Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa – 03.07.1973 in Helsinki.

³⁹ KATHE, 2005, S. 358.

⁴⁰ KATHE, 2005, S. 360.

Man hatte Bedenken, sich den großen Erwartungen und Anforderungen der Gastländer im Osten stellen. Nur sehr schwer überzeugte der Generalsekretär des Goethe-Instituts Harnischfeger die Vertreter des Auswärtigen Amtes davon, dass die von ihnen gewünschte Zweigstelle in Moskau, nicht zu realisieren war. Im Oktober 1989 beschloss der Vorstand des Goethe-Instituts kompromissbereit zu sein. Man wollte wegen der Stellenknappheit zunächst auf Sprachkurse ganz verzichten. Als weiteres Ziel wurde die Konzentration auf die Ausbildung von Deutschlehrer bestimmt. Die Einrichtung von Bibliotheken musste man wegen Mangel an Gebäuden in die Zukunft verschieben. Weitere Einsparungen in Osteuropa waren nicht eingeplant. Mit dem Richten nur auf die Hauptstadt Polens wollte man andere peinliche Momente verhindern, die durch den niedrigeren Etat des GI kommen konnten.⁴¹

„Von 34 beantragten Stellen für die Neueröffnungen in Ungarn, Bulgarien, Sowjetunion, ČSSR, und Polen waren gerade einmal fünf bewilligt worden. Zusätzliche Projektmittel zu den schon erhaltenen Sondermitteln standen ebenfalls nicht zu Verfügung, so dass sich der Vorstand entschloss, nur die Neueröffnung in Warschau weiter zu verfolgen.“⁴²

Zwischen den Jahren 1987 - 2004 kam es zur Eröffnung der Goethe-Institute in Budapest, Krakau, Tallinn, Prag, Riga, Bratislava, Vilnius und Ljubljana. Die viele interessante Hintergründe mancher Eröffnungen bis zu heutigen Problemen, könnten einen Anlass zu einer anderen Abschlussarbeit geben.

„Die 150 Goethe-Institute in mehr als 70 Ländern führen gemeinsam mit den verschiedenen Partnern im Gastland Kulturprogramme durch, informieren über Deutschland, erteilen Deutschunterricht und bilden Deutschlehrer fort. Sie erarbeiteten gemeinsam mit Schulen und Universitäten des Gastlandes Lehrpläne, Lehrmaterial, Prüfungen für Deutsch als Fremdsprache und stellen Interessenten des Gastlandes in modernen Biblio-/Mediotheken aktuelle Informationen über Deutschland zur Verfügung.“⁴³

Besser könnte man die Aufgabe des Instituts in der heutigen Welt nicht zusammenfassen. Seit dem Jahr 1996, in dem Sartorius' Buch gedruckt wurde, wurden viele Institute geschlossen, einige jedoch auch neu geöffnet. Die Schließung und Eröffnung der Institute, erfolgt meist dem öffentlichen Interesse und finanziellem Hintergrund des Instituts.

Im Jahr 2001 kam es zu einer Fusion mit der Inter Nationes e. V. Diese Organisation wurde schon 1952 dank dem Außenministerium, zur Betreuung ausländischer Regierungsgäste und

⁴¹ KATHE, 2005, S. 362.

⁴² KATHE, 2005, S. 361.

⁴³ SARTORIUS, 1996, S. 7.

zur Verbreitung von Informationen über BDR im Ausland, gegründet. Zur Aufgabe der Inter Nationes gehörten vor allem Lieferungen von Büchern, Zeitschriften und Filmen über Deutschland.⁴⁴ Zwischen den Jahren 2001-2003 benutzte das Institut sogar den Namen „Goethe-Institut Inter Nationes“.⁴⁵

Im Jahre 2008 gab es 147 Kanzleien in 83 Ländern.⁴⁶ Ein Jahr später gab es schon ein Institut mehr, doch das Netzwerk von Goethe-Instituten und anderen gemeinnützigen Gemeinschaften, wuchs und erweiterte sich auf 91 Länder.⁴⁷ Damit ist der Umfang von Institutionen, die der Vermittlung von deutscher Sprache und Kultur dienen recht weit.

„Sprache und Integration‘ ist ein Bereich mit dem wir uns am zivilgesellschaftlichen Engagement für und in Deutschland beteiligen. Sprache ist die Grundlage einer gelungenen Integration. Deutsch als Fremdsprache setzt deshalb bewusst seinen kulturellen Wert als Träger von Bildung und Kultur ein. Das Goethe-Institut engagiert sich z.B. für die Sprachförderung von Kindern mit Migrationshintergrund.“⁴⁸

Seit der Änderung des Zuwanderungsgesetzes im September 2007, mit der nachziehenden Ehepartner mindestens einfache Deutschkenntnisse für den Visumsantrag gewiesen werden, ist das Interesse für die ‚Anfänger-Prüfung‘ ‚Start Deutsch 1‘ enorm gestiegen.⁴⁹ Am stärksten in Bosnien und Herzegowina, wo diese Prüfung zuvor jährlich rund 8 Kandidaten hatte und nach der Gesetzesumkehrung mehr als 800.⁵⁰ Am häufigsten wollten die Ehegatten aus der Türkei, Russland, Kosovo, Thailand, Marokko und Indien nachziehen. Da die Deutschkenntnisse noch vor der Anreise bewiesen sein mussten, gab es einen Boom von Kandidaten in allen Instituten und Zentren.

„Wenn wir in einer Welt mit anderen Ländern zusammen leben, arbeiten und gestalten wollen, dann haben wir die Aufgabe, uns besser kennen zu lernen. Genau dieser Aufgabe fühlen sich die Goethe-Institute verpflichtet. ... Die Arbeit des Goethe-Instituts schafft Vertrauen in unser Land und dieses Vertrauen brauchen wir.“⁵¹

⁴⁴ PRESSE- UND INFORMATIONSAMT DER BUNDESREGIERUNG (Hg.), *Tatsachen über Deutschland*. 2000, S. 209.

⁴⁵ MICHELS, E., Goethe-Institut. In: *Historisches Lexikon Bayerns*, URL: http://www.historisches-lexikon-bayerns.de/artikel/artikel_44721. Letzter Zugriff: 12.12.2009.

⁴⁶ GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2007/2008*, 2008, S. 8.

⁴⁷ GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2008/2009*, 2009, S. 8.

⁴⁸ LEHMAN, K.-D., Präsident des Goethe-Instituts, Vgl.: *JAHRBUCH 2008/2009*, 2009, S. 4.

⁴⁹ GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2007/2008*, 2008, S. 35.

⁵⁰ GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2007/2008*, 2008, S. 36.

⁵¹ MERKEL A., anlässlich ihres Besuchs, am 8. September 2008, in der Zentrale des Goethe-Instituts in München, URL: <http://www.bundeskanzlerin.de/Content/DE/Archiv16/Rede/2008/09/2008-09-08-rede-merkel-goethe-institut.html>. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

Auch die Verhältnisse in der auswärtigen Politik zu pflegen und mit den Botschaften zu kooperieren, gehört zu den inoffiziellen Absichten des Instituts, welches die Funktion der „Visitenkarte Deutschlands“ in der Kulturlandschaft übernimmt. „Auch das Goethe Institut ist schließlich nicht die Selbstverwaltung seiner Künstler wie z.B. Deutsche Schriftstellerverband, sondern eine stark bürokratisierte Verwaltung auf Bundesebene und ähnelt einer staatlichen Behörde.“⁵²

Ein bedeutender Zweck des Goethe-Instituts ist auch Verleihung der „Goethe-Medaille“. Sie gilt als beliebte kulturpolitische Ehrung für Verdienste um die deutsche Sprache. Erste wurde 1955 verteilt und zwar an 6 Kandidaten. Das Institut wollte nicht nur die Tradition der „Humboldt-Medaille“ der alten Deutschen Akademie weiterführen, sondern auch Verdienste in der ganzen Welt ehren. Insgesamt haben solche Medaille schon mehr als 320 Persönlichkeiten aus 62 Ländern⁵³ erhalten, in der Regel wird sie in Weimar verliehen. „Bis 2008 fand dieser Festakt an Goethes Todestag, den 22. März statt, ab 2009 ist dafür der 28. August, Goethes Geburtstag vorgesehen.“⁵⁴ In Laufe der Jahre wurden 5 Kandidaten aus der Tschechischen Republik mit diesem offiziellen Orden ausgezeichnet.

- 1967 - Prof. Dr. Eduard Goldstücker
- 1992 - Prof. PhDr. Hugo Rokyta, CSc.
- 1996 - Prof. PhDr. Jak Křen, Dr.Sc.
- 1999 - Dr. Jiří Gruša
- 2003 - Lenka Reinerová

⁵² KATHE, 2005, S. 17.

⁵³ GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2007/2008*, 2008, S. 48.

⁵⁴ Goethe-Institut, Goethe-Medaille, URL: <http://www.goethe.de/uun/gme/deindex.htm>. Letzter Zugriff: 22.12.2009.

1.3.1. Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik der Bundesrepublik Deutschland

Um die Politik der Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik zu verstehen ist es notwendig, die Auswärtige Kultur und Bildungspolitik der Bundesrepublik Deutschland zu nennen. Weil die Goethe-Zentren Kooperationszentren des Goethe-Instituts sind, richten sie sich nach der Politik des Goethe-Instituts, welcher diesem Amt unterfällt. Deswegen stellen nächste Kapitel das Auswärtige Amt vor.

„Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik ist eine der drei Säulen deutscher Außenpolitik neben den politischen und den wirtschaftlichen Beziehungen – und eines ihrer nachhaltigsten Instrumente. Kultur- und Bildungsangebote erreichen die Menschen in unseren Partnerländern unmittelbar und legen so ein breites Fundament für stabile internationale Beziehungen“⁵⁵

Zu den wichtigsten Themen der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik (AKBP) zählt man Hochschulen, Wissenschaft, Forschung, Auslandsschulen, Jugend und Sport, Kulturprogramme im Ausland, deutsche Sprache und den interkulturellen Dialog.⁵⁶ Diese Staatskunst befasst sich prinzipiell mit Verwaltung von Kultur-/Kunstschaftung, oder Förderung von begabten Menschen. Entgegensetzend ist dieser Teil der Auswärtigen Politik nur mit der Beförderung der deutschen Kultur ins Ausland beschäftigt.⁵⁷ „Die Auswärtige Kulturpolitik der Bundesrepublik gleicht mit ihren Verwaltungsapparaten einem verwobenen Netz von Institutionen und Verbänden, von Kulturpolitikern und Kulturschaffenden.“⁵⁸ Das Amt kann die Politik nicht allein umsetzen, deswegen erteilt es Aufgaben an Mittlerorganisationen und andere Behörden. Zu diesen Beauftragten gehört nicht nur das Goethe-Institut e.V., sondern noch vier andere große Organisationen.

Der Deutsche Akademische Austausch Dienst (DAAD) ist „die weltweit größte Förderorganisation für den internationalen Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern“⁵⁹.

⁵⁵ Auswärtiges Amt, URL:

<http://auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/ZieleUndPartner/ZielePartner.html>. Letzter Zugriff 03.01.2010.

⁵⁶ Auswärtiges Amt, URL: <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/ThemenAuswKulturpolitik.html>. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

⁵⁷ KATHE, 2005, S. 16.

⁵⁸ KATHE, 2005, S. 17.

⁵⁹ Deutscher Akademischer Austausch Dienst: Kurzportrait. URL: <http://www.daad.de/portrait/wer-wir-sind/kurzportrait/08940.de.html>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

Die Alexander von Humboldt-Stiftung fördert Wissenschaftskooperationen zwischen exzellenten ausländischen und deutschen Forscherinnen und Forschern.⁶⁰

Das Institut für Auslandsbeziehungen (IfA): „Das Institut für Auslandsbeziehungen e.V. engagiert sich weltweit für Kunstaustausch, den Dialog der Zivilgesellschaften und die Vermittlung außerkulturpolitischer Informationen.“⁶¹

Als letztes Organ ist die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) zu nennen, zu dessen Aufgaben die Verteilung der Zuwendungen im Rahmen der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik gehören, Informationen über die Entwicklungen im Auslandsschulwesen zu geben, Deutsche Schulen und Bildungseinrichtungen im Ausland zu betreuen, Lehrkräfte zu unterstützen und weiterzubilden. Auslandsdienstlehrkräften und Programmlehrkräfte finanziell zu betreuen usw.⁶²

Um im Ausland als Land mit großem kulturellem Spektrum wahrgenommen zu werden, eignen sich, der Kulturaustausche und Bildungsprogramme am besten. Die Kulturpolitik sollte nicht als politische Aufgabe gesehen werden, denn Kunst und Bildung sind keine Instrumente von politischen Zwecken.⁶³ Kultur in der Außenpolitik sollte nur das vielgestaltige Bild Deutschlands und seiner Gesellschaft zeigen.

„Es geht in der auswärtigen Kulturpolitik einerseits um eigenes Interesse, um ein Stück Sympathiewerbung für unser Land – das wird in der Bevölkerung als Interesse vielleicht oft etwas unterschätzt –, und auf der anderen Seite um einen Dialog über Werte und Einstellungen. Das jeweilige Verständnis von den Kulturen soll dabei natürlich auch gestärkt werden.“⁶⁴

wie sich die Bundeskanzlerin Merkel anlässlich des Besuches der Zentrale des Goethe-Instituts in ihrer Rede äußerte. Die breitere Bevölkerung sollte wissen, dass der Eindruck, den eine Kultur als Nation bildet, sehr wichtig ist. Jede Kultur hält etwas für wertvoll, das eine Andere möglicherweise als wertlos sieht. Um dies zu vermeiden, sollte es gerade in dieser Zeit der Globalisierung zu einem Dialog zwischen den Kulturen kommen.

⁶⁰ Alexander von Humboldt-Stiftung: Wir über uns. URL: <http://www.humboldt-foundation.de/web/wir-ueber-uns.html>. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

⁶¹ Institut für Auslandsbeziehungen: Über Uns. URL: <http://www.ifa.de/ifa/ziele/>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

⁶² Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen: Aufgaben und Zielsetzung der ZfA. URL: http://www.auslandsschulwesen.de/cln_091/nn_1004118/Auslandsschulwesen/DieZfA/WirUeberUns/node.html?__nnc=true. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

⁶³ AUSWÄRTIGES AMT (Hg.), *DAS BLAUE BUCH*, 2008, S. 8.

⁶⁴ MERKEL A., anlässlich ihres Besuchs, am 8. September 2008, in der Zentrale des Goethe-Instituts in München, URL: <http://www.bundeskanzlerin.de/Content/DE/Archiv16/Rede/2008/09/2008-09-08-rede-merkel-goethe-institut.html>. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

„Wenn Deutschland trotz des Nationalsozialismus im Ausland immer noch als eine Kulturnation hochgeachtet und beliebt ist, so verdankt es dies vor allen dieser Auswärtigen Kulturpolitik, was Japan leider bis heute weitgehend versäumt hat. Jeder Politiker müsste eigentlich begreifen, dass es sich dabei um eine Überlebensfrage einer traditionsreichen Kulturnation handelt.“⁶⁵

So hochgeschätzt wird die deutsche Kulturpolitik, aus der Sicht des japanischen Vizepräsidenten der Goethe-Gesellschaft Kimura. Obwohl Japan zur Spitze der höchst entwickelten Länder der Welt zählt, wurde es in dieser Hinsicht von Deutschland überholt.

1.3.1.1. Verdeutlichung des Kulturbegriffs

Der Begriff ‘Auswärtige Kulturpolitik’ bildet viel Anlass zum Nachdenken. Das Grundwort ist eine Zusammensetzung von Wörtern die scheinbar keinen Zusammenhang haben. Ob mit der Bezeichnung ‘Auswärtige’ nur die geografischen Grenzen, die sprachlichen Grenzen, oder nur die kulturelle Unterschiede gemeint sind, ist schwer zu sagen. Denn an diesem Punkt entsteht die Frage, wie sich dann die auswärtige Kulturpolitik in der BDR gegenüber Österreich oder auch der Schweiz verhält? Der Begriff ‘Kultur’ ist in diesem Fall schon deutlicher. Für die ‘Goethe-aner’ war dieser Begriff immer klar abgegrenzt. Die hohe Kunst soll außerhalb der Bundesrepublik Deutschland verbreitet werden.⁶⁶

1.3.1.2. Tendenzen der Auswärtigen Kulturpolitik

„Zu Beginn der fünfziger Jahre hatten die wenigen Kulturpolitiker in Deutschland noch kaum eine Vorstellung davon, wie der Neubeginn in der Auswärtigen Kulturpolitik konzeptionell gestaltet werden könnte.“ Das Interesse von Seiten der Politiker, Journalisten und Wissenschaftler war ziemlich gering. Es kam nicht mal als Thema der Bundestagsdebatte vor oder bei Beratungen des Bundesministers und seines Kabinetts. Das gesamte Budget betrug zwischen einem und zwei Prozent des Bundeshaushalts. Eine so geringe Summe, dass ihre genaue Benutzung bis heute nicht genau klar ist. „Schnell wurde jedoch deutlich, dass es

⁶⁵ SARTORIUS, 1996, S. 132.

⁶⁶ KATHE, 2005, S. 35.

neben den moralischen und militärischen Siegern des Weltkrieges auch noch jene Nationen gab, die gerade wegen der deutschen Kriegstaten oder aus alter Affinität zu Deutschland sehr an deutscher Kultur und Sprache interessiert waren.“ Es ist also nicht verwunderlich, dass das Goethe-Institut und andere Mittlerorganisationen hauptsächlich im Gebiet des Mittelmeers, Arabien und Südamerikas tätig waren (siehe Kapitel 1.). Die ganze Konzentration fiel auf den deutschen Kulturexport, zu einer „gezielten“ Aufbesserung des Deutschlandbildes, aber ohne Hinsicht auf kulturelle Probleme des Gastlandes.⁶⁷ Sogar festigte sich in diesen Jahren der Glaube, dass alle kulturellen Aktivitäten im Ausland unmittelbar für die deutsche Wirtschaft einer Bedeutung sind.

„Tatsächlich verhielten sich die neu erschlossenen und auch traditionellen Märkte des bundesdeutschen Außenhandels niemals derart deutschfreundlich. Die Vorstellung, das Auswärtige Kulturpolitik einen positiven Einfluss auf die Außenhandelsbeziehungen haben könnte, wurde seitdem aber immer wieder aufgewärmt.“⁶⁸

Die Vorstellung, dass jeder der Deutsch spricht, sich lieber deutsche Produkte kauft, wurde nie wirklich bewiesen. Dennoch blieb eine starke Skepsis bei der deutschen exportorientierten Industrie gegenüber diesem Wirtschaftsfaktor des Auswärtigen Kulturpolitik. Es wurde immer wieder gegen direkter finanzielle Unterstützung der Kulturpolitik entschieden.

In den sechziger Jahren blieb ‘einbahnige‘ Einstellung unverändert. Die Politiker bemühten sich immer noch um die Zuneigung derer, die die Auswärtige Kulturpolitik als ‘Propaganda für das Deutschtum im Ausland‘ oder als ‘Kulturpropaganda‘ bezeichneten. Die Regierung bevorzugte die Bezeichnung ‘Selbstdarstellung‘. Die „Abänderung des weltweiten Blickwinkels auf Deutschland vom Kriegstreiber zum ehrenvollen Streiter“⁶⁹ wurde für den Staat immer wichtiger. Es kam zu leichten Änderungen der Ziele. Man widmete sich immer mehr zur Entwicklungshilfe, Bildungshilfe und Kulturaustausch. „Zumindest die offiziellen Stellen wie das Presse- und Informationsamt der Bundesregierung sahen die zukünftigen Aufgaben im Rahmen der Hilfe für die Dritte Welt.“⁷⁰ Das BPA war der Meinung, dass deutsche Sprache eine bedeutende Rolle beim Export von technischen Errungenschaften und westlichen Werten, besaß. So kam es dazu, dass die Kultur wieder ein wenig in dem Schatten weilte.

⁶⁷ KATHE, 2005, S. 36.

⁶⁸ KATHE, 2005, S. 42.

⁶⁹ KATHE, 2005, S. 48.

⁷⁰ KATHE, 2005, S. 50.

Erst Mitte der Siebziger kam eine rasche Änderung. „Auswärtige Kulturpolitik als Öffentlichkeitsarbeit machte erst Ende 1977 wieder Schlagzeilen, als nach dem ‘deutschen Herbst‘ intellektuelle Teile des Auslands die Bundesrepublik sich wieder in einen totalitären Staat wandeln sahen.“⁷¹ Der Herbst im Jahr 1977 litt unter mehreren Terroranschlägen der ‘Rote Armee Fraktion‘. Das Bild der Deutschen Nation sollte von nun an von dem „hässlichem Deutschen“ befreit werden und zwar mit der Hilfe des Goethe-Instituts.

Im nächsten Jahrzehnt kam es leider zu einem Tiefstand der kulturellen Arbeit. „Man versprach zwar immer wieder stärkeres Engagement auf diesem Gebiet, tatsächlich fehlte es an den Strukturen, dem Personal und insgesamt an Geld, um die hehren Vorstellungen der deutschen „Bildungshilfe“ in den Dritten Welt umzusetzen.“⁷² Es entstand sogar auch die Gefahr des Verlustes der Glaubwürdigkeit. Das war die Zeit, in der es endlich zu einer größeren Umstellung kam. Alle Institute sollten von nun an alle Begebenheiten des Gastlandes akzeptieren und sich nach denen richten.⁷³

In der Mitte Achtziger, während der Regierungszeit des Bundeskanzlers Kohl, erlebte man so etwas wie eine Renaissance. Seit diesem Zeitpunkt war es wieder öffentlich erlaubt zu sagen: „Wir machen Propaganda für Deutschland“⁷⁴ Die Lehre des Deutschen wurde wieder betont. Erst nach dem Jahr 1990 gab man der Kultur und Kunst eine freie Bühne. Von nun an sah man die kulturellen Veranstaltungen als einen noch besseren Weg zur „Seele der Ausländer“. Um die Kultur für alle zugänglich zu machen, sind bis heute viele Vorstellungen meist gedolmetscht. Die Förderung der Sprache vergaß man aber nicht.

1.3.1.3. Auswärtige Kulturpolitik als Sprachpolitik

Das größte Argument der Auswärtigen Kulturpolitik, mit welchem ein Kulturinstitut an einem Ort im Ausland eingerichtet werden soll, ist bestehender Bedarf an deutschen Sprachunterricht. Man erfüllt nur das Bedürfnis des Lernens der Sprache und das Interesse an kulturelle Leistungen Deutschlands. In den Sechziger stellte der Geschäftsführer fest, dass fast eine astronomische Nachfrage nach der deutschen Sprache besteht, besonders in Kreisen der nachwachsenden Jugend im Mittleren Osten. Die Nachfrage ist zwar gestiegen, aber nicht so

⁷¹ KATHE, 2005, S. 49.

⁷² KATHE, 2005, S. 51.

⁷³ KATHE, 2005, S. 53.

⁷⁴ KATHE, 2005, S. 39.

enorm wie man sagt. Dieser Irrtum ist leicht zu erklären. Man konnte das Interesse nur innerhalb des GI in München messen. Da das Institut zu dieser Zeit noch recht klein war, schein die Zahl der Schüler auf einmal enorm groß zu sein. Die ein paar neuen Tausend Schüler tauschten, denn sie konnte die Statistiken nicht bewegen. Aber „jeder Journalist, der sich nun über die Arbeit der bundesdeutschen Kulturorganisationen, und insbesondere Goethe-Instituts, informierte, konnte auf diesen aufsehenerregenden Hinweis nicht mehr verzichten“. In den Siebzigern verstand man die Spracharbeit nur noch als ein Teil des sämtlichen Kulturprogramms. Erst Helmut Kohl wollte der Spracharbeit eine neue und stärkere Rolle geben. „Mit dem Anspruch die Verbreitung der deutschen Sprache im Ausland stärker zu fördern als bisher, wurde das Kulturprogramm zu Gunsten der Spracharbeit stark eingeschränkt.“ Die Meinung der konservativen medialen Öffentlichkeit und der christdemokratischen Politikern war klar. „Nicht das kritische Kulturprogramm war „korrekt“ genug, sondern einzig und alleine die deutsche Sprache.“ Bis heute gehört die deutsche Sprache neben der Kultur Förderung zu den zwei Wichtigsten Aufgaben des Goethe-Instituts und anderen ihm verwandtem Organisationen.⁷⁵

1.3.1.4. Auswärtige Kulturpolitik als Kulturpolitik

Nach dem Regierungswechsel im Jahr 1969, wollte man das klassische Kulturprogramm in den Institutionen mehr in den Hintergrund setzen. Bald wurde es von „ der kritischen Darstellung gesellschaftlicher Strömungen abgelöst“. Die vorherigen Funktionen wie Wirtschaftsfaktor, oder Selbstdarstellung galten von nun an als veraltet. Als aktuelle Träger der Auswärtigen Kulturpolitik erschienen Föderalismus, Öffentlichkeitsarbeit und Entwicklungshilfe. „Die bisherige Präsentation des Kulturprogramms, das von den Zuschauern passiv rezipiert wurde, musste Informations- und Diskussionsveranstaltungen weichen, die zur aktiven Teilnahme provozieren wollten.“ Die traditionspfelgene und häufig umstrittenen Trachtenballette fielen in Vergessenheit und stattdessen wurden gesellschaftskritische Vorträge von Historikern, Soziologen und anderen Wissenschaftlern angeboten. „Damit änderten sich in kurzer Zeit nicht nur die Zielgruppen, sondern auch die Ansprüche an die ausführenden Zweigstellenmitarbeiter.“ Von nun an wurde auch die das beteiligte Gastland in die deutsche Auswärtige Kulturpolitik einbezogen. Die ausländischen

⁷⁵ KATHE, 2005, S. 54 - 57.

Zweigstellen sollten als „Foren für das Gespräch“ dienen. Von dieser Vorstellung welche das ganze Jahrzehnt im Vordergrund stand wurde abgeweicht. Da in den Achtzigern „Kohls Konzentrierung auf Spracharbeit“ wieder ganze Arbeit in einen einbahnigen Kulturtransfer änderte.⁷⁶

In heutiger Zeit wird, die Kunst in Vorträgern, Veranstaltungen, Ausstellungen und Konzerten präsentiert. Man sucht und fördert Zusammenarbeit zwischen den deutschen und ausländischen Künstlern. Als Künste werden Bereiche wie Architektur, Bildende Kunst, Design und Mode, Film, Literatur, Musik, Tanz und Theater gemeint.

1.3.2. Das Goethe-Institut Prag

Das Goethe-Institut in Prag ist ein Regionalinstitut, das die Arbeit der Kulturinstitute in Estland, Lettland, Litauen, Polen, Tschechien, der Slowakei, Ungarn und Slowenien koordiniert. In diesen Ländern verfügt das Goethe-Institut über ein dichtes Netzwerk von komplementären Organisationen und Einrichtungen zur Förderung der deutschen Sprache Pflege der internationalen kulturellen Zusammenarbeit und zur Informationsverbreitung über BRD.⁷⁷ Das Goethe-Institut Prag ist also nicht nur für die Tschechische Republik verantwortlich, sondern stimmt seine Arbeit mit anderen Ländern der Mitteleuropa ab. Diese Institute stehen in sehr enger Verbindung mit dem GI in Prag. Manche Veranstaltungen werden in Kooperation durchgeführt. Viele Ausstellungen werden nicht nur in der Tschechischen Republik gezeigt, sondern sie werden auch in die Partnerinstitute geliefert. Es kommt auch zur Zusammenarbeit bei weiterbildenden Seminaren zusammen. Manche Workshops reisen dann durch fast das halbe Europa, bis sie nach Tschechien kommen.

Der Anfang des Goethe-Instituts in Prag zählt nicht gerade zu den erfolgreichsten, wie bei fast allen anderen Institute im mittleren Osteuropa. Nach dem Jahr 1987 startete das Goethe-Institut vorerst nur einige Projekte in den damaligen „Ostblockstaaten“. Zu einem der größeren Projekten zählte man die Kulturwoche in der ČSSR, die im Oktober 1987 stattfand. Man erkannte, dass die Eröffnung einer Zweigstelle in Prag zu begrüßen wäre. Leider blieb

⁷⁶ KATHE, 2005, S. 57. - 63.

⁷⁷ Goethe-Institut Prag, Über uns, URL: <http://www.goethe.de/ins/cz/pra/uun/deindex.htm>. Letzter Zugriff: 07.02.2010.

die Initiative nur auf der deutschen Seite. Die tschechische Regierung und Bevölkerung zeigte in der Zeit keine positive Anzeichen von Interesse an der Kultur aus Deutschland.

„Die Führungseliten der Tschechoslowakei ließen den Verantwortlichen des Goethe-Instituts vor Ort aber immer wieder ihren inhaltenden Widerstand und ihr politisches Misstrauen spüren. Das äußerte sich dann in fehlenden Plakaten in der Prager Innenstadt, kurzfristigen bis schikanösen Raumänderungen und einem fehlendem Programmheft, letzteres, weil man sich nicht auf die Schreibweise der tschechischen Städtenamen einigen konnte.“⁷⁸

Den tschechischen Verantwortlichen zu gefallen war keine leichte Aufgabe. Die über jahrhundertalte Schreibweise der Hauptstadt ‘Prag’ wurde als Revanchismus bezeichnet. Ohne die Intervention des Bundesaußenministers Genscher hätten sicherlich manche Veranstaltungen nie stattgefunden. Trotz allen schwer zu überwindenden Hindernissen glaubte man an eine baldige Eröffnung des Goethe-Instituts Prag.

„Im Laufe des Jahres 1990 konnten die Verhandlungen mit den meisten osteuropäischen Gastländern weitestgehend abgeschlossen werden. Bis zum Ende des Jahres konnte aber nur die Zweigstelle in Prag eröffnet werden.“⁷⁹ Dies war dem Bundesminister des Auswärtigen Prof. Dr. Hans-Dietrich Genscher zu verdanken, er traf sich regelmäßig mit seinem tschechischem Amtskollegen Jiří Dienstbier, dr. h. c.. Bei ihren Besprechungen gelang es dem deutschen Außenminister, Dienstbier von den Vorteilen einer deutsch-tschechischen Zusammenarbeit durch das Goethe-Institut zu überzeugen. Manche Bürgermeister in den deutsch-tschechischen Grenzgebieten im Kontaktenknüpfen schneller als die hohen Politiker. Der Weg stand nun offen, denn kein kommunistisches System könnte nach der Wende die Gründung des Instituts verwehren.

Das Goethe-Institut wurde in einem wunderschönen Jugendstil-Gebäude eröffnet (siehe Anhang Nr. 13). Dort war die ehemalige DDR-Botschaft tätig, und zwar in der Straße Masaryko nábřeží 32. Direkt an der Fluss Moldau, in der Nachbarschaft des Nationaltheaters und Akademie der Wissenschaften.

Zum Hauptthema des Instituts gehört ein vorurteilsfreier kultureller Dialog zwischen jungen Deutschen und Tschechen. Man stimuliert den kulturellen Austausch der jungen Künstler. Dazu werden jedes Jahr unzählige Veranstaltungen im Bereich Literatur, bildende Kunst, Film, Theater und Musik präsentiert. Die Leiterin der Programmarbeit des Goethe-Instituts

⁷⁸ KATHE, 2005, S. 357.

⁷⁹ KATHE, 2005, S. 362.

Prag konkretisierte in einem Radiogespräch für die Radiostation Český Rozhlas 7 - Radio Praha die Arbeit des Goethe-Instituts in Prag.

„Wir wollen nicht einfach deutsche Kunst zeigen und repräsentativ sagen: ‚Wie schön‘. Sondern wir wollen immer gemeinsam mit tschechischen Partnern etwas entwickeln damit ein Austausch stattfindet und auch wieder etwas nach Deutschland zurückkommt.“⁸⁰

Jeden Herbst beteiligt sich das Goethe-Institut Prag an dem Prager Theaterfestival der Deutschen Sprache, wo in einer Woche einer der besten deutschsprachigen Vorführungen und Opern gezeigt werden.

Die deutsche Sprache wird, wie in anderen Ländern üblich, durch ein reiches Angebot von Kursen gefördert. Durch die gute Zusammenarbeit mit dem Verband der Germanisten und Deutschlehrern (SGUN) werden erfolgreich viele Lehrer durch Auslandsstipendien und einheimischen Seminaren weitergebildet.

Das Kursangebot am Prager GI ist sehr umfangreich. Neben allen klassischen Kursen der Grund-, Mittel- und Oberstufe werden auch Spezialkurse angeboten. Mit speziellen Angeboten für Juristen und Wirtschaftsdeutsch, Prüfungsvorbereitungskurse, Kurse für Tschechischen Sprache und auch Kurse für Jugendliche und Kinder wird fast allen Interessensgruppen der passende Kurs geboten. Als einzige Organisation in der Tschechischen Republik bietet das GI Prag alle internationale Sprachprüfungen des Goethe-Instituts an. Da das Goethe-Institut mehr Möglichkeiten der Werbung hat, trifft man öfters auf Poster des GI Prag in der U-Bahn. (siehe Anhang Nr. 13)

Das Goethe-Institut Prag wird nicht nur durch das Auswärtige Amt der BDR gesponsert.

„Wir sind genau wie alle anderen Kultureinrichtungen auf Drittmittel, Sponsoren, EU-Gelder und auch Spenden angewiesen. Denn nur aus unserem Budget alleine können wir das, was wir machen wollen und auch große Projekte nicht stemmen.“⁸¹ Einer der Hauptpartner des Goethe-Instituts in Prag ist ‘Škoda Auto‘.



82



⁸⁰ JABLONSKI, Der Prager Goethe-Institut geht wieder an den Start: Interview mit Angelika Eder, In: Český Rozhlas 7 - Radio Praha. 06.09.2001, URL: <http://www.radio.cz/de/artikel/119989>. Letzter Zugriff: 16.02.2010.

⁸¹ JABLONSKI, Der Prager Goethe-Institut geht wieder an den Start: Interview mit Angelika Eder, In: Český Rozhlas 7 - Radio Praha. 06.09.2001, 15:56, Online in Internet: URL: <http://www.radio.cz/de/artikel/119989>. Letzter Zugriff: 16.02.2010.

⁸² Logos des Goethe-Instituts Prag: www.goethe.de/prag

1.4. Kooperationsnetzwerke in der Tschechischen Republik

Neben den Goethe-Zentren arbeitet das Goethe-Institut auch mit anderen Vereinen und Bibliotheken innerhalb der Tschechischen Republik zusammen. Diese Institute bemühen sich ebenfalls um die Repräsentierung der Kultur aus Deutschland. Viele Ausstellungen und Lesungen werden an diesen Orten vorbereitet.

1.4.1. Die Kulturgesellschaft - Collegium Bohemicum in Ústí nad Labem

Das Collegium Bohemicum in Ústí nad Labem ist eine gemeinnützige Kultur-, Bildungs- und Forschungseinrichtung. Sie wurde im Jahr 2006 gegründet, um dann im Sommer des Jahres 2007 für die Öffentlichkeit eröffnet zu werden. Zu den Gründern gehört die 'Universität Jana Evangelisty Purkyně', die 'Gemeinschaft für die Historie der Deutschen in Böhmen' und die Stadt Ústí nad Labem. Die Grundidee und Hauptfunktion dieser Gesellschaft ist die Erforschung der Geschichte des Zusammenlebens von Deutschen und Tschechen in den böhmischen Ländern. Dazu gehört auch die Unterstützung der Information der Öffentlichkeit über die gemeinsame Geschichte der beiden Staaten. Schwerpunkt ihrer Arbeit sind verschiedene Ausstellungen und Veranstaltungen, die zur Begegnung zwischen Tschechen und Deutschen dienen sollen.

Da man gegenwärtig ziemlich viel über die Konflikte zwischen den Tschechen und Deutschen weiß, möchte das Collegium Bohemicum zeigen was diese Gruppen verknüpfte und was sie gemeinsames hatten. Die Aufgabe der Kulturgesellschaft ist dieses zu erforschen und die Ergebnissen der Öffentlichkeit in Form vieler Veranstaltungen vorzuführen. Zur Unterstützung dieser Forschung bietet man zusammen mit dem DAAD auch Doktorandenstipendien für deutsche oder tschechische Forscher an.

In der Zukunft ist eingepplant, dass das Collegium Bohemicum über ein Museum(dessen Renovierung im Jahr 2011 vollendet sein soll), mehrere Archive und Bibliotheken verfügen wird. Diese Orte sollen einem breitem Fachpublikum und Besuchern aus der Tschechischen

Republik, Deutschland, Österreich und anderen Ländern eine Möglichkeit zum Lernen, Treffen und zu einem interkulturellen Dialog geben.⁸³

1.4.2. Deutsche Lesesaale

In manchen großen Bibliotheken in der Tschechischen Republik sind Deutsche Lesesaale zu finden. Diese Lesesäle sind von dem Goethe-Institut gefordert. Die Adressen der deutschen Lesesäle des Goethe-Instituts sind im Anhang Nr. 14.

Die Studien- und Wissenschaftliche Bibliothek in Plzeň

Schon am 5.11.1998 wurde, nicht weit von der wissenschaftlichen Bibliothek in Plzeň, eine Zweigbibliothek eröffnet. Ein neuer deutscher Lesesaal des Goethe-Instituts. „Das Goethe-Institut beteiligte sich an der Gründung des GI-Lesesaals und stellte der SVK PK einen Startbuchbestand zur langfristigen Verfügung. Das Goethe-Institut in Prag sorgt auch weiterhin für das Ergänzen des Buchbestandes. Der GI-Lesesaal bildet eine selbstständige Arbeitsstelle der SVK PK.“⁸⁴ Neben dem deutschen Lesesaal hat die wissenschaftliche Bibliothek noch mehrere Zweigbibliotheken, und zwar die ‘Österreich Bibliothek‘ und die ‘English Library‘. Ähnlich wie in Pardubice (siehe Kapitel 1.2.1) befinden sich die ausländischen Bibliotheken unter einem Dach des Europa-Hauses im Zentrum der Stadt Plzeň. Die Österreichische Bibliothek wurde schon im Jahr 1995 eröffnet, die English Library erst im Februar 2002. Der gesamte Buchbestand aller drei Bibliotheken ist in einem Online Katalog zu finden. Im Europa-Haus befindet sich eine Galerie, wo genügend Platz für Ausstellungen und Autorenlesungen ist.

Die wissenschaftliche Bibliothek in Olomouc

„Bei uns erfahren Sie die Lieblingsrezepte von Thomas Mann, warum Lola ums Leben rannte, wie Remarque eine Nacht in Lissabon erlebte, wo in Deutschland Guillaume Apollinaire

⁸³ Collegium Bohemicum: O nás. URL: <http://www.collegiumbohemicum.cz/clanky/7-o-nas/>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

⁸⁴ Studijní a vědecká knihovna Plzeňského kraje. Deutscher Lesesaal des Goethe-Instituts. URL: <http://www.svkpl.cz/de/knihovny/nemecka-knihovna/>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

verweilte, welchen Deutschkurs wählen und viele andere Merkwürdigkeiten.“⁸⁵ Der erste Lesesaal des GI Prag wurde im Jahr 1993 im Haus der wissenschaftlichen Bibliothek in Olmütz geöffnet. Bis heute bietet er durch seine Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut verschiedene Ausstellungen, Präsentationen und szenische Lesungen neben der üblichen Bücherausleihe an.

Die Mährische Landesbibliothek in Brno

Der Betrieb der Bibliothek wurde 18. April 1997 in den Räumlichkeiten der mährischen Bibliothek eröffnet. Die Bibliothek verfügt über mehr als 6500 Bücher, 20 Titel von Zeitschriften und Zeitungen und fast 650 Videokassetten, Audiokassetten CDs und DVDs. Sie ist ein Informationsquelle nicht nur für Germanistikstudenten, sondern auch für die breite Öffentlichkeit, die sich für Deutschland, die deutsche Sprache, Literatur und Kultur interessiert.⁸⁶

1.4.3. Partnerbibliotheken

Zu den Aufgaben der Partnerbibliotheken gehört es, die breite Öffentlichkeit mit der deutschen Kultur, Bildung und des Lebens im heutigen Deutschland vertraut zu machen. Nicht nur durch die Ausleihe von Büchern, sondern auch durch Ausstellungen, Autorenlesungen und Lesungen, welche in den Bibliotheken stattfinden. Adressen der Partnerbibliotheken sind im Anhang Nr. 14 zu finden.

Die Regionale wissenschaftliche Bibliothek in Liberec

„In den Räumlichkeiten der Bibliothek im 1. Stock der Regionalen wissenschaftlichen Bibliothek finden Sie Belletristik und Fachliteratur in deutscher Sprache.“⁸⁷ Durch die

⁸⁵ Vědecká knihovna v Olomouci: Německá knihovna Goethe-Institut. URL: <http://www.vkol.cz/cs/sluzby/nemecka-knihovna---goethe-institut/>. Letzter Zugriff: 08.02.2010. (U nás se dozvíte oblíbené recepty Thomase Manna, proč Lola běží o život, jak prožil Remarque noc v Lisabonu, kde v Německu pobýval Guillaume Apollinaire, který kurs němčiny zvolit a mnohé další zajímavosti.)

⁸⁶ Moravská zemská knihovna: Německá knihovna. URL: <http://www.mzk.cz/studovny/ger.php>. Letzter Zugriff: 01.2010.

⁸⁷ Krajská vědecká knihovna Liberec: Goethe-Institut. URL: <http://www.kvkli.cz/cz/sluzby/oddeleni-goethe-institut-5.html>. Letzter Zugriff: 18.01.2010. (V prostorách Studijní knihovny v 1. patře budovy Krajské vědecké knihovny najdete beletrii a odbornou literaturu v německém jazyce.)

Zusammenarbeit mit dem GI wird die Organisation von verschiedenen Ausstellungen und Autorenlesungen in Liberec ermöglicht. In der Bibliothek ist auch eine Abteilung, die sich nur mit Schriften beschäftigt, die mit der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien in Verbindung stehen. Welche von den deutschen Autoren die dort geboren wurden oder lebten, oder in den tschechischen Ländern im Jahr 1946 herausgegeben wurden. Auch mit denen Autoren die von deutschen Verlagen in den tschechischen Ländern publiziert wurden (bis 1945).⁸⁸

Die Mährisch-schlesische wissenschaftliche Bibliothek in Ostrava

Die Partnerschaft ist seit dem Jahr 2001 offiziell bestätigt. Auf Grund dieser Partnerschaft bekommt die MSVK jährlich viele Dokumente und Bücher in deutscher Sprache. Vor allem Sprachlehrbücher und enzyklopädische Publikationen, Bücher über Deutschland etc.⁸⁹ Viele Buchausstellungen und internationale Seminare fanden schon in der Bibliothek in Ostrava statt.

1.4.4. Lehrmittelzentren

In der Zusammenarbeit mit dem SGUN wurden in den letzten Jahren mehrere Lehrmittelzentren errichtet. Die LMZ dienen den Deutschlehrern zur Erhaltung von Information über DaF und zur Ausleihe verschiedener Lehrmaterialien. Nicht nur Bücher, sondern auch CDs, CD-Roms, DVDs und Videokassetten stehen zur Verfügung.⁹⁰ Insgesamt gibt es 9 LMZ neben den Goethe-Zentren, die auch Weiterbildungen und Seminare für Lehrende anbieten. Das Goethe-Zentrum Pardubice war drei Jahre ein Lehrmittelzentrum (siehe Kapitel 1.2.1.). Eine Übersicht aller LMZ mit Adressen ist im Anhang Nr. 15 zu finden.

⁸⁸ Krajská vědecká knihovna Liberec: Germanika z českých zemí dříve nežli „sudetika“. Online in Internet: URL: <http://www.kvkli.cz/cz/sluzby/oddeleni-germanika-z-ceskych-zemi-drive-te-z-sudetika--10.html>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

⁸⁹ Moravskoslezská vědecká knihovna v Ostravě. Moravskoslezská vědecká knihovna v Ostravě a Goethe-Institut. URL: <http://www.svkos.cz/goethe.htm>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

⁹⁰ Goethe-Institut: Goethe-Institut Prag - Lehrmittelzentren. URL: <http://www.goethe.de/ins/cz/pra/net/lmz/deindex.htm>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

1.4.5. Prüfungszentren

Nur lizenzierte Prüfungspartner können die weltweit anerkannten Prüfungen des Goethe-Instituts durchführen. In der Regel bieten die Zentren auch prüfungsvorbereitende Sprachkurse. Das Goethe-Institut Prag ist die einzige Institution in der Tschechischen Republik die eine Lizenz für alle Prüfungen besitzt. Insgesamt gibt es 12 Prüfungen auf unterschiedlichen Niveaus. Die sechs Stufen sind nach dem ‘Gemeinsamen Referenzrahmen für Sprachen’ von Anfängern bis zu fast Muttersprachlern gegliedert.⁹¹ In jeder Stufe sind mindestens 2 Prüfungen im Angebot. Die Fachaufsicht untersteht dem GI in Prag und dem zentralen GI in München. Zu den Prüfungszentren gehören auch beide Goethe-Zentren. Das Goethe-Zentrum Pardubice ist ein Prüfungszentrum seit dem Jahr 2002 und bietet die Prüfungen ZD, GZB2 und GZC1 an (siehe Anhang Nr. 16). Das jüngere Goethe-Zentrum JU České Budějovice bekam eigene Prüfungslizenz für die Prüfungen SD2, ZDj, ZD und GZB2 erst im September 2009. Einmal pro Jahr treffen sich alle Leiter der tschechischen Prüfungszentren in Prag. Ein Überblick über die Stufen und Prüfungszentren in der Tschechischen Republik ist im Anhang Nr. 16, Anhang Nr. 17 und Anhang Nr. 18.

⁹¹ Goethe-Institut: Gemeinsamer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen. URL: <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/i0.htm>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

II. Praktischer Teil

1.5. Interviews

Zur Festlegung mancher Aussagen dieser Arbeit, worden notwendige Gespräche mit den Leiterinnen der beiden Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik und der stellv. Goethe-Institutsleiterin in Prag gemacht. Alle der Gespräche worden vorher vereinbart und die Fragen den Gesprächspartnerinnen bekannt gegeben.

1.5.1. Interview mit Frau Dr. Heike Uhlig

Frau Dr. Uhlig, nun sind Sie seit dem 1.9.2008 als stellv. Institutsleiterin und Leiterin der Sprachabteilung mit Regionalauftrag im Goethe-Institut Prag tätig. Vorher waren Sie in Moskau und in Glasgow, sogar als Institut-Leiterin, stimmt das?

Das stimmt. Von 1998 - 2004 war ich am Goethe-Institut Moskau als Leiterin der Sprachabteilung mit Regionalauftrag tätig, von 2004 - 2008 habe ich das Goethe-Institut Glasgow geleitet.

Warum gerade das Goethe-Institut? Und warum nach Prag?

Ich bin seit 1993 beim Goethe-Institut beschäftigt. Bevor ich nach Moskau ging, war ich als Sprachlehrerin am Goethe-Institut Göttingen tätig. In Prag reizte mich die Möglichkeit, wieder in einer Region tätig zu sein, in der es im Vergleich zu Westeuropa viele Deutschlerner gibt und das Erlernen der deutschen Sprache nach wie vor auf großes Interesse stößt. Und außerdem ist Prag natürlich eine besonders schöne Stadt!

Was sind die Aufgaben des Goethe-Instituts konkret in Tschechien?

Das Goethe-Institut Prag arbeitet mit Erziehungsbehörden und dem Deutschlehrerverband zusammen, um in Tschechien den Deutschunterricht zu fördern. Wir führen in enger Zusammenarbeit mit dem Deutschlehrerverband Fortbildungsseminare für Lehrer durch und

organisieren Kulturprogramme für Deutschlehrer und -schüler wie Ausstellungen, Autorenlesungen, Preisausschreiben, Rockkonzerte und stellen damit die Verbindung zur kulturpolitischen Gegenwart Deutschlands her.

Durch gezielte Werbemaßnahmen soll die Öffentlichkeit in Kultur und Wirtschaft für Deutsch als Fremdsprache gewonnen werden. Außerdem bietet das Goethe-Institut Prag Sprachkurse an, die zu international anerkannten Prüfungen führen. Wir beraten Prüfungslizenznehmer und unterstützen Lehrmittelzentren im ganzen Land.

Gemeinsam mit Partnern organisieren wir Kulturveranstaltungen, um den Austausch von Künstlern und die Zusammenarbeit von Institutionen in Deutschland und Tschechien zu fördern. Wir informieren über aktuelle Aspekte des kulturellen, gesellschaftlichen und politischen Lebens in Deutschland. Diesem Ziel dient auch die Förderung von Übersetzungen ins Tschechische. Die Bibliothek des Goethe-Instituts Prag bietet umfangreiche Buch- und Medienbestände für alle, die sich für Deutschland interessieren, oder die Deutsch lernen oder lehren wollen.

Wie sehen Sie die Aktivitäten im Bereich der Bildung der deutschen Sprache in der Tschechischen Republik im Vergleich zu anderen Ländern?

Im Vergleich zu Schottland - wo ich ja vor Prag tätig war - gibt es natürlich sehr viel mehr Austauschprogramme, sehr viel mehr Schulen mit erweitertem Deutschunterricht und insgesamt mehr Schülerinnen und Schüler, die Deutsch lernen. Organisationen wie TANDEM oder das deutsch-tschechische Jugendforum leisten einen großen Beitrag zum gegenseitigen Kennenlernen.

Welche Erfahrungen und Eindrücke haben Sie in dem ersten Jahr hier in Tschechien über das Interesse der SchülerInnen, LehrerInnen, BürgerInnen an der deutschen Sprache und Kultur gemacht?

Einerseits ist Deutsch die nach Englisch am meisten gelernte Sprache. Es gibt zahlreiche Schulen, die das Deutsche Sprachdiplom anbieten. Die Initiative „Schulen - Partner der Zukunft“ hat auch in Tschechien großes Interesse geweckt. Es gibt einen aktiven Deutschlehrerverband. Die Teilnehmerzahlen an den Sprachkursen im Goethe-Institut sind in den letzten Jahren gestiegen. Ein Drittel aller tschechischen Erasmus-Stipendiaten studiert in Deutschland.

Andererseits sinkt die Zahl derer, die schon in der Grundschule Deutsch lernen. Vielfach gibt es gar keine Wahl mehr, an der Grundschule eine andere Sprache als Englisch zu erlernen. Immer verbreiteter wird die Meinung, Englisch allein als Fremdsprache genüge. Das beunruhigt uns natürlich. Denn Englisch gehört heute zu den selbstverständlichen Fertigkeiten wie Autofahren oder einen Computer zu bedienen. Auf dem globalen Arbeitsmarkt ist die Kenntnis mindestens zweier Fremdsprachen der Schlüssel zum Erfolg. Deutsch als Sprache zweier Nachbarländer bietet da doch gute Voraussetzungen, die Sprache in den zahlreich existierenden Austauschprogrammen anzuwenden und damit gut zu erlernen.

Wie bewerten Sie die Arbeit der beiden Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik?

Die Goethe-Zentren in České Budějovice und Pardubice bieten mit den Lehrmittelzentren für die Lehrer der Region einen kurzen Weg zu den neuesten Lehrmaterialien und auf deren Bedürfnisse abgestimmte Lehrerfortbildung. Außerdem bieten die Goethe-Zentren Sprachkurse an, die zu den internationalen anerkannten Prüfungen des Goethe-Instituts führen.

Mit Kulturveranstaltungen und Werbeaktionen unterstützen die Goethe-Zentren wirksam die Arbeit des Goethe-Instituts in den Regionen. Die Mitarbeiterinnen beider Goethe Zentren habe ich als sehr engagierte Kolleginnen kennen- und schätzen gelernt, die sich mit Herz und Seele für die deutsche Sprache einsetzen und die Eltern und Schüler darüber informieren, welche Chancen das Erlernen der deutschen Sprache bietet.

Welche Aufgaben sollten die Goethe-Zentren in den nächsten Jahren erfüllen?

Ich denke, es wird immer wichtiger werden, Eltern, Schüler und Schulleiter davon zu überzeugen, dass die Kenntnis der deutschen Sprache viele Türen öffnet. Es gibt bereits jetzt viele Angebote - Stipendien, Praktika, Austauschprogramme - die aber entweder zu wenig bekannt sind oder aber gerade wegen zu geringer Deutschkenntnisse nicht genutzt werden. Nicht wenige Schüler wählen ein Fach auch wegen des inspirierenden Lehrers - also wird auch Lehrerfortbildung ein wichtiger Schwerpunkt der Goethe-Zentren bleiben.

Wie unterstützt das Goethe-Institut die Goethe-Zentren?

Wir beraten die Goethe-Zentren bei der Durchführung der Sprachkurse und Prüfungen und bieten ein professionelles Qualitätsmanagement in beiden Bereichen an. Die Lehrmittelzentren unterstützen wir mit jährlichen Bücherspenden und fördern außerdem auch Projekte der Lehrerfortbildung oder Kulturprogramme finanziell.

In diesem Gespräch ist Frau Dr. Uhlig stellv. Institutsleiterin Goethe-Institut Prag, Leiterin der Spracharbeit mit Regionalauftrag, eine Vertreterin des Goethe-Instituts. Sie stimmte nach einer persönlichen Vorstellung, dem Gespräch zu. Das Interview war mehrere Monate vorher vereinbart. Leider kam es zu dringenden Fällen und zum vorher festgelegten Termin hatte Frau Dr. Uhlig keine Zeit. Nach einem telefonischen Gespräch wurde eine elektronische Antwort an das Interview als beste Lösung abgestimmt.

Frau Dr. Uhlig fasst in ihren Antworten die Absichten des Goethe-Instituts Prag zusammen, die eigentlich in allen Staaten identisch sind. Dank Ihrer eigenen Erfahrung aus Schottland stellt sie eine mangelnde Anzahl an Austauschprogrammen fest, obwohl sich die Organisation Tandem um vieles bemüht. Sie ist der Meinung, dass zwar ein großes Interesse der Mittelschulen, Gymnasien, StudentInnen und LehrerInnen besteht, aber weil das Englische bevorzugt wird, sinkt die Anzahl der deutschsprachiglernenden GrundschülerInnen sehr stark. Das findet sie als einen Nachteil, gerade in dieser Zeit, wenn man Englisch als eine Selbstverständlichkeit nimmt. Gleichzeitig sieht sie die zukünftige Aufgabe der Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik, in der Überzeugung der Eltern und SchülerInnen an verschiedensten Programmen, wie Stipendien, Praktika und Austauschprogramme. In diesem Bereich allen Möglichkeiten herrscht noch eine kleine Vertrautheit der Öffentlichkeit. Man solle auch nicht die Fortbildung der Lehrer vergessen, denn sie können sehr oft als eine Inspiration für zukünftiges Studium dienen.

1.5.2. Interview mit Frau Mgr. Bianca Beníšková-Schulze, Ph.D.

Frau Dr. Beníšková, nun leiten Sie seit den Anfängen das Goethe-Zentrums Pardubice, damals noch Lehrmittelzentrum. Hat sich viel in den fast 11 Jahren geändert?

Die ersten vier Jahre war das Lehrmittelzentrum ein Projekt des Goethe-Instituts und sollte anfangs vor allem den Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern, den Deutsch Studierenden und Lernenden als Bibliothek dienen. Auf Grund vieler Nachfragen haben die Mitarbeiterinnen des Lehrmittelzentrums das Angebot erweitert und so wuchs das ursprünglich kleine Zentrum heran zu einer Institution, die nicht nur einen neuen Namen bekam und als selbständiger tschechischer Verein eingetragen wurde, sondern auch in vielen Bereichen tätig ist. So wurde die Kulturarbeit ausgebaut und mannigfaltige Fortbildungsseminare für die Deutschlehrenden durchgeführt. Auch Sprachkurse und internationale Prüfungen des Goethe-Instituts nehmen in der jährlichen Planung einen wichtigen Platz ein.

Wie entstand die Idee ein Lehrmittelzentrum in Pardubice zu öffnen? Kam die Initiative zur späteren Umwandlung in ein Goethe-Zentrum vom Prager Goethe-Institut?

Der erste Impuls kam von der Stadt. Das war zu der Zeit, als das Projekt zum Europäischen Vereinshaus entstand – Vertreter der Stadt haben sich an das Goethe-Institut gewandt und angefragt, ob im zukünftigen Europäischen Vereinshaus (in dem bereits der British Council seinen Sitz in Pardubice hatte) nicht auch das Goethe-Institut vertreten sein könnte. Da das Goethe-Institut aber keine weiteren Institute in der Tschechischen Republik plant(e), hat die Leitung des Goethe-Instituts als Lösung die Einrichtung eines Lehrmittelzentrums, das vom Goethe-Institut Prag finanziell unterstützt werden sollte, vorgeschlagen.

Da es sich aber um ein Projekt handelte und Projekte irgendwann mal auslaufen oder beendet werden müssen, musste mit der Zeit eine andere Lösung gefunden werden. Deshalb initiierte das Goethe-Institut Prag die Transformation des Lehrmittelzentrums in ein Goethe-Zentrum.

Wie nahm es die Stadtregierung auf?

Die Stadt hatte (und wir hoffen, dass sie es auch heute noch hat ☺) großes Interesse daran, dass in Pardubice eine Institution existiert, die die deutsche Sprache und Kultur aus

Deutschland präsentiert und die einen Beitrag zum gegenseitigen Verstehen leistet (wobei ich nicht nur das sprachliche Verstehen meine ☺).

Finden Sie die Anzahl der Veranstaltungen pro Jahr ausreichend?

Ja. Zurzeit ist es sogar so, dass wir etwas „abspecken“, d.h., dass wir z.B. weniger Fortbildungsseminare anbieten, da es ein großes Angebot dafür gibt und die Lehrerinnen und Lehrer sich jetzt vor allem auf das neue Abitur konzentrieren. Auch werden wir nur noch zwei, höchstens drei Ausstellungen pro Jahr organisieren – diese sollen dann aber immer didaktisiert werden, damit sich auch Schulgruppen aktiv mit den jeweiligen Themen beschäftigen können. Was bestehen bleibt, ist z.B. das deutsche Theaterfestival im Herbst jedes Jahres.

Welche Erfahrungen und Eindrücke haben Sie hier in Pardubice gemacht, über das Interesse der Schülerinnen und Schüler, Studentinnen und Studenten, Lehrerinnen und Lehrer, Bürgerinnen und Bürger an der deutschen Sprache und Kultur?

Das Interesse entspricht dem, wie Deutschland allgemein wahrgenommen wird, wie es in den tschechischen Medien präsentiert wird und welche persönlichen Erfahrungen jede(r) Einzelne(r) macht. Eine sehr wichtige Rolle spielen die Deutschlehrerinnen und –lehrer, die ihre Schülerinnen und Schüler motivieren können, auch wenn Deutsch oft „nur“ als zweite Fremdsprache angeboten wird. Das Goethe-Zentrum will sie dabei unterstützen, z.B. durch didaktisierte Ausstellungen oder durch den Vorlesewettbewerb.

Unsere Deutschkurse werden vor allem von Personen besucht, die Deutsch für ihren Beruf brauchen (denn Englisch-Kenntnisse reichen nicht aus) oder von denen, die später eine Prüfung ablegen müssen/möchten oder es ist einfach nur ihr Hobby!

Arbeitet das Zentrum auch in Kooperation mit dem Goethe-Zentrum in České Budějovice?

Das Goethe-Zentrum Pardubice vermittelt einige Kulturveranstaltungen an das Goethe-Zentrum České Budějovice. Außerdem treffen sich die Vertreterinnen der Zentren zu einer jährlichen Beratung im Goethe-Institut Prag.

Ist die Unterstützung von dem Goethe-Institut, Stiftungen und der Stadt ausreichend?

Das Goethe-Institut Prag unterstützt das Goethe-Zentrum nicht nur finanziell (obwohl es manchmal ganz schön knapp wird ☺), aber auch was die Programmarbeit betrifft. Großzügig wurde das Theaterfestival des Zentrums in den letzten Jahren vom Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds mitfinanziert. Die Stadt und die Bezirksverwaltung sind immer zurückhaltender (auf Grund der Finanzkrise?) – aber auch für moralische Unterstützung sind wir dankbar.

Als Leiterin des Goethe-Zentrums Pardubice und Arbeitsleiterin dieser Abschlussarbeit stimmte Frau Beníšková, Ph.D. dem Interview freundlich zu. Nach mehreren Konsultationen wurde eine schriftliche Antwort vereinbart.

Aus den Antworten ist klar, dass erster Impuls zur Entstehung eines Goethe-Zentrums (zu der Zeit noch Lehrmittelzentrum) in Pardubice von der Stadt kam. Da in der gleichen Zeit das ESD entstand. Vorläufig handelte es sich nur um ein Projekt. Nach seinem Ablauf kam es zur Transformation des Lehrmittelzentrums zu einem Goethe-Zentrum Pardubice. Das Interesse der Stadt am Goethe-Zentrum war immer und ist sehr hoch. Überraschend ist, dass die Leiterin die Anzahl der Veranstaltungen so groß findet, dass man auf manche verzichten musste. Zu einer der größten Aktionen gehört das Theaterfestival, das jeden Herbst stattfindet. Das Goethe-Zentrum richtet sich vor allem auf die Lehrer, die die Schüler zum Erlernen der deutschen Sprache motivieren können. Denn die Kurse werden vor allem von Berufstätigen Bürgern besucht. Man kann auch nur leidenschaftliche Kursbesucher finden, die einfach nur Deutsch lernen möchten.

Manche Kulturveranstaltungen werden dem Goethe-Zentrum JU České Budějovice vermittelt. Gewöhnlich kommt zu einem gegenseitigen Kontakt nur einmal pro Jahr bei einer Sitzung in Prag. Das Zentrum wird von dem Goethe-Institut durch Programmarbeit und finanziell unterstützt. Obwohl das Budget oft nur knapp reicht, ermöglicht der Deutsch-Tschechischer Zukunftsfond das Theaterfestival. Leider stagniert in der letzten Zeit die Subvention der Stadt und der Bezirksverwaltung.

1.5.3. Interview mit Frau Mgr. Lenka Žádník Hůlková

Frau Mgr. Žádník Hůlková, wie lange sind Sie schon im Goethe-Zentrum České Budějovice tätig?

Seit der Eröffnung des GZs, also seit Januar 2005.

Wie entstand die Idee ein Goethe-Zentrum in Budweis zu eröffnen? Kam die Initiative von der Südböhmischen Universität, oder von Ihnen?

Die Initiative kam Ende 2003 von mir. Ich hatte damals ganz enge Dienstkontakte mit Goethe-Institut Prag, habe das Referat für Auslandsbeziehungen der Stadt Budweis geleitet und dazu war ich noch extern als DaF-Methodikerin für Südböhmen bei damaligem Pädagogischen Zentrum in Budweis tätig. Ich wusste, dass die Stadt solche Zentren unterstützt und speziell natürlich mein Referat...es waren eben schon das Britische Zentrum (unter der Universität als ein Institut) da und gerade neu entstandene Alliance de France (selbständiges NGO). Dazu war auch noch eine Initiative des Österreichischen Kulturforums (ÖK), das hier an der Universität schon ihre Österreich Bibliothek hatte. Zwar aber nicht gut gelegen und dadurch nicht gut besucht. Damaliger Kulturattaché des ÖK hatte die Bitte bei seinem offiziellen Besuch des Oberbürgermeisters von Budweis geäußert, die Österreich Bibliothek lieber im Stadtzentrum zu haben. Dadurch ist auch mein Angebot, oder eher der Grundgedanke entstanden, dass wir hier ein Lehrmittelzentrum vom GI gründen und dass wir dies gleich auch mit Österreich Bibliothek verbinden könnten und im Stadtzentrum ein „deutschsprechendes Zentrum“ eröffnen.

Damalige Leiter vom Goethe-Institut Prag waren begeistert und wollten gleich das Goethe-Zentrum gründen, die Frage war nur wo und selbständig oder unter der Stadt oder der Uni...

Wie nahm es das Stadtamt auf?

Die Stadt fand es als eine gute Idee und hat sehr viel bei Räumlichkeitssuche geholfen. Leider ist dann doch nicht wegen politischen Entscheidungen an der österreichischen Seite nicht dazu gekommen, dass auch die Österreich Bibliothek dazu kommt. Aber die Idee ist immer noch heute aktuell, der gerade von 3 Monaten war neuer Direktor von dem Österreichischen Forum da und hat die Umzugs idee wieder geäußert.

Finden Sie die Anzahl der Veranstaltungen des Goethe-Zentrum in České Budějovice pro Jahr ausreichend?

Ja, sehr ausreichend. Es sind ungefähr jedes Jahr 50 Veranstaltungen (Kurse und Prüfungen ausgenommen) und es ist das Maximum, was man von dem Geld machen kann. Natürlich wäre auch gut, dass wir mehr schaffen, aber mit 1,5 Personen kann man mehr Musik nicht machen. Am Anfang ist uns mehr Geld zur Verfügung gestanden, es wurden ganz viele Startveranstaltungen noch extra unterstützt.

Welche Erfahrungen und Eindrücke haben Sie hier in České Budějovice gemacht, über das Interesse der SchülerInnen, StudentInnen, LehrerInnen, BürgerInnen an der deutschen Sprache und Kultur betreffend?

Sehr gute. Unsere Veranstaltungen besuchen viele Leute und wir sind froh, dass sich so viele Leute für die deutsche Sprache interessieren.

Sind zwischen den BesucherInnen überwiegend StudentInnen, die an dem Lehrstuhl der Germanistik studieren?

Nein, natürlich kommen ganz viele GermanistikstudentInnen, aber die Besucher werden so gegliedert: 45% Studenten (nicht nur Germanistikstudenten, sondern Studenten der ganzen Universität), 20 DaF-LehrerInnen, 35 Öffentlichkeit.

In wie fern zusammenarbeitet das Goethe-Zentrum mit dem Goethe-Institut Prag?

Das Goethe-Zentrum arbeitet sehr eng mit GI Prag, wir sind von Ihnen finanziell abhängig. Sonst aber arbeiten wir natürlich in allen Bereichen unserer Tätigkeit zusammen.

Ist die Unterstützung von dem GI, der Universität und der Stadt ausreichend? Nutzen sie auch Spenden von anderen Organisationen?

Ausreichend ist es nicht, leider in der letzten Zeit ist es wegen der Stärkung der tschechischen Währung dazu gekommen, dass wir weniger Geld kriegen und das macht uns große Sorgen. Leider auch wegen der Finanzkrise in unserer Gesellschaft ist es auch schwieriger geworden, Spenden oder Förderungen zu kriegen. Wir nutzen natürlich auch andere Quellen, aber da kann man sich leider nicht verlassen, dass das versprochene Geld wirklich kommt.

Was würden Sie sich für die Zukunft wünschen? (im Bezug auf die Arbeit des Goethe-Zentrum in České Budějovice)

Hm, gute Frage...eigentlich noch mehr Besucher und Kursteilnehmer, damit man auch von unseren eigenen Einnahmen den Betrieb des Goethe-Zentrums gedeckt werden kann. Und es wäre auch positiv, wenn wir hier zwei arbeiten könnten, zwar mit Vollzeitbeschäftigung.

Nach einer telefonischen Kontaktaufnahme wurde Frau Mgr. Žádník Hůlková über diese Abschlussarbeit informiert. Mehrere telefonische Besprechungen fanden statt. Nach der Vereinbarung eines persönlichen Gesprächs, wurde eine Verwirklichung des Interviews per Internet mittels dem Programm 'Skype' vorgeschlagen. Nach dem Zusenden der Fragen entschied sich Frau Hůlková Žádník schriftliche Antworten zu geben.

Aus den Antworten ergibt sich, dass Frau Žádník Hůlková die Initiatorin der Eröffnung eines Goethe-Zentrums in České Budějovice war. Dank ihren engen Dienstkontakten mit dem Goethe-Institut und einem Bedarf des Österreichischen Kulturforums, stimmte man einem Goethe-Zentrum begeistert zu. Da das Britische Zentrum ein Sprachzentrum der Universität ist, entschloss man sich das Goethe-Zentrum im Jahr 2005 mit Hilfe der Südböhmischen Universität zu eröffnen. Wobei, das Stadtamt mit der Suche der passenden Räumlichkeiten half. Erst vor dem Beginn 2010 nahm wieder die Österreichische Seite den Kontakt auf. Eine Idee der Verbindung des Goethe-Zentrum JU und der Österreichischen Bibliothek wurde wiederbelebt. Die Zahl der Veranstaltungen findet Frau Žádník Hůlková sehr ausreichend rücksichtlich des engeren Budgets. Unter den Besuchern bilden die Studenten fast eine Hälfte, gefolgt von der Öffentlichkeit und den Deutschlehrern. Obwohl das Zentrum finanziell von dem Goethe-Institut abhängig ist, wird es noch durch andere Mittel unterstützt. In letzten Jahr der Finanzkrise ist es immer schwieriger geworden, mehrere und notwendige Spenden von anderen Institutionen zu kriegen. Der grösste Wunsch wäre, damit die Anzahl an Besucher stiege und damit zwei Mitarbeiterinnen in dem GZ JU mit einer Vollzeitbeschäftigung arbeiten könnten.

Schluss

Diese Arbeit soll auf die interessante Arbeitsweise der beiden Goethe-Zentren in der Tschechischen Republik hinweisen. Obwohl es sich um sehr ähnliche Organisationen handelt, entsteht der größte Unterschied darin, dass das Goethe-Zentrum Pardubice ein selbstständiges Verein ist und Goethe-Zentrum JU České Budějovice als eine Abteilung der Universität, tätig ist. So eine universitäre Kooperation ist nur bei dem 'Goethe-Zentrum Vancouver - Simon Fraser University' bekannt gegeben. Da die Namensbezeichnungen nicht die einzigen Unterschiede zwischen den tschechischen Goethe-Zentren sind, wurden die Goethe-Zentren verglichen.

Die größte Verschiedenheit entstand in den Kulturprogrammen, die sich jedes Zentrum nach einem Vorschlag des Goethe-Instituts, oder nach eigener Initiative, zusammenstellt. Für beide Goethe-Zentren gibt es aufwendige Aktionen, zu denen nicht jedes Jahr finanzielle Mittel übrig bleiben. So ist man z.B. in České Budějovice dazu gekommen, dass das zweiwöchige 'Festival der deutschsprachigen Kultur' letzte zwei Jahre nicht mehr stattfinden konnte. Die Goethe-Zentren haben eine gemeinsame Lösung gefunden. Das 'Deutsche Theaterfestival' in Pardubice ist immer beliebter geworden und innerhalb einer herbstlichen Woche kommen mindestens zwei deutsche Theater in die Tschechische Republik. So besuchen die Theatergruppen neben Pardubice auch České Budějovice und die Goethe-Zentren können sich die Reisekosten teilen.

Weil sich das Goethe-Zentrum JU České Budějovice sehr viele Aktionen für die Studenten einfallen lassen musste, wurden mehrere Exkursionen nach Deutschland veranstaltet, welche nicht nur für die StudentInnen dienen. Etwas Ähnliches ist in Pardubice eher undenkbar, da das Interesse der Studenten nicht so hoch wie in České Budějovice ist. Dagegen bemüht man sich in Pardubice um engeren Kontakt mit Schülern. So wurde im Jahre 2005 ein Rezitations- und Gesangswettbewerb 'Morgensterns Trichter' zum ersten Mal realisiert und seitdem jedes Jahr erfolgreich wiederholt. Der Wille der tschechischen Schüler, deutsche Lieder und Lyrik aufwendig zu lernen sank in letzten zwei Jahren, aus diesem Grund entschied sich das Goethe-Zentrum Pardubice, seit dem Jahr 2010, lieber einen 'Vorlesewettbewerb' anzubieten. Um der beiden Organisationen besser zu verstehen, wurde auch das Goethe-Institut untersucht. Dieser Kooperationspartner hätte ohne die auswärtige Kultur- und Bildungspolitik Deutschlands nicht existieren können. So wurden auch die Tendenzen dieses Auswärtigen Amtes innerhalb der BDR untersucht.

Nach der Untersuchung der Goethe-Institute innerhalb des Mittelosteuropas, kamen interessante Erkenntnisse heraus. Da diese Institute von dem Goethe-Institut Prag koordiniert sind könnte diese Thematik ein Anlass zu einer weiteren Forschung werden.

In der Tschechischen Republik existiert noch ein breiteres Netzwerk von Organisationen, Lesesälen, Bibliotheken und Prüfungspartnern des Goethe-Instituts in der Tschechischen Republik ist, wurde auch ihre Funktion beschrieben.

In dem praktischen Teil der Arbeit wurden die Antworten der Gesprächspartnerinnen analysiert. Diese Antworten dienen zur Vervollständigung des Bildes von der Seite des Vermittlers.

Resumé

Tato závěrečná práce se věnuje činnostem Goethe-Zenter v České republice. Je zaměřena na problematiku jejich rozdílného působení v Českých Budějovicích a Pardubicích, které porovnává z hlediska způsobu existence, založení a realizovaného kulturního programu.

Práce je rozdělena na část teoretickou a praktickou. První kapitoly teoretické části představují Goethe-Zentra a jejich názvy ze všech kontinentů. Z jakých důvodů byla zřízena Goethe-Zentra v České Republice, čím se liší jejich způsob práce, co nabízejí široké veřejnosti. Dále pojednává o Goethe-Institutu, jenž je kooperačním partnerem Goethe-Zenter. Podrobněji rozvádí jak jeho vznik a úkoly, tak i počátek konkrétního regionálního Goethe-Institutu v Praze. Krátce jsou vysvětleny i problematické začátky Goethe-Institutu ve středovýchodní Evropě, kde je v současné době práce většiny Institutů koordinována Goethe-Institutem v Čechách.

Také je vysvětlena role německé zahraniční vzdělávací a kulturní politiky, bez které by nikdy nedošlo ke vzniku těchto organizací. Její vývoj na území Německé spolkové republiky je krátce popsán od padesátých let až do konce dvacátého století. Jmenovány jsou také ostatní německé instituce, které jsou zřízeny ministerstvem zahraničních věcí pro podporu německého jazyka, vzdělanosti, historie a kultury.

V poslední kapitole jsou představeny německé čítárny, knihovny, centra zprostředkující učebnice a centra s licencí na pořádání mezinárodních jazykových zkoušek Goethe-Institutu v České republice, mezi které také patří Goethe-Zentra. Všechny jmenované organizace také úzce spolupracují s Goethe-Institutem.

Praktická část zveřejňuje tři rozhovory, které byly uskutečněny ve spolupráci zástupkyní ředitele Goethe-Institutu v Praze paní Dr. Heike Uhligovou, s ředitelkou Goethe-Zentra Pardubice Mgr. Biancou Beníškovou-Schulze, Ph.D. a s ředitelkou Goethe-Zentra JU České Budějovice Mgr. Lenkou Žádník Hůlkovou. Nastíněny jsou jejich aktuální názory na zájem o německý jazyk v okolí jejich působení. Dále je vysvětleno, jakým způsobem tyto organizace vznikly, jejich práce, návštěvníci a zdali se daří realizovat všechny požadavky Goethe-Institutu, který obě Goethe-Zentra různými způsoby podporuje.

Abkürzungsverzeichnis

| | |
|--------|--|
| AKBP | Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik |
| BPA | Bundes Presse Amt/ Presse- und Informationsamt der Bundesregierung |
| BRD | Bundes Republik Deutschland |
| CCFA | Centro Cultural Franco Alemán en Santa Cruz (Spanisch) |
| CD | Compact Disk (Englisch) |
| CDROM | Compact Disk – Read Only Memory (Englisch) |
| DAAD | Deutscher Akademischer Austausch Dienst |
| DaF | Deutsch als Fremdsprache |
| DDR | Deutsche Demokratische Republik |
| DM | Deutsche Mark |
| DVD | Digital Versatile Disk (Englisch) |
| DVPP | další vzdělávání pedagogických pracovníků (Fortbildung der pädagogischen Mitarbeiter) |
| EIC JU | Evropské informační centrum Jihočeské Univerzity (Europäisches Informationszentrum der Südböhmischen Universität) |
| ESD | Evropský Spolkový Dům (Europäisches-Vereinhaus) |
| EU | Europäische Union |
| e.V. | Eingetragener Verein |
| Fit 1 | Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 |
| Fit 2 | Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2 |
| GDS | Großes Deutsches Sprachdiplom |
| ge gr. | gegründet |
| GER | Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen |
| GI | Goethe-Institut |
| GIIN | Goethe-Institut Inter Nationes (benutzter Name zwischen den Jahren 2001-2003, siehe K. 1.3., S. 21.) |
| GIA | Goethe-Institut im Ausland |
| GZ | Goethe-Zentrum |
| GZB2 | Goethe-Zertifikat B2 |
| GZC1 | Goethe-Zertifikat C1 |
| H. | Heft |
| Hg. | Herausgeber |
| IfA | Institut für Auslandsbeziehungen |
| Inc. | Incorporated (AG/Aktiengesellschaft) |
| JC | Jazykové centrum (Sprachzentrum) |
| Jhrg. | Jahrgang |
| JU | Jihočeská Univerzita v Českých Budějovicích (Südböhmische Universität in Budweis) |
| JUKON | Jugendkontakt Organisation |
| KDS | Kleines Deutsches Sprachdiplom |
| KSZE | Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa die am 3. Juli 1973 in Helsinki statt fand |
| LMZ | Lehrmittelzentrum |
| MŠMT | Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerium für Bildung, Jugend und Sport) |
| MSVK | Moravskoslezská vědecká knihovna v Ostravě (Mährisch- Schlesische wissenschaftliche Bibliothek in Ostrava) |

| | |
|--------|--|
| NGO | non government organization (nicht-staatliche Organisation) |
| Nr. | Nummer |
| PP | Prüfungspartner |
| PWD | Prüfung Wirtschaftsdeutsch International |
| ÖK | Österreichisches Kulturforum |
| S. | Seite |
| SD1 | Goethe-Zertifikat A1: Start in Deutsch 1 |
| SD2 | Goethe-Zertifikat A2: Start in Deutsch 2 |
| SGUN | Spolek germanistů a učitelů němčiny |
| SPgŠ | (Verein der Germanisten und Deutschlehrern) |
| SPŠE | Střední pedagogická škola (pädagogische Mittelschule) |
| | Střední průmyslová škola elektrotechnická |
| | (Elektrotechnische Gewerbeschule) |
| SOŠ | Střední odborná škola (Mittlere Fachschule) |
| SUŠ | Střední umělecká škola (Kunstgewerbeschule) |
| SVK PK | Studijní a vědecká knihovna Plzeňského kraje |
| | (Studien- und Wissenschaftliche Bibliothek der Pilsner Region) |
| u.a. | und andere |
| u.Ä. | und Ähnlich(e, es) |
| usw. | und so weiter |
| URL | Uniform Resource Locator |
| | (englisch- Adresse im WWW und Dateinamen-Erweiterung) |
| uvm. | und vieles mehr |
| Vgl. | Vergleich |
| v.o.s. | veřejná obchodní společnost (OHG - Offene Handelsgesellschaft) |
| ZD | Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch |
| ZDfB | Zertifikat Deutsch für den Beruf |
| ZDj | Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche |
| ZfA | Zentralstelle für das Auslandschulwesen |
| ZOP | Goethe-Zertifikat C2: Zentrale Oberstufenprüfung |
| ZŠ | Základní škola (Grundschule) |

Literaturverzeichnis

AUSWÄRTIGES AMT (Hg.), *DAS BLAUE BUCH : Themenprofile der deutschen Kultur*. Berlin: Auswärtiges Amt, 2008. S. 88.

FÜHR, Christoph, *Deutsches Bildungswesen seit 1945: Grundzüge und Probleme*. Köln: Inter Nationes, 1996. S. 342.

GLASER, Hermann, *Kleine Kulturgeschichte der Bundesrepublik Deutschland 1945 - 1989*. München: Carl Hansel Verlag, 1991. S. 528.

GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *Goethe-Institute in aller Welt: gesehen von der Frankfurter Allgemeinen Zeitung*, Augsburg: Schroff Druck und Verlag GmbH, 2004. S. 52.

GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2008/2009: Goethe-Institut*. München: Goethe-Institut e.V., 2009. S. 140., 1 CD-ROM. URL: <http://www.goethe.de/uun/pub/de4782860.htm>. Letzter Zugriff 08.01.2010.

GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2007/2008: Goethe-Institut*. München: Goethe-Institut e.V., 2008. S. 132. , 1 CD-ROM. URL: <http://www.goethe.de/uun/pub/de16331.htm>. Letzter Zugriff 08.01.2010.

GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2006/2007: Goethe-Institut*. München: Goethe-Institut e.V., 2007. S. 124., URL: <http://www.goethe.de/uun/pub/de2766084.htm>. Letzter Zugriff 08.01.2010.

GOETHE-INSTITUT e.V. (Hg.), *JAHRBUCH 2002/2003: Goethe-Institut*. München: Goethe-Institut e.V., 2003. S. 154, URL: <http://www.goethe.de/uun/pub/de167453.htm>. Letzter Zugriff 08.01.2010.

INTER NATIONES BONN (Hg.), *Kulturelles Leben: in der Bundes Republik Deutschland*. München: BMS Platt GmbH, 1992. S. 265.

KATHE , R. Steffen, *Kulturpolitik um jeden Preis : Die Geschichte des Goethe-Instituts von 1951 bis 1990*. München: Martin Meidenbauer Verlagsbuchhandlung, 2005. S. 525.

LEHMANN, Klaus-Dieter, *Bild, Buch und Arche : Bibliothek und Museum im 21.Jahrhundert*. 1. Berlin: Berlin University Press, 2008. S. 256.

MICHELS, Eckard. (Hg.), *Von der deutschen Akademie zum Goethe-Institut: Sprach- und Auswärtige Kulturpolitik 1923-1960*. 2005. München: Oldenbourg Wissenschaftsverlag GmbH, 2005. S. 266.

MÜLLER, Herta, Das freie Wort, oder das richtige Deutsch. In: *In dieser Armut - welche Fülle!: Reflexion über 25 Jahre auswärtige Kulturarbeit des Goethe-Instituts*. Göttingen: Steidel Verlag, 1996. S. 116. - 122.

PRESSE- UND INFORMATIONSAMT DER BUNDESREGIERUNG (Hg.), *Tatsachen über Deutschland*. Frankfurt/Main: Societäts-Verlag, 2000. S. 527.

SARTORIUS, Joachim, *In dieser Armut - welche Fülle!: Reflexion über 25 Jahre auswärtige Kulturarbeit des Goethe-Instituts*. 1. Auflage. Göttingen: Steidel Verlag, 1996. S. 288.

Zeitschriftenartikel

Evropský spolkový dům: Goethe-Institut, The British Council, Alliance Francaise, Toastmasters. In: *Radniční Zpravodaj Pardubice*. 01.11.1999, H. 10, S. 6.

HOSNEDLOVÁ, Hana. Goethe by se divil, co dokáže jeho centrum. In: *Českobudějovický deník*. 11.06.2009, S. unbekannt, URL: http://ceskobudejovicky.denik.cz/zpravy_region/goethe-by-se-divil-co-dokaze-jeho-centrum20090611.html. Letzter Zugriff: 18.12.2010.

HÜSTER, Wiebke. Kultur erzeugt Gegenkultur: Das hat man Mikko Fritze nicht erklären müssen: Goethes Vertreter in Estland wurde die Vermittlung in die Wiege gelegt. In: *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. 12.03.2003, H. 60., S. 33. URL: <http://fazarchiv.faz.net/>. Letzter Zugriff: 08.02.2010.

KÄMMERLINGS, Richard. Klempner von Beruf: Reparaturen und Installationen: Das Goethe-Institut in Krakau. In: *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. 12.08.2010, H. 191., S. 41., URL: <http://fazarchiv.faz.net/>. Letzter Zugriff: 16.02.2010.

KOVÁČ, Dušan. Verbrennungsmotor und Bürgertugend: Vier Geschichten. In: *Kafka : Zeitschrift für Mitteleuropa*. 2002, N. 7, S. 38.

Neu im Europa-Haus von Pardubice: Goethe-Institut eröffnet Lehrmittelzentrum im ostböhmischen Pardubice. In: *Prager Zeitung : Das Wochenjournal aus der Mitte Europas*. 1999, Jahrg. 8, H. 44, S. 12.

TSCHITSCHKE, Jana. Deutsch barfuss: Das jüngste Goethe-Zentrum Indiens feierte seinen ersten Geburtstag. In: *Indien Aktuell Magazin*. URL: <http://www.indienaktuell.de/magazin/artikel/date///deutsch-barfuss-das-juengste-goethe-zentrum-indiens-feierte-seinen-ersten-geburtstag>. Letzter Zugriff: 08.01.2010.

Quellen aus dem Internet

Alexander von Humboldt-Stiftung: Wir über uns. URL: <http://www.humboldt-foundation.de/web/wir-ueber-uns.html>. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

Auswärtiges Amt: Ziele und Aufgaben des Auswärtigen Kulturpolitik. URL: <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/Uebersicht.html>. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

Auswärtiges Amt: Themen der Auswärtigen Kulturpolitik. URL: <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/ThemenAuswKulturpolitik.html>. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

Bundeskanzlerin.de: Rede von Bundeskanzlerin Angela Merkel anlässlich des Besuchs der Zentrale des Goethe-Instituts. 08.09.2008, München. URL: <http://www.bundeskanzlerin.de/Content/DE/Archiv16/Rede/2008/09/2008-09-08-rede-merkel-goethe-institut.html>. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen: Aufgaben und Zielsetzung der ZfA. URL: http://www.auslandsschulwesen.de/cln_091/nn_1004118/Auslandsschulwesen/DieZfA/WirUeberUns/node.html?__nnn=true. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

Collegium Bohemicum: O nás. URL: <http://www.collegiumbohemicum.cz/clanky/7-o-nas/>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

Český rozhlas 7: Radio Praha. Nachrichten 01.03.2005, 19:01. URL: <http://www.radio.cz/de/nachrichten/63937>. Letzter Zugriff: 10.02.2010.

Deutsch-Tschechischer Zukunftsfond: Über uns. URL: <http://www.fondbudoucnosti.cz/FrontClanek.aspx?idsekce=6054>. Letzter Zugriff: 05.01.2010.

Deutscher Akademischer Austausch Dienst: Kurzportrait. URL: <http://www.daad.de/portrait/wer-wir-sind/kurzportrait/08940.de.html>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

Divadlo 29: Divadlo 29. URL: <http://www.divadlo29.cz/>. Letzter Zugriff: 20.02.2010.

Europäisches Vereinhaus: JUKON. URL: <http://www.spolkovy-dum.cz/spolek-jukon.html>. Letzter Zugriff: 05.01.2010.

Europäisches Vereinhaus: Über uns. URL: <http://www.spolkovy-dum.cz/index-de.html>. Letzter Zugriff: 05.01.2010.

Goethe-Institut: Gemeinsamer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen. URL: <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/i0.htm>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

Goethe-Institut: Goethe-Institut Budapest in Ungarn. URL: <http://www.goethe.de/ins/hu/bud/uun/zwa/deindex.htm>. Letzter Zugriff: 07.02.2010.

Goethe-Institut: Goethe-Institut Prag - Lehrmittellentren. URL: <http://www.goethe.de/ins/cz/prag/net/lmz/deindex.htm>. Letzter Zugriff 18.01.2010.

Goethe-Institut: Goethe-Medaille. URL: <http://www.goethe.de/uun/gme/deindex.htm>. Letzter Zugriff: 22.12.2009.

Goethe-Institut: Goethe-Zentrum Santa Cruz de la Sierra. URL: <http://www.goethe.de/Ins/bo/sac/uun/deindex.htm>. Letzter Zugriff: 05.12.2009.

Goethe-Zentrum České Budějovice. URL: <http://www.goethezentrum.cz>. Letzter Zugriff: 05.12.2009.

Goethe-Zentrum Pardubice. URL: <http://www.goethepardubice.org/index.php?pg=5&ln=cz>. Letzter Zugriff: 05.12.2009.

GRIESBACH, Heinz, Am Anfang war fast nichts. Wie es vor 50 Jahren begann. In: *Murnau Manila Minsk – 50 Jahre Goethe-Institut*. URL: <http://www.dhm.de/ausstellungen/goethe/katalog/griesbach.htm>. Letzter Zugriff: 10.02.2010.

Indienaktuell.de: Deutsch barfuss: Das jüngste Goethe-Zentrum Indiens feierte seinen ersten Geburtstag. URL: <http://www.indienaktuell.de/magazin/artikel/date////deutsch-barfuss-das-juengste-goethe-zentrum-indiens-feierte-seinen-ersten-geburtstag>. Letzter Zugriff: 08.01.2010.

Institut für Auslandsbeziehungen: Aufgaben und Ziele. URL: <http://www.ifa.de/ifa/ziele/>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

JABLONSKI, Armin. Der Prager Goethe-Institut geht wieder an den Start: Interview mit Angelika Eder, In: *Český Rozhlas 7 - Radio Praha*. 06.09.2001, 15:56, URL: <http://www.radio.cz/de/artikel/19989>. Letzter Zugriff: 16.02.2010.

Jihočeská Univerzita v Českých Budějovicích: O jazykovém centru Jihočeské Univerzity. URL: http://www.jcu.cz/structure/rectors_office/language_centre/o-jazykovem-centru-jihoceske-univerzity-jc-ju/. Letzter Zugriff: 03.01.2010.

Krajská vědecká knihovna Liberec: Germanika z českých zemí dříve nežli „sudetika“. URL: <http://www.kvkli.cz/cz/sluzby/oddeleni-germanika-z-ceskych-zemi-drive-tez-sudetika--10.html>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

Krajská vědecká knihovna Liberec: Goethe-Institut. URL: <http://www.kvkli.cz/cz/sluzby/oddeleni-goethe-institut-5.html>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

MICHELS E., Goethe-Institut, In: *Historisches Lexikon Bayerns*, URL: http://www.historisches-lexikon-bayerns.de/artikel/artikel_44721. Letzter Zugriff: 12.12.2009.

Moravská zemská knihovna: Německá knihovna: URL: <http://www.mzk.cz/studovny/ger.php>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

Moravskoslezská vědecká knihovna v Ostravě. Moravskoslezská vědecká knihovna v Ostravě a Goethe-Institut. URL: <http://www.svkos.cz/goethe.htm>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

Studijní a vědecká knihovna Plzeňského kraje. Deutscher Lesesaal des Goethe-Instituts. URL: <http://www.svkpl.cz/de/knihovny/nemecka-knihovna/>. Letzter Zugriff: 18.01.2010.

Vědecká knihovna v Olomouci: Německá knihovna Goethe-Institut. URL: <http://www.vkol.cz/cs/sluzby/nemecka-knihovna---goethe-institut/>. Letzter Zugriff: 08.02.2010.

Anhang

| | |
|---------------------|---|
| Anhang Nr. 1 | Tabellarische Übersicht aller Goethe-Zentren |
| Anhang Nr. 2 | Europäisches Vereinhaus und Goethe-Zentrum Pardubice |
| Anhang Nr. 3 | Lehrmittelzentrum Pardubice in der Presse (1999) |
| Anhang Nr. 4 | Satzung des Goethe-Zentrums Pardubice |
| Anhang Nr. 5 | Ausstellung ‘Comics aus Deutschland‘ in der Presse (2006) |
| Anhang Nr. 6 | Ausstellungen des Österreichischen Kulturforums Prag in Pardubice (2006/07) |
| Anhang Nr. 7 | Deutscher Theaterfestival in Pardubice |
| Anhang Nr. 8 | Goethe-Zentrum Pardubice in der Presse |
| Anhang Nr. 9 | Goethe-Zentrum JU České Budějovice |
| Anhang Nr. 10 | Statut des Sprachzentrums der JU in České Budějovice |
| Anhang Nr. 11 | Festival der deutschsprachigen Kultur in České Budějovice (2007) |
| Anhang Nr. 12 | Goethe-Zentrum JU České Budějovice in der Presse (2009) |
| Anhang Nr. 13 | Goethe-Institut Prag |
| Anhang Nr. 14 | Adressenliste der deutschen Bibliotheken in der Tschechischen Republik |
| Anhang Nr. 15 | Adressenliste aller Lehrmittelzentren in der Tschechischen Republik |
| Anhang Nr. 16 | Stufenübersicht der Sprachprüfungen |
| Anhang Nr. 17 ... | Tabellarische Übersicht der Prüfungspartner in der Tschechischen Republik |
| Anhang Nr. 18 | Adressliste der Prüfungszentren in der Tschechischen Republik |

| Land | Goethe-Zentren | Kulturgesellschaften |
|-------------------|--|--|
| Argentinien | Goethe-Zentrum Mendoza | Kulturgesellschaft Bahía Blanca |
| | Goethe-Zentrum San Juan | Kulturgesellschaft Eldorado-Misiones |
| | | Kulturgesellschaft La Plat |
| | | Kulturgesellschaft Paraná/Entre Rio |
| | | Kulturgesellschaft Rafaela |
| | | Kulturgesellschaft Resistencia/Chaco |
| | | Kulturgesellschaft Rosario |
| | | Kulturgesellschaft Santa Fé |
| | | Kulturgesellschaft Temperley |
| Bolivien | Goethe-Zentrum Santa Cruz de la Sierra | Kulturgesellschaft Cochabamba |
| | Goethe-Zentrum Sucre | |
| Brasilien | Goethe-Zentrum Brasília | Kulturgesellschaft Belém/Pará |
| | | Kulturgesellschaft Blumenau |
| | | Kulturgesellschaft Fortaleza/Ceará |
| | | Kulturgesellschaft Joinville |
| | | Centro Cultural Brasil-Alemanha (CCBA) Recife/PE |
| | | Kulturgesellschaft Sao Bento do Sul |
| Chile | Goethe-Zentrum Concepción | |
| | Goethe-Zentrum Valparaíso | |
| Costa Rica | Goethe-Zentrum San José | |
| Ecuador | Humboldt-Gesellschaft Goethe-Zentrum Quito | Centro Cultural Ecuatoriano Alemán Guayaquil |
| Griechenland | Goethe-Zentrum Chania | |
| | Goethe-Zentrum Patras | |
| Indien | Goethe-Zentrum Ahmedabad | |
| | Goethe-Zentrum Chandigarh | |
| | Goethe-Zentrum Coimbatore | |
| | Goethe-Zentrum Hyderabad | |
| | Goethe-Zentrum Jaipur | |
| | Goethe-Zentrum Rourkela | |
| | Goethe-Zentrum Trivandrum | |
| Indonesien | Goethe-Zentrum Surabaya | |
| Italien | Goethe-Zentrum Bologna | Istituto di Cultura Germanica - A.C.I.T. |
| | Goethe-Zentrum Genua | Associazione Culturale Italo-Tedesco Bari |
| | Goethe-Zentrum Lodi | Associazione Culturale Italo-Tedesco Cagliari |
| | Goethe-Zentrum Palermo | Associazione Culturale Italo-Tedesco Catania |
| | Goethe-Zentrum Piacenza | Deutsches Institut Florenz |
| | Goethe-Zentrum Triest | Associazione Culturale Italo-Tedesco Imperia |
| | Goethe-Zentrum Verona | Associazione Culturale Italo-Tedesco La Spezia |
| | | Istituto Culturale Italo-Tedesco Latina |
| | | Istituto Culturale Italo-Tedesco Lecce |
| | | Istituto Culturale Italo-Tedesco Livorno |
| | | Associazione Culturale Italo-Tedesco Messina |
| | | Associazione Culturale Italo-Tedesco Olbia |
| | | Istituto Culturale Italo-Tedesco Padova |
| | | Accademia Tedesca Perugia |
| | | Associazione Culturale Italo-Tedesco Pescia |
| | | Associazione Culturale Italo-Tedesco Pisa |
| | | Associazione Culturale Italo-Tedesco Ravenna |
| | | Istituto Culturale Italo-Tedesco Savona |
| | | Istituto Culturale Italo-Tedesco Trapani |
| | | Associazione Culturale Italo-Tedesco Venedig |
| Kanada | Goethe-Zentrum Vancouver | |
| Madagaskar | Goethe-Zentrum Antananarivo | |
| Mali | Goethe-Zentrum Bamako | |
| Mazedonien | Goethe-Zentrum Skopje | Kulturgesellschaft Skopje |
| | | Kulturgesellschaft Bitola |
| Moldau | Goethe-Zentrum Chişinău | |
| Namibia | Goethe-Zentrum Windhoek | |
| Nepal | Goethe-Zentrum Kathmandu | |
| Paraguay | Goethe-Zentrum Asunción | Kulturgesellschaft Encarnación |
| Polen | Goethe-Zentrum Lublin | Herder-Zentrum der Universität Danzig |
| | | Die Gesellschaft Polen - Deutschland in Danzig |
| | | Deutsch-polnische Gesellschaft in Gdynia |
| | | Stiftung "Borussia" |
| | | Edith Stein Gesellschaft |
| Simbabwe | Goethe-Zentrum Harare | |
| Südafrika | Goethe-Zentrum Kapstadt | |
| Tschechische Rep. | Goethe-Zentrum České Budějovice | Collegium Bohemicum o.p.s. Ústí nad Labem |
| | Goethe-Zentrum Pardubice | |
| Uganda | Goethe-Zentrum Uganda | |
| USA | Goethe-Zentrum Atlanta "Friends of Goethe" | Kulturgesellschaft Madison |
| | | Kulturgesellschaft Milwaukee |
| | | Kulturgesellschaft St. Louis |
| Zypern | Goethe-Zentrum Nicosia | |



Europäisches Vereinhaus (Gelbes Haus links) Goethe-Zentrum befindet sich in den drei Fenstern von links im zweiten Stock. Quelle: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pardubice_-_Pern%C5%A1t%C3%BDnsk%C3%A9_n%C3%A1m%C4%9Bst%C3%AD,_Evropsk%C3%BD_d%C5%AF. Letzter Zugriff: 20.01.2010.



Eingang in/und die Bibliothek des Goethe-Zentrums Pardubice,
Quelle: <http://www.goethepardubice.org/index.php?md=folds&fn=show&dt=384&clr=folds&it=201&ln=cz>.
Letzter Zugriff: 21.01.2010.

Neu im Europa-Haus von Pardubice

Goethe-Institut eröffnet Lehrmittelzentrum im ostböhmisches Pardubice

Pardubice (ane) - „Was lange währt, wird endlich gut“. Mit diesen Worten begann Gabriele Becker, Direktorin des Goethe-Instituts Prag, ihre Rede anlässlich der offiziellen feierlichen Eröffnung des Lehrmittelzentrums im Europa-Haus in Pardubice. Bereits im November 1997 wurden die ersten Gespräche geführt und die Idee des Europa-Hauses im Prager Goethe-Institut vorgestellt. Dort wurde der Vorschlag erfreut aufgegriffen, denn, so Gabriele Becker, es liege im Interesse des Instituts, an ausgewählten Standpunkten im Land vertreten zu sein. Das Zentrum könne Deutschlehrern einen schnellen Zugriff auf Unterrichtsmaterialien sichern.

Mit dem Einzug in das jüngst renovierte historische Gebäude am Marktplatz, in dem neben anderen

Verbänden bereits im siebten Jahr das British Council und seit 1999 die Alliance Française beherbergt sind, wurde das siebte Lehrmittelzentrum des Goethe-Instituts in Tschechien eröffnet. Bisher bestehen weitere im ostböhmisches Hradec Králové, in Mělník nördlich von Prag, in den nordböhmisches Städten Kadaň und Litvínov, dem südböhmisches České Budějovice sowie in Krnov in Mähren.

In Anwesenheit des Pardubicer Oberbürgermeisters Jiří Štířtešský, dem Botschaftsrat der Schweizerischen Botschaft, Martin Aeschbacher, und weiteren geladenen Gästen wurde der Startschuß für das Lehrmittelzentrum gegeben. Dazu durchschnitten Gabriele Becker und Hubertus Klink, Kulturattaché der deutschen Botschaft, symbolisch ein Band. Begonnen wurde

mit der Arbeit im Lehrmittelzentrum allerdings bereits einige Monate früher. Mit Elan und Improvisationsgeist richteten Bianca Beníšková-Schulze, Leiterin des Zentrums, und ihre Stellvertreterin Hana Ronovská mit vom Rathaus geliehenen Möbeln und Plastikstühlen provisorisch zwei Räume ein. Zudem katalogisierten sie die ersten rund 300 vom Goethe-Institut gespendeten Bücher sowie die Lehrmittel und Landeskundematerialspenden der Schweizerischen Botschaft und der Österreicher. Anfang Oktober wurde dann die öffentliche Ausleihe in Gang gesetzt. „Vom Studenten bis zur Rentnerin besteht großes Interesse. Viele Bücher werden ausgeliehen, nicht nur Lehrmittel, auch Belletristik“, freut sich Beníšková-Schulze über den guten Zulauf. Mit der gegen-

wärtigen Fotoausstellung „Vor den Toren des Lebens - bald erwachsen“, die Bonner Schüler nach dem Schulabschluß zeigt, wurde in einer ersten Fortbildung mit 24 Lehrern der Region Pardubice bereits gearbeitet. Das Interesse an Fortbildungsmaßnahmen und Kulturveranstaltungen sei groß, so Bianca Beníšková-Schulze, die als Dozentin der Universität Pardubice tagtäglich mit angehenden Lehrern arbeitet und um den bisherigen Mangel an Angebot weiß. Ihre Hilfe bei der Realisierung von Autorenlesungen, Filmwochen und Fortbildungen haben sowohl der Oberbürgermeister von Pardubice als auch Martin Aeschbacher und die Vertreter des Goethe-Instituts angekündigt.

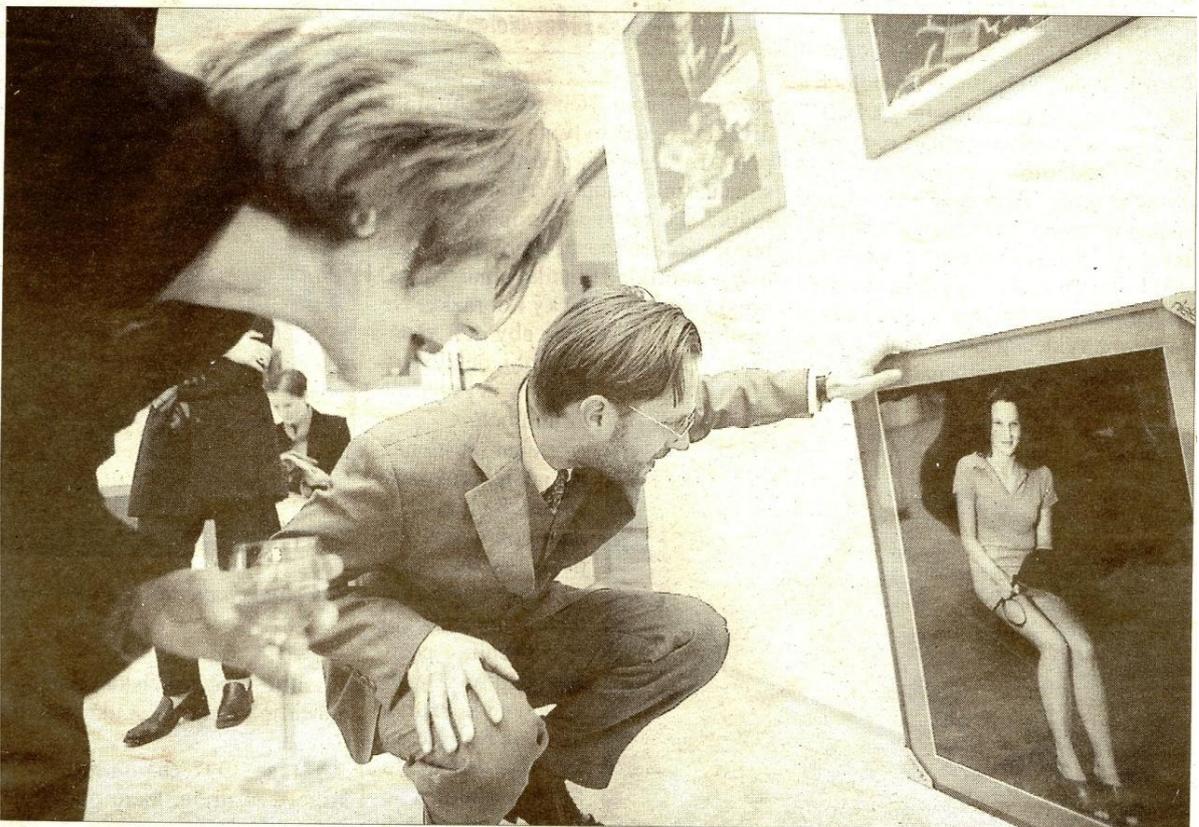
Adresse: Pernštyňské náměstí 54, 53002 Pardubice, Tel.: 040/ 514 093



Feierliche Eröffnung des Lehrmittelzentrums durch Gabi Becker (Goethe-Institut) und Hubertus Klink (Deutsche Botschaft).

Foto: Autorin

Quelle: Neu im Europa-Haus von Pardubice: Goethe-Institut eröffnet Lehrmittelzentrum im ostböhmisches Pardubice. In: *Prager Zeitung : Das Wochenjournal aus der Mitte Europas*. 1999, Jhrg. 8, N. 44, S. 12.

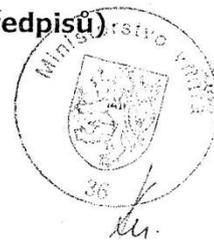
DNES**21. ŘÍJNA 1999****Náchod, Pardubice, Rychnov nad Kněžnou, Svitavy, Trutnov, Ústí nad Orlicí**

Kulturní atašé Spolkové republiky Německo Hubert Klink si prohlíží výstavu v centru vzdělávání a kultury německého Goethe-Institutu v budově Evropského spolkového domu v Pardubicích, jehož činnost včera zahájil

FOTO: MARTIN HORKÝ

Quelle: *Mladá Fronta DNES*, 21.10.1999, S. unbekannt.

**Stanovy občanského sdružení
(dle zákona č. 83/1990 Sb. ve znění pozdějších předpisů)
s názvem
„Goethe-Zentrum Pardubice“**



I. Název spolku

Název: „Goethe-Zentrum Pardubice“, dále jen „spolek“.

II. Sídlo spolku

Sídlo: Pernštýnské náměstí 54, 530 02 Pardubice

III. Cíl činnosti

Předmětem a cílem činnosti spolku je:

- a) podpora česko-německého porozumění
- b) rozšiřování poznatků o německy mluvících zemích
- c) odstraňování xenofobie, klíše a předsudků ve vzájemných vztazích
- d) půjčování materiálů týkajících se předmětu a cílů činnosti spolku
- e) spolupráce s Goethe-Institut Inter Nationes Prag, informace o jeho činnosti a nabídkách
- f) podpora dalšího vzdělávání učitelů německého jazyka
- g) organizování kulturních a vzdělávacích akcí pro širokou veřejnost v rámci plnění cílů spolku
- h) rozvoj jazykové kompetence občanů v jazykových kurzech Goethe-Institut Inter Nationes
- i) organizace a provádění mezinárodních jazykových zkoušek Goethe-Institut Inter Nationes
- j) spolupráce s institucemi vyučujícími německý jazyk a plánujícími výuku německého jazyka
- k) spolupráce s institucemi a organizacemi, které se zabývají činnostmi podporujícími myšlenku česko-německého porozumění

IV. Zdroje příjmů

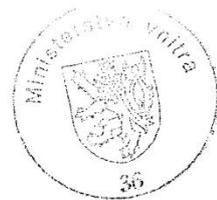
Zdroje příjmů jsou:

- a) jazykové kurzy
- b) mezinárodně uznávané zkoušky v licenci Goethe-Institutu
- c) čtenářské poplatky
- d) finanční podpora Goethe-Institutu dle kooperační smlouvy
- e) granty, dotace, příspěvky nadací, sponzorské dary
- f)

V. Orgány spolku a způsob jejich ustavování

Orgány spolku jsou:

- a) shromáždění členů spolku
- b) výbor
- c) revizní komise
- d) inventarizační komise



ad a) shromáždění členů spolku

Vrcholný orgán je shromáždění členů spolku. Toto shromáždění volí výbor, revizní komisi a inventarizační komisi, schvaluje roční program činnosti spolku, schvaluje roční zprávu o hospodaření spolku, rozhoduje o přijetí nových členů, schvaluje změnu stanov a jejich doplnění a rozhoduje další otázky těmito stanovami vymezené.

Shromáždění členů spolku se koná nejméně 1x ročně. Toto shromáždění svolává předseda výboru. Předseda výboru je povinen svolat shromáždění členů spolku i v případě, že o to požádá nejméně nadpoloviční většina všech členů spolku.

Shromáždění členů spolku je usnášeníschopné, je-li přítomna nadpoloviční většina všech členů spolku. Nedostaví-li se po uplynutí 15 minut od vyhlášeného začátku zasedání nadpoloviční většina všech členů a je přítomno minimálně 5 členů spolku, je shromáždění rovněž usnášeníschopné.

Nemůže-li se člen shromáždění spolku zúčastnit jednání spolku, může dát písemné pověření s oprávněním hlasovat jinému přítomnému členu spolku.

ad b) výbor

Statutárním orgánem spolku je výbor. Výbor zastupuje spolek navenek. Výbor má 3 členy, kteří jednají kolektivně: předsedu, místopředsedu a pokladníka. Výbor rozhoduje o hospodaření spolku, zajišťuje všechny ostatní činnosti a rozhoduje ve všech ostatních věcech, které nejsou vyhrazeny jinému orgánu spolku. Funkční období členů výboru je 3 roky. Výbor je volen shromážděním členů spolku, a to nadpoloviční většinou všech členů spolku. Kandidát a člen výboru musí být člen spolku a tento bude zvolen při obdržení největšího počtu hlasů.

Podpisování za spolek se děje tak, že k názvu spolku připojí svůj podpis předseda, místopředseda a pokladník spolku, pokud ostatními členy výboru není zplnomocněn připojit svůj podpis pouze sám předseda nebo sám místopředseda spolku. V účetních operacích má právo podpisu pokladník, předseda nebo místopředseda spolku.

ad c) revizní komise

Revizní komise kontroluje hospodaření spolku. Je volena na 1 rok. Revizní komise je dvoučlenná, volená shromážděním členů spolku a je povinna jednou ročně podat shromáždění členů spolku zprávu. Členem revizní komise musí být člen spolku a toto členství v revizní komisi je neslučitelné s členstvím ve výboru spolku.

ad d) inventarizační komise

Inventarizační komise je dvoučlenná, volená shromážděním členů spolku na 1 rok. Je povinna jednou ročně podat shromáždění členů spolku zprávu. Členem inventarizační komise musí být člen spolku a toto členství v inventarizační komisi je neslučitelné s členstvím ve výboru spolku. Inventarizační komise eviduje a kontroluje veškerá zařízení a vybavení spolku, a to jednou za rok.

VI. Členství

Existuje dvojí členství: a) členství ve spolku
b) členství v knihovně

ad a) Členem spolku se může stát každý bez rozdílu státní příslušnosti, národnosti a povolání. Členství ve spolku vzniká pro členy přípravného výboru vznikem spolku. Další člen může vstoupit do spolku na základě doporučení dvou členů spolku a se souhlasem nadpoloviční většiny členů spolku. Při vstupu do spolku musí nový člen prohlásit, že přistupuje ke stanovám spolku, což stvrdí svým podpisem.

Členství zaniká smrtí, vystoupením člena anebo vyloučením člena.



K vyloučení člena je třeba rozhodnutí nadpoloviční většiny všech členů spolku s předchozím návrhem dvou členů spolku o vyloučení.

Každý člen spolku je povinen napomáhat podle svých možností činnosti spolku.

Každý člen spolku má právo být navržen k volbě do orgánu spolku.

Ad b) Členem knihovny se může stát každý bez rozdílu státní příslušnosti, národnosti, věku a povolání, který zaplatí roční členský poplatek, jehož výše je stanovena shromážděním členů spolku. Roční členský poplatek může být snížen osobám na mateřské dovolené, studentům, důchodcům apod. Členové knihovny mají právo na slevu na akce pořádané spolkem. Výše slevy je rovněž stanovena shromážděním členů spolku.

VII. Hospodaření spolku

Finanční prostředky, dary, jiné věci a hodnoty, které jsou majetkem spolku, mohou být použity jen k realizaci předmětu činnosti spolku a cílům jeho činnosti, jak jsou vymezeny v těchto stanovách.

Spolek vede účetnictví o stavu a pohybu majetku, o svých příjmech a výdajích v souladu s příslušnými platnými právními předpisy.

Spolek může zaměstnávat na bázi živnostenského listu organizační pracovníky, kteří jsou placeni z příjmů spolku, zajišťují chod knihovny a informačního centra a další činnosti spolku, a dále lektory jazykové výuky dle potřeb také na bázi živnostenského listu.

VIII. Zrušení spolku

Spolek je založen na dobu neurčitou.

Spolek může být zrušen:

- a) dobrovolným rozpuštěním nebo sloučením s jiným spolkem, a to na základě rozhodnutí nadpoloviční většiny všech členů spolku
- b) pravomocným rozhodnutím Ministerstva vnitra o jeho rozpuštění

Při zániku spolku se provede majetkové vypořádání dle ustanovení zákona č.83/1990 Sb. ve znění pozdějších předpisů.

IX. Závěrečná ustanovení

V ostatním zde výslovně neupraveném se právní vztahy řídí zákonem č. 83/1990 Sb. ve znění pozdějších předpisů.

Tyto stanovy byly schváleny prvními členy spolku, což stvrdili svým podpisem.

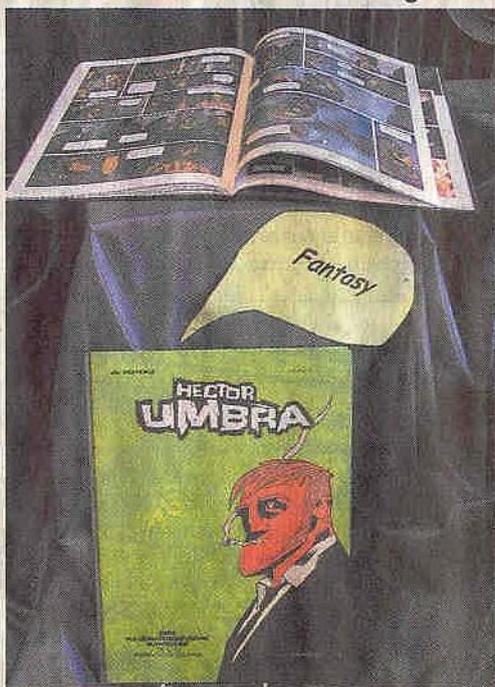
Spolek vzniká registrací Ministerstvem vnitra České republiky.

V Pardubicích dne 9. 9. 2003

Německý komiks se inspiruje historií i fantastickými světy

Praha - Zatímco o americkém, francouzském či belgickém komiksu si již čeští čtenáři mohli udělat docela dobrou představu, ten německý zůstával trochu stranou. Napravit to chce putovní výstava v pražském Goethe-Institutu na Masarykově nábřeží, která by v průběhu února a března měla dorazit i do Brna či Plzně a vycestuje také do dalších zemí střední Evropy. Představuje na šedesát titulů německé komiksové scény, a to jak klasická díla, tak především oceňované novinky.

Zástupcem komiksových počátků jsou černo-humorné příběhy Max a Moric Wilhelma Busche, které poprvé vyšly roku 1865. Loni jsme se s nimi mohli seznámit také v češtině. Naproti tomu hitem dnešních čtenářů je žánr autobiografických komiksů. Mladý autor Flix alias Felix Görmann zazářil roku 2003 s autorským komiksem „Held“ (Hrdina), který byl původně diplomovou prací. Flix zde zachytil nejen dětství a dospívání, ale domýšlí i svůj budoucí život až do smrti. Také pro berlínského kreslíře Mawila (Markus Witzel) je hlavním námětem vlastní život – i on svůj hit „Wir



V trilogii Hector Umbra zachytil Uli Oesterle kolorit rodného Mnichova

FOTO: ARCHIV

können ja Freunde bleiben“ (Můžeme přece zůstat přáteli) o historii svých nešťastných a neopětovaných lásek předložil jako závěrečnou práci na vysoké škole komunikačního designu.

Tématem komiksu se však stejně tak mohou stát národní dějiny, historické a politické události. Součas-

nost i období nacismu se odrážejí v kontrastních černobílých obrazech hamburské autorky Isabelly Kreitzové, jejíž novinka z roku 2005 se inspirovala novelou spisovatele Uwe Timma.

Naopak mytické až utopické světy ožívuje třeba Jens Harder, který se ve svém Leviathanu pokouší o uměleckou vizi a kulturní biografii fantastických mořských netvorů. Začíná Hobbesovým Leviathanem, pokračuje hönem na bílou velrybu a končí zkázou Titani-ku. Německo také na sklonku devadesátých let zasáhla horečka japonských mang. Jejich výtvarné pojetí, ale i směr čtení zezadu dopředu dodržuje autorka Christina Plaka. V expozici, která potrvá do 28. ledna, nechybějí ani zástupci dětské literatury či té humorné.

„Komiks je v Německu velmi živý žánr, k čemuž přispívá i to, že komiksové svazky, vycházející často v brožované podobě, nejsou tak drahé. Například dvousettisícových prodejů dosáhla třídílná humorná série Joschy Sauera,“ podotýká Eva Vondálová z pražského Goethe-Institutu.

ALICE HORÁČKOVÁ

HORÁČKOVÁ, Alice. Německý komiks se inspiruje historií i fantastickými světy. In: *Mladá Fronta DNES - Kultura*. 21.01.2006, S. 2.

DNES 11. ledna 2007 KULTURA - KRAJ

Šumava pohledem Gerharda Trumlera

Výstava rakouského fotografa je otevřena v Pardubicích

Pardubice (pok) - Více než šedesát černobílých fotografií uznávaného rakouského fotografa Gerharda Trumlera je od tohoto pondělí vystaveno v rámci výstavy Vstříc půlnoci/Mitternachtwärts v pardubickém Goethe-Zentru na Pernštýnském náměstí.

Náladové snímky zachycují krajinu i lidi

„Tématem výstavy, kterou pořádá Rakouské kulturní fórum v Praze a pardubické Goethe-Zentrum, je oblast Šumavy a její odkaz v díle spisovatele Adalberta Stiftera. Expozice postupně putuje po celé republice,“ uvedl Petr Buček z rakouského kulturního fóra.

Trumlerovy náladové snímky si všímají nejen šumavské přírody, ale i života tamních obyvatel. Autor se velmi často věnuje také detailnímu zachycení lidské tváře. Výstava tak i přesto, že je instalována v prostorách učebny, působí velmi živě a na návštěvníky dýchá neopakovatelnou atmosférou. Celkový obraz pak vkusně doplňují básně Adalberta Stiftera.

Právě odrazu v díle Adalberta Stiftera se Trumler ve svých fotografiích věnuje již od roku 1981, kdy vyšla médii nadšeně přivítaná kniha

Der Böhmerwald - auf den Spuren von Adalbert Stifter (Šumava - po stopách Adalberta Stiftera).

Rakouský spisovatel Adalbert Stifter byl svým vřelým vztahem k rodné Šumavě všeobecně známý. Narodil se tam před více než 200 lety. Vystudoval práva a přírodní vědy na univerzitě ve Vídni a stal se vychovatelem, též u Metternichů, kde vychovával kancléřova syna Richarda. Často také pobýval na kynžvartském zámku, kde údajně vznikl jeho román „Pozdní léto“. Pro zhoubnou chorobu zvolil v lednu 1868 dobrovolnou smrt.

Krásra fotografií je v jejich čistotě a přirozenosti

Jeho díla v sobě nesou zvláštní poetiku kombinující lyrické tóny s drsným pohledem na svět.

Podobný pohled zaujímá ve svých fotografiích i Gerhard Trumler, který se snaží zachytit okamžik takový, jaký je, a v jeho bezprostřednosti nalézt krásu a kouzlo.

Rakouský fotograf Gerhard Trumler, narozený v roce 1937, patří mezi přední evropské fotografy. Obdržel četná rakouská vyznamenání, jako například Čestný kříž za vědu a kulturu Rakouské republiky, medaili Alberta Schweitzera pro evrop-

skou uměleckou publicistiku nebo opakovaně státní cenu Nejkrásnější knihy Rakouska. Mezinárodní popularitu mu vynesly i výstavy ve vídeňském Muzeu dějin umění nebo v newyorské Leica Gallery.

Kromě publikování ve významných středoevropských a světových denících i magazínech vydal Trumler také na 150 vlastních knih.

K jeho nejznámějším publikacím patří pětisvazková antologie o Rakousku s názvem Bunte Steine (Barevné kameny), která rovněž obsahuje texty od fotografem obdivovaného básníka Adalberta Stiftera.

K dalším známým dílům rakouského umělce patří Nejkrásnější zámky a sídla ve východní Evropě a kniha o fecké klášterní hoře Athosu z roku 1978.

Pardubická výstava je přístupná zdarma

Profesor Gerhard Trumler žije střídavě ve Vídni a v Rosenhofu, na severu Rakouska, poblíž Šumavy.

Výstava bude v pardubickém Goethe-Zentru sídlícím v Evropském spolkovém domě zdarma přístupná vždy v pondělí, v úterý a ve čtvrtek od 14 do 17 hodin a ve středu od 10 do 17 hodin. Její demisáž je naplánována na 8. února.



CERNOBÍLÁ KRAJINA

Šumava objektivem Gerharda Trumlera

Pardubice (vav) - Jak nás vidí Rakoušané? Pohled na českou krajinu objektivem uznávaného rakouského fotografa Gerharda Trumlera je nyní k vidění v pardubickém Goethe-Zentru na Pernštýnském náměstí.

Výstavu Vstříc půlnoci/Mitternachtwärts, která nabízí více než šedesát černobílých fotografií, mohou návštěvníci zhlédnout až do konce února.

„Tématem výstavy, kterou pořádá Rakouské kulturní fórum v Praze a pardubické Goethe-Zentrum, je oblast Šumavy a její odkaz v díle spisovatele Adalberta Stiftera. Expozice postupně putuje po celé republice,“ uvedl Petr Buček z rakouského kulturního fóra. Trumlerovy náladové snímky si všímají nejen šumavské přírody, ale i života tamních obyvatel.

FOTO: MAF - RADEK KALHOUS

MFDnes 12.1.07

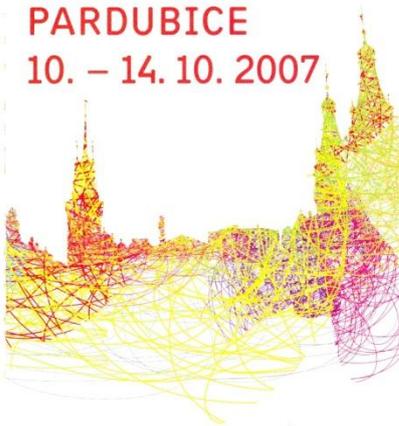


Šumava pohledem Gerharda Trumlera. In: *Mladá Fronta Dnes - Pardubický kraj - kultura*. 01.2007, S. 5.

KALHOUS, Radek. Černobílá krajina: Šumava objektivem Gerharda Trumlera. In: *Mladá Fronta Dnes - Pardubický kraj - kultura*. 12.01.2007, S. 2.

Fenster des Goethe-Zentrum Pardubice bei der Ausstellung 'Sigmund Freud - Die Enthüllung des 21. Jahrhunderts', 2006.

XIV. MĚSTSKÉ SLAVNOSTI PARDUBICE 10. – 14. 10. 2007



městské
slavnosti
PARDUBICE

břečfanem a geniem loci domu č.5 a domů Po sklípky, vám nabídneme: chemickou čistírnou II, ultrafialovou katastrofu, gastronomický večírek, fugu, gumba, destileryalleregavšcht, showroomy, performance, přednášky, seminář, chemické příběhy, poločas rozpadu, gastrochemoinstalaci z dílny performérky Kanáko, loutkoherce M. Forman, p. Gogolové. Doučování se ujme UP Pardubice a nakonec Vás zneutralizuje uskupení Testa a Božena.

14.00 Dětské odpoledne (Pernštýnské náměstí)
Zábavné odpoledne pro děti a jejich rodiče, soutěže, volnočasové aktivity.

18.00 Lampiónový průvod z Pernštýnského náměstí směr břeh Labe – ohňostroji

19.30 Velká ohňostrojoá show (břeh Labe u polikliniky)

NEDĚLE 14. října

09.00 – 16.00 Dny medu (KD Hronovická)
10.00 – 17.00 Stálá expozice historie železnice a MHD (budova bývalé vodárny na nádraží v Rosicích n. Labem)
10.00 – 17.00 Jízdy historickým vlakem Jízdy na trase Pardubice hl. n. – Závodiště, u příležitosti ukončení 7. sezóny Musea Rosice n. L. „Velká pardubická – na koničky motoráčkem“. K jízdě na nádraží je možné použít historický trojebus. Všechny jízdní řády na www.pshzd.cz.
Odjezdy Pardubice hl.n.: 09.50 / 11.50 / 13.50 / 14.41 / 16.03.
Odjezdy Pardubice Závodiště: 10.10 / 12.10 / 14.10 / 14.52 / 16.15.

11.30 Velká pardubická (dostihové závodiště)
13.00 – 19.00 Historická linka 51 bus MHD Trasa: Lázně Bohdaneč – Globus – Polabiny – Nádraží – Židov – Dubina, sever a zpět.

Doprovodný program:

ÚTERÝ 9. října

09.00 Galli (München) „Bis der Schmetterling fliegt“ (Divadlo 29) / divadlo v němčině/ Hra vypráví o problémech dospívání, stravování, o chování ve společnosti a o přátelství. Hrdinkou je mladá dívka, která hledá své místo ve světě dospělých a cestu sama k sobě. Z kukly se rodí motýl.

12.00 Galli (München) „Krasser Stoff“ (Divadlo 29) / divadlo v němčině/ Násilí, šikana, zneužívání drog a zodpovědnost – to jsou témata této divadelní hry, která se odehrává na oslavě narozenin. Když je zábava v nejlepším, objeví se obtížný host, který cetou situaci zkomplikuje...

19.00 Galli (München) „Leben geht weiter“ (Divadlo 29) / divadlo v němčině/ Benny je na dně, nic se mu nedaří a zdá se, že život nemá cenu. Náhle se objevuje záchrana a životní krize je překonána...

1. 10. – 14. 10. Vystava „Zlatá přílba“ (Pardubice Region Tourism)
26. 9. – 10. 11. Vystava MĀRIA HROMADOVĀ, ZUZANA HROMADOVĀ (Univerzita Pce)
Textilní kompozice.

Flugblatt des XIV. Stadtfestes in Pardubice.



Der Teufel mit den III goldenen Haaren
Furioso für eine Schauspielerin
nach den Gebrüdern Grimm
von F.K.Waechter

Kultura ve městě

5. – 11. října 2009

Doprovodný program

7. – 13. 10. 2009 Německý divadelní festival /vždy v Divadle 29/
7.10. 9.30 a 12.30 Thevo – Kongla

Hra k podpoře výuky jazyků zaměřená na všechny věkové kategorie a kultury.

8. 10. 9.30 a 12.30 Barbara Kratz – O čertovi se třemi zlatými vlasy

12.10. 9.30 Galli – Hans im Glück – Jak stařeček měnil, až vyměnil...

12. 10. 12.30 Galli – Die Clownprüfung – Klaunova zkouška

Představení „pedagogického divadla“ k tématům strach ze zkoušek, integrace a přátelství.

13. 10. 2009 9.30 a 12.30

Landestheater Tübingen, Michael Miensopust – Příběh o misce a lžici

Pohádka o tom, jak láska překonala závist a nenávist a spojila dvě rozkmtěná království...

Flugblatt zur Theatervorführung von Barbara Kratz 'Der Teufel mi den drei goldenen Haaren'.

5. 11. října 2009 - Dorpovodný program, In: *Radniční zpravodaj*. Program městských slavností. 2009, H. 11., S. 12.

Deutschlehrertag aneb Den učitelů němčiny

Pard. noviny 27.9.04

Pardubice - V prostorách Evropského spolkového domu, v Domě techniky a v Divadle 29 se v sobotu uskutečnil Den učitelů němčiny (Deutschlehrertag). Tato tradiční akce se konala po mnoho let v pražském Goethe-Institutu, letos se poprvé vedení institutu rozhodlo přesunout Den učitelů němčiny do Pardubic. Pořadatelem bylo Goethe-Zentrum Pardubice, které sídlí v Evropském spolkovém domě.

Do Pardubic přijelo v sobotu osmdesát učitelů německého jazyka z Ostravy, Prahy, Nového Města na Moravě a dalších měst. Mohli si vybrat ze bohatého a odborně velmi pečlivě připraveného progra-

mu, který měl jednotící motto "Jak lépe vyučovat němčinu". Například tématem přednášky profesora Hermanna Funka z Univerzity v Jeně byly v současné době aktuální problémy německé gramatiky. Andrea Mackensen z stuttgartského nakladatelství Kett-Cotta se soustředila na rozvíjení slovní zásoby v "Kouzelné hře se slovy". Účastníci často diskutovali o významu státních jazykových zkoušek ve srovnání se mezinárodně uznávanými zkouškami Goethe-Institutu.

V Divadle 29 v ulici Svaté Anežky České se uskutečnila také tři divadelní představení. Studentské soubory z Prahy a Ostravy se představily se loutkařským před-

stavením z básní Christiana Morgensterna "Morgenstern und Abendstern", scénickým čtením z textů Hermanna Hesse "Hesse für junge Leute" a hry Alana Ayckbourn "Die ungläublichen Illusionen des Ernie Frazer".

Jen jednu nezanedbatelnou vadu na kráse měl pardubický Den učitelů němčiny. Ředitelku Biancu Beníškovou a referentku Hanu Ronovskou z pardubického Goethe-Zentrum jako pořadatelky mrzelo, že ze samotných hostitelských Pardubic přišlo jen pět učitelů (ze ZŠ Závodu míru, Sportovního gymnázia a Gymnázia Mozartova). Ostatní pardubičtí němčináři to prostě "vypustili". (vln)

Deutschlehrertag aneb Den učitelů němčiny. In: *Pardubický deník*, September 2004.

Goethe - Zentrum Pardubice

Výstava Otto Wagner (Fotografie Waltera Zednicka)

Málokterý architekt ovlivnil obraz města Vídně tak silně jako Otto Wagner. Jeho rané stavby jsou ovlivněny historickým eklekticismem. Fotograf Walter Zednický je zachytil tak, jak by je Wagner rád viděl. ESD, 2. 4. - 28. 6. 2007.

Filmy z Německa - fest. německých filmů v pův. znění s angl. titulky

- | | | |
|------|-------|---|
| 3.4. | 20.00 | Berlin is in Germany Deset let po sjednocení Německa |
| 3.4. | 9.00 | Crazy |
| 5.4. | 20.00 | Wir können auch anders...(roadmovie) |
| 6.4. | 20.00 | Halbe Treppe/Láska na grilu |

Festival se uskuteční vždy v Divadle 29 v Pardubicích.

O trychtýř Christiana Morgensterna

28. 3. od 10 hodin se v Divadle 29 Pardubice, sv. Anežky České uskuteční již 4. ročník recitační a pěvecké soutěže v německém jazyce „O trychtýř Christiana Morgensterna“. Soutěž vyhlašuje Goethe-Zentrum Pardubice, Jukon, Evropský spolkový dům Pardubice. Motto soutěže, která je určena žákům základních a středních škol a víceletých gymnázií, je Probuzení jara. Návštěvníci, kteří přijdou povzbudit účinkující, jsou vítáni.

www.ipardubice.cz - dokonalý přehled o kult

Goethe-Zentrum Pardubice - Výstava Otto Wagner. In: *Radniční Zpravodaj*, 2007, H. 3., S. 11.

O trychtýř Christiana Morgensterna. In: *Radniční Zpravodaj*, 2007, H. 3., S. 9.

**GOETHE-ZENTRUM
PARDUBICE**
KOOPERATIONSPARTNER

GOETHE-INSTITUT

Pernštýnské náměstí 54
530 02 Pardubice
Tel.: +420 466 512 093
Mobil: +420 739 833 611
info@goethepardubice.org
www.goethepardubice.org

» Jediné zkuškové licenční centrum v regionu
Pardubice a Hradec Králové!

» Kurzy němčiny a mezinárodně uznávané zkoušky
z německého jazyka na úrovních B1, B2, C1

» Kurzy v letním semestru 2010: 1. března - 10. června 2010

www.goethepardubice.org

Radniční zpravodaj města Pardubic | 2010/1

Goethe-Zentrum Pardubice

Goethe-Zentrum Pardubice oznamuje zápis do kurzů němčiny v letním semestru 2010 (1. 3. – 11. 6. 2010). Nabízíme všeobecné kurzy všech úrovní a přípravné kurzy k mezinárodním zkouškám úrovní B1, B2 a C1, které lze vykonat přímo v GZ Pardubice.

Zápis osobně v GZ 9.2. – 25.2. vždy út – čt (15 - 17 hod.) prostřednictvím vstupního testu nebo přes internet kdykoli – výsledek zašleme obratem.

Více na www.goethepardubice.org nebo telefon 466 512093, 739 833611.

Goethe-Zentrum Pardubice Kooperationspartner Goethe-Institut. In: *Mladá Fronta DNES - KRAJ PARDUBICKÝ*, 2010, H. 21., S. C1.

Goethe-Zentrum. In: *Radniční Zpravodaj*, 2010, H. 1., S. 16.

C/2

KRAJ PARDUBICKÝ

Spolkový dům je Babylonská věž

Pod jednou střechou sídlí v Pardubicích Britské centrum, Goethe institut a Alliance Francaise

Pardubice - Během světových válek stály Velká Británie s Francií proti Německu. Dnes se tyto velmoci setkávají pod jednou střechou. Do Evropského spolkového domu na Perštýnském náměstí v Pardubicích míří lidé, aby se alespoň jazykovými znalostmi této zemí přiblížili.

Britské centrum - angličtina je stále v kursu

Největší zájem je stále o angličtinu, kterou vyučují v Britském centru. „Kromě bohaté nabídky kurzů, ze které si vyberou jak začátečníci, tak pokročilí, nabízí Britské centrum možnost zapůjčení audio a video nahrávek, beletrie a speciálních učebnic, například přípravu na cambridgeské zkoušky. Studenti si půjčují materiály, které nemohou najít v univerzitní knihovně,“ popisuje situaci vedoucí Britského centra Zorka Večeřová.

Kromě českých studentů navštěvují centrum i cizinci. „Chodí sem Britové, Australané, Novozélandané, Kanaďané, ale i Arabové. Ti jsou pyšní na svoji angličtinu, i když jim popravdě není moc rozumět. To se vždycky trochu trápím,“ říká s úsměvem knihovnice Alice Nebeská.

Alliance Francaise organizuje Dny frankofonní kultury

Rostoucí zájem o francouzštinu zaznamenala Alliance Francaise. „Na letošní rok připravujeme kromě standardních kurzů ve čtyřech úrovních speciální konverzační pří-



KOLIK ŘEČÍ UMIŠ... V Evropském spolkovém domě na Perštýnském náměstí v Pardubicích sídlí hned tři centra, která šíří jazyk a kulturu svých zemí - Velké Británie, Francie a Německo. Na snímku Aurelie Rousseau z Francie ve studovně francouzského centra Alliance Francaise.

FOTO: MAFA - RADEK KALHOUS

pravu pro maturanty, ve které budou probírány maturitní okruhy,“ popisuje plán aliance Ivana Šauerová. V průběhu roku organizuje Francouzská aliance doprovodné programy, koncerty, semináře a přednášky propojující českou a francouzskou kulturu. „Koho by nelákalo zajít si na film ve francouzštině, popovídat si a pít při tom kvalitní víno a ochutnávat sýry,“ vzpomíná na Dny fran-

kofonie osmnáctiletá studentka gymnázia Marta Kudláčková.

Goethe institut : Oprašte svou němčinu!

„Obecně platná averze vůči německému jazyku byla podle mě prolomena. Lidé si uvědomili, že němčinou se nemluví pouze v Německu, ale v Rakousku, Švýcarsku i na

severu Itálie. Spousta zájemců o kurzy je ve středním věku. Bud si chtějí jazyk oprástit ze školy, nebo ho potřebují jako jednacím jazyk ve firmě,“ tvrdí ředitelka Goethe institutu Bianca Benišková.

Britské centrum, Alliance Francaise a Goethe institut úzce spolupracují. Ukázkovým příkladem je plánovaný Den učitelů němčiny, který se letos poprvé nebude konat

v Praze, ale právě v pardubickém Evropském spolkovém domě. „Program je organizačně velmi náročný, ale díky pomoci Britského centra a Alliance Francaise, které nám zapůjčí prostory v domě jako v případě letošní recitační soutěže v angličtině a německém jazyce, se to dá zvládnout. Máme mezi sebou výborné vztahy,“ dodává Benišková.

JANA ZÁHORKOVÁ

ZÁHORKOVÁ, Jana, Spolkový dům je Babylonská věž. In: *Mladá Fronta DNES - KRAJ PARDUBICKÝ*, 2004, S. C2.



Deutschmobil dorazil včera odpoledne pod Zelenou bránu

Turné Deutschmobilu přivedlo včera propagátory německého jazyka do Pardubic. Pod Zelenou bránou se o rozruch starali dva klauni, k dostání byly informační materiály, zkrátka nepřišla ani zábava. Řeč našich sousedů můžete poznávat i v místním Goethe-Zentru. Foto: Tomáš Kubelka

Deutschmobil dorazil včera pod Zelenou bránu. In: *Pardubický deník*, 22.02.2006.



Goethe-Zentrum JU České Budějovice

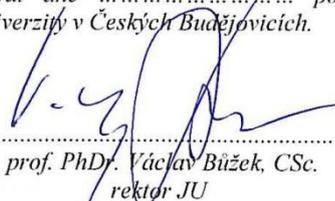
Quelle: <http://www.goethezentrum.cz/galerie/20050510/prohlizeni.php?obrazek=20&index=2>. Letzter Zugriff: 02.03.2010.

Vnitřní předpisy Jazykového centra Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích

Akademický senát Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích schválil podle § 9 odst. 1, písm. b) zákona č. 111/1998 Sb., v platném znění, dne 27.5.2008 a Rektoriát Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích registroval dne 1.7.2008 pod č.j. 02-09/2008/1 Statut Jazykového centra Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích.


.....
Dr. Ing. Alois Kříšťan, Th.D.
předseda Akademického senátu JU




.....
prof. PhDr. Václav Bůžek, CSc.
rektor JU

**STATUT
JAZYKOVÉHO CENTRA
JIHOČESKÉ UNIVERZITY V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH**

**ČÁST PRVNÍ
ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ**

**Článek 1
Úvodní ustanovení**

(1) V souladu se zákonem č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen zákon), je Statut Jazykového centra Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích (dále jen „JC JU“) základním právním dokumentem JC JU, které je vymezeno těmito základními údaji:

- a) název: Jazykové centrum Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích
- b) zkrácený název: JC JU
- c) sídlo: Studentská 13, 370 05 České Budějovice
- d) validní názvy ve světových jazycích:
 - anglický jazyk: Language Centre of the University of South Bohemia in České Budějovice,
 - německý jazyk: Sprachenzentrum der Südböhmischen Universität in České Budějovice,
 - francouzský jazyk: Centre de langues de l'Université de la Bohême du Sud à České Budějovice.

(2) Právní postavení JC JU je vymezeno § 22 odst. 1 písm. c) zákona.

(3) V čele JC JU je ředitel, kterého jmenuje a odvolává rektor. Ředitel je odpovědný rektorovi za činnost JC JU, účelné hospodaření s přidělenými finančními prostředky a svěřeným majetkem. Mzdu ředitele stanovuje rektor.

(4) Rektor deleguje řediteli právo rozhodovat a jednat jménem Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích (dále jen „JU“) ve věcech JC JU týkajících se následujících oblastí:

- a) pracovně právních vztahů,
- b) nakládání s přidělenými finančními prostředky,
- c) doplňkové činnosti a nakládání s prostředky získanými z této činnosti,

Vnitřní předpisy Jazykového centra Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích

- d) uzavírání smluv souvisejících s hlavní a doplňkovou činností, s výjimkou nájemných smluv uzavíraných na dobu určitou, kdy doba nájmu přesahuje 12 měsíců, smluv na dobu neurčitou, kdy výpovědní lhůta přesahuje 6 měsíců, a smluv na stavební investiční akce.

Článek 2
Vymezení činností

- (1) Centrum je zřízeno zejména za účelem:
- a) výuky cizích jazyků pro součásti JU, které o tuto službu požádají
 - b) činností vyplývajících z bilaterálních smluv Britské rady a Goethe-institutu s JU.
- (2) Hlavní činnost centra zahrnuje především:
- a) výuku cizích jazyků se zaměřením na odborný jazyk studovaného oboru,
 - b) organizaci a provádění mezinárodně uznávaných jazykových zkoušek,
 - c) kurzy a semináře zaměřené na podporu jazykové výuky na JU,
 - d) organizaci konferencí, přednášek a workshopů,
 - e) vedení a rozšiřování knihovního fondu,
 - f) odborný informační a konzultační servis,
 - g) interkulturní spolupráci se zahraničními partnery,
 - h) překladatelskou a tlumočnickou činnost pro potřeby Rektorátu JU.
- (3) Doplňková činnost zahrnuje především:
- a) jazykové kurzy zaměřené na celoživotní vzdělávání,
 - b) překladatelské a tlumočnické služby.

Článek 3
Zajišťování agend souvisejících s činností JC JU

- (1) Studijní agendu spojenou s výukou zabezpečují studijní oddělení součástí JU, na kterých jsou studenti zapsáni, a sekretariát JC JU.
- (2) Personální agendu zabezpečuje personální oddělení Rektorátu JU.
- (3) Finanční, mzdovou a majetkovou agendu zabezpečuje ekonomické oddělení Rektorátu JU.

Článek 4
Financování JC JU

- (1) Výuková činnost JC JU je zajištěna odděleným rozpočtem v rámci JU. Jeho zdrojem jsou příspěvky získané rozpočtovou úpravou na součástech JU v poměru k poskytovaným službám. Návrh rozpočtu pro výukovou činnost připravuje ředitel JC JU ve spolupráci s tajemníky jednotlivých součástí JU.
- (2) Zdrojem pro financování Britského centra a Goethe-centra jsou příspěvky Jihočeského kraje, Statutárního města České Budějovice a JU, stanovené na základě uzavřené smlouvy o spolupráci, a příspěvky Britské rady a Goethe-institutu podle bilaterálních smluv uzavřených s JU.

Vnitřní předpisy Jazykového centra Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích

- (3) Dalším zdrojem pro financování JC JU mohou být zisky z doplňkové činnosti.

**ČÁST DRUHÁ
ORGANIZAČNÍ STRUKTURA JC JU**

**Článek 5
Organizační uspořádání**

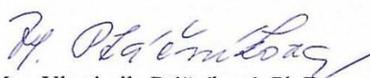
- (1) JC JU je podle čl. 29 odst. 4 písm. a) Statutu JU součástí JU.
- (2) Z hlediska vnitřní organizace je JC JU členěno následovně:
- a) Oddělení jazykové přípravy
 - sekce anglického jazyka,
 - sekce německého jazyka,
 - sekce románských jazyků,
 - sekce ruského jazyka;
 - b) Evropské vzdělávací centrum
 - Britské centrum,
 - Goethe-centrum.

**Článek 6
Řízení JC JU a jeho útvarů**

- (1) Ředitel jmenuje tajemníka, který ho zastupuje v době jeho nepřítomnosti.
- (2) V čele sekcí, Britského centra a Goethe-centra stojí vedoucí, které jmenuje ředitel. Vedoucí zodpovídají za činnost svých úseků a metodicky přispívají ke koordinaci činnosti ostatních součástí.
- (3) Metodická rada JC JU (dále jen „rada“) je poradním orgánem rektora. Členové rady jsou: rektorem pověřený prorektor, kvestor, zástupci součástí JU pověřeni příslušnými děkany fakult a řediteli vysokoškolských ústavů, kterým JC JU poskytuje služby, a ředitel JC JU. Rada se schází minimálně dvakrát ročně, projednává hlavní úkoly související s činností JC JU, financování JC JU a navrhuje způsob řešení.

**Článek 7
Závěrečná ustanovení**

- (1) Zrušuje se Statut Jazykového centra Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích registrovaný Rektoriátem JU dne 6. 4. 2004 pod č. j. 02-09/2004.
- (2) Tento Statut JC JU byl schválen Akademickým senátem JU dne 27. 5. 2008.


Mgr. Vlastimila Ptáčnicková, Ph.D.
ředitelka JC JU



FESTIVAL NĚMECKY MLUVÍCÍ KULTURY 2. 10. - 30. 11. 2007



Výstavy

- „Jiný pohled - Německy píšící autoři, pro něž němčina není mateřským jazykem“ (výstava knih)
2.10.-31.10.2007, hala, 2. patro, DK Metropol, Senovážné nám. 2, České Budějovice
- „NaturVision 2007 - Fascinace přírodou“ (fotografie), 6.11. - 29.11.2007,
vernisaž: 6.11. v 16:00, Galerie Nahoře, DK Metropol

Koncerty

- Večer německého baroka (členové Jihočeského divadla)
28.11.2007 v 19:30, Malá scéna, DK Metropol

Film

- „Bílá Masajka“ - promítání pro školní kolektivy
18.10.2007, v 10:00, v němčině s titulky, vstup 60 Kč, Multikino CineStar
- „Životy těch druhých“, 15.11.2007, v 17.30, vstup 80,-/70,- Kč
„Poslední vlak“, 21.11.2007 ve 20.00, vstup 80,-/70,- Kč, Kino Kotva



Divadlo

- „Ein Schaf fürs Leben“ - Divadlo Gingsanz Meensen, 10.10.2007 v 10:00, Malá scéna, DK Metropol,
představení pro děti
- „Krasser Stoff“ - Divadlo Galli Weimar, 11.10.2007 v 11:00, Malá scéna, DK Metropol,
vhodné pro studenty středních škol a budoucí pedagogy

Přednášky a workshopy, semináře

- „Jazykové dovednosti (čtení a poslech) a gramatické struktury v SERR“, (metodický seminář pro vyučující NJ),
5.11.2007, 8:30 - 11:45, 180,- Kč/150,- Kč, Goethe-Zentrum EIC JU
- „Kommunikative Fertigkeiten - Mündlicher und Schriftlicher Ausdruck“
(metodický seminář pro vyučující NJ), 5.11.2007, 12:15 - 16:30,
180,- Kč/150,- Kč, Goethe-Zentrum EIC JU
- „Der Europäische Referenzrahmen“ (přednáška pro studenty PF JU)
6.11.2007, 9:00 - 11:00, Pedagogická fakulta JU, Dukelská 9, Č. Budějovice
- „Kommunikative Fertigkeiten in der Praxis“ (semináře pro studenty PF JU)
6.11.2007, 12:00 - 17:00, PF JU, Dukelská 9, Č. Budějovice
- „Landeskunde hundertmal anders“ (workshopy pro školní kolektivy SŠ), 31.10. - 2.11.2007, Goethe-Zentrum EIC JU
- „Německá města pod lupou - tentokrát o Augsburgu“ (workshop), 20.11.2007 v 17:30, Goethe-Zentrum EIC JU
- „Hrátky s němčinou“ (soutěžní dopoledne pro ZŠ), 22.11.2007, 9:00 - 13:00, DK Metropol



Exkurze

- Exkurze na výstavu „Čechy - Bavorsko: 1500 let sousedství“, Zwiesel, 10.10.2007
- Exkurze do Osvětimi, 23.-25.10.2007

Gastronomie

- Ochutnávka specialit německé kuchyně, 30.10.2007, 18:30, vstupné 50,- Kč
Caffé bar Piccolo, Na Mlýnské stoce 7, Č. Budějovice

● PODROBNĚJŠÍ INFORMACE: www.goethezentrum.cz

Na všechny akce je nutné si zamluvit místo předem. Pokud není uvedeno jinak, je vstup na akci zdarma.

Organizátor:

Goethe-Zentrum EIC JU
Krajinská 2
370 01 České Budějovice
tel./fax: +420 387 415 026
GSM: +420 724 503 704
e-mail: gzcb@goethezentrum.cz
www.goethezentrum.cz

Partneři: Caffé bar Piccolo, Dům kultury Metropol, Goethe-Institut Prag, Gymnázium v České ulici, Gymnázium Jírovcova, Jihočeský kraj, Katedra germanistiky PF JU, Kino Kotva, Multikino CineStar, Natur Vision, Statutární město České Budějovice a další

Goethe by se divil, co dokáže jeho centrum

České Budějovice / Nejaktuálnějším děním v Goetheho centru, které v krajském městě funguje již pátým rokem, jsou až do konce druhé červnové dekády jazykové zkoušky.

Ovšem jazyková výuka není jedinou činností tohoto zařízení, jehož zřizovatelem je Jihočeská univerzita. Do jeho aktivit, které podporuje město, kraj a univerzita, patří kromě dalších vzdělávacích akcí i přiblížování a propagace kultury německy mluvících zemí, především Německa, a částečně i Rakouska.

„Středisko má přes pražské Goethe Zentrum napojení přímo na mnichovské ústředí, takže se můžeme připojovat k jejich akcím, což je mnohdy velice výhodné a s

podstatně větším plošným dopadem, ale řadu aktivit připravujeme a realizujeme sami,“ říká vedoucí českobudějovického centra Lenka Hůlková. „Vzdělávací programy jsou určeny nejen pro současné a budoucí pedagogy, ale i pro širokou veřejnost. Výuka sleduje celkovou jazykovou připravenost pro komunikaci a mezinárodní zkoušky, k nimž patří i jazyková poradenská činnost a pomoc při přípravě, probíhají dvakrát do roka. Mají vysokou úroveň a jejich certifikáty celosvětovou platnost.“

Jazykovou přípravu podporuje i celá řada dalších aktivit, ať je řeč o různých workshopech, přednáškových a diskusních pořadech či exkurzích, jako byla ta ne-

dávna do evangelické střední školy v Ortenburgu. Připočteme k tomu ještě knihovnický servis s nabídkou učebního materiálu, beletrie či zjednodušených knižních materiálů, aby se četbě mohli věnovat i ti, jejichž jazyková vybavenost není tak vysoká. V nejednom případě se výukový záměr propojuje s kulturním programem, jako třeba u pedagogického divadla.

„Pořádáme ale i jiná divadelní představení, dokonce divadelní workshopy, koncerty, výstavy výtvarného umění, autorská čtení, literární pořady, každoroční kulturní festivaly... Dokonce jsme už získali za festival německy mluvené kultury mezinárodní cenu Label 2006. Zájem o naše akce stále narůstá

a jasně to dokazují i vedené statistiky,“ uvádí Lenka Hůlková.

Například u využívání knihovny a informačního servisu za uplynulé čtyři roky zaznamenali přes 20 000 zájemců, kulturní a vzdělávací akce vykazují za stejné období přes 40 000 osob a u webových stránek zjistíme, že je k současnému datu navštívilo již okolo 86 000 osob.

O činnosti centra a jeho plánovaných akcích se lze dozvědět také z časopisu vydávaného spolkem učitelů němčiny a germanistů při JU, který našel své zázemí právě v Goetheho centru v Krajinské 2, ale především právě z internetových stránek, jejichž návštěvnost roste přímo geometrickou řadou. (hh)

Quelle: HOSNEDLOVÁ, Hana. Goethe by se divil, co dokáže jeho centrum. In: *Českobudějovický deník*. 11.06.2009, S. unbekannt, URL: http://ceskobudejovicky.denik.cz/zpravy_region/goethe-by-se-divil-co-dokaze-jeho-centrum20090611.html. Let zter Zugriff: 18.12.2009.



Quelle: URL: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Praha_2005-09-20_Goethe_Institut-00.jpg . Letzter Zugriff: 05.12.2009.



Quelle: URL: <http://www.ideasfirst.eu/cz/?p=209>. Letzter Zugriff: 05.12.2009.

**Krajská vědecká knihovna v Liberci
(Partne rbibliothek)**

Rumjancevova 1362/1
46053 Liberec
Tel.: +420 482412-132
konvalinkova@kvkli.cz
www.kvkli.cz/

**Studijní a i vědecká knihovna
plzeňského kraje
(Studien- und Wissenschaftliche
Bibliothek der Pilsner Region)**

Německá knihovna / Deutscher Lesesaal
Náměstí Republiky 12
30112 Plzeň
Tschechische Republik
Tel/Fax: +420 377 329-533
nemecka@svkpl.cz
www.svkpl.cz

**Moravskoslezská vědecká knihovna v
Ostravě,
příspěvková organizace
(Partne rbibliothek)**

Prokešovo nám. 9
72800 Ostrava
Tel.: +420 596118-8812
Fax: +420 596138-322
filipova@svkos.cz
www.svkos.cz

**Moravská zemská knihovna
(Mährische Landesbibliothek)**

Německá knihovna / Deutscher Lesesaal
Solniční 12
60174 Brno
Tel: +420 541 646 323
zanas@mzk.cz
www.mzk.cz/studovny/ger.php

**Vědecká knihovna v Olomouci
(Die wissenschaftliche Bibliothek in
Olmütz)**

Německá knihovna / Deutscher Lesesaal
Bezručova 2
77911 Olomouc
Tel: +420 585 222-375
Fax: +420 585 225-774
miroslava.dvorska@vkol.cz
www.svkol.cz/deutsch.htm

Goethe-Zentrum JU České Budějovice

Krajinská 2
370 01 České Budějovice
Tel/Fax: +420 387415-026
hulkova@goethezentrum.cz
www.goethezentrum.cz

Goethe-Zentrum Pardubice

Pernštýnské náměstí 54
53002 Pardubice
Tel. +420 466 512-093
info@goethepardubice.org
www.goethepardubice.org

Lehrmittelzentrum Břeclav

Gymnázium a Jazyková škola s právem státní
jazykové zkoušky
sady 28. října 1
690 21 Břeclav
Tel: + 420 519326-162
Fax: + 420 519326-362
mi@gbv.cz
www.gbv.cz/knihovna_daf

Lehrmittelzentrum České Budějovice

Jazyková škola POLYGLOT
Komenského 50
370 01 České Budějovice
Tel: + 420 386356-608
Fax: + 420 386356-880
sarka.hanzalova@polyglot.cz

Lehrmittelzentrum Hradec Králové

Školské zařízení pro DVPP Královéhradeckého
kraje
Štefánikova 566 (areál ZŠ)
500 11 Hradec Králové
Tel: +420 495514-804
zelezna@cvkhk.cz

Lehrmittelzentrum Jablonec nad Nisou

Základní škola Jablonec nad Nisou
Liberecká 26
466 01 Jablonec nad Nisou
Tel: + 420 603228-718
sebestova@sgun.cz

Lehrmittelzentrum Jihlava

Vysoká škola polytechnická Jihlava
Tolstého 16
58601 Jihlava
Tel: + 420 567141-141
kolarova@vspj.cz
www.vspji.cz

Lehrmittelzentrum Kadaň

Gymnázium Kadaň
5. května 620
432 01 Kadaň
Tel/Fax: + 420 474342-718
lencova@gymnazium-kadan.cz

Lehrmittelzentrum Krnov

SPgŠ a SOŠ
Jiráskova 1a
796 01 Krnov
Tel: + 420 554 610588
Fax: + 420 554 616210
nalepova@sps-szs.cz

Lehrmittelzentrum Mělník

Gymnázium Jana Palacha
Pod Vrchem 3421
276 82 Mělník
Tel: + 420 315622-044
Fax: + 420 315625-651
renkova@centrum.cz

Lehrmittelzentrum Ostrava

Ostrčilova 2691/4
702 00 Ostrava
Tel: + 420 599442-182
Fax: + 420 599442-183
goethe@hello.cz
www.hello.cz

| Stufen der Deutschkurse | Stufe des GER | Prüfungen des Goethe-Instituts |
|-------------------------|---------------|---|
| A 1.1 | <u>A 1</u> | Fit in Deutsch 1 Start Deutsch 1 |
| A 1.2 | | |
| A 2.1 | <u>A 2</u> | Fit in Deutsch 2 Start Deutsch 2 |
| A 2.2 | | |
| B 1.1 | <u>B 1</u> | Zertifikat Deutsch für Jugendliche Zertifikat Deutsch |
| B 1.2 | | |
| B 1.3 | | |
| B 1.4 | | |
| B 2.1 | <u>B 2</u> | Goethe-Zertifikat B2 Zertifikat Deutsch für den Beruf |
| B 2.2 | | |
| B 2.3 | | |
| B 2.4 | | |
| C 1.1 | <u>C 1</u> | Goethe-Zertifikat C1 Prüfung Wirtschaftsdeutsch |
| C 1.2 | | |
| C 1.3 | | |
| C 2.1 | <u>C 2</u> | Zentrale Oberstufenprüfung Kleines Deut. Sprachdiplom Großes Deut. Sprachdiplom |
| C 2.2 | | |
| C 2.3 | | |

| Goethe-Institut und Prüfungspartner in der Tschechischen Republik | | |
|--|------------|--|
| | Art | Prüfungen |
| Prag ▶ Goethe-Institut | GIA | Fit 1, Fit 2, SD1, SD2, ZD, ZDfB, G ZB2, G ZC1, PWD, ZOP, KDS, GDS |
| Brno ▶ Sprachschule Brno | PP | SD1, SD2, ZD, ZDfB, G ZB2, G ZC1, ZOP |
| České Budějovice ▶ Goethe-Zentrum | GZ | SD2, ZDj, ZD, G ZB2 |
| ▶ Mittlere Fachschule und Sprachschule | PP | Fit 1, Fit 2, ZD, ZDfB, G ZB2, G ZC1 |
| Hodonín ▶ Handelsakademie und Sprachschule | PP | ZD |
| Kostelec nad Orlicí ▶ Handelsakademie T. G. Masaryk | PP | ZD , G ZB2, G ZC1 |
| Liberec ▶ Handelsakademie und Sprachschule | PP | ZD, ZDfB, G ZB2, G ZC1 |
| Olomouc ▶ Sprachschule | PP | Fit 1, Fit 2, ZD, G ZB2, G ZC1 |
| Ostrava ▶ Sprachschule Hello | PP | SD1, SD2, ZD , G ZB2 |
| Pardubice ▶ Goethe-Zentrum Pardubice | PP | ZD, G ZB2, G ZC1 |
| Prag ▶ Sprachschule der Hauptstadt Prag | PP | SD1, SD2, ZD, ZDfB, G ZB2, G ZC1, ZOP |
| Prag ▶ AKCENT International House Prag | PP | SD1, SD2, ZD, ZDfB, G ZB2, G ZC1 |
| Přerov ▶ Gymnasium Jan Blahoslav und pädagogische Mittelschule | PP | ZD |
| Zlín ▶ Gymnasium und Sprachschule | PP | Fit 1, Fit 2, ZD |

Brno

Sprachenschule Brno
Kotlářská 9
61149 Brno
Tel: + 420 541249-003
Fax: + 420 541249-001
sjs-brno@sjs-brno.cz, www.sjs-brno.cz

České Budějovice

Goethe-Zentrum
Krajinská 2
370 01 České Budějovice
Tel: +420 387 415-026; +420 724 503-704
Fax: +420 387 415-026
gzcb@goethezentrum.cz
www.goethezentrum.cz

České Budějovice

Mittlere Fachschule und Sprachenschule
Rudolfovská 92
372 16 České Budějovice
Tel: + 420 387924-119
Fax: + 420 387316-306
www.soscb.cz/jazykovka/index.htm

Hodonín

Handelsakademie und Sprachenschule
Velkomoravská 13
69511 Hodonín
Tel: + 420 518351-172
Fax: + 420 518351-382
oahodo@oahodo.cz
www.oahodo.cz

Kostelec nad Orlicí

Obchodní akademie T. G. Masaryka
Komenského 522
517 41 Kostelec nad Orlicí
Tel.: + 420 494322-491
Fax: + 420 494322-493
www.oakostelec.cz

Liberec

Handelsakademie und Sprachenschule
Šamánkova 500/8
460 31 Liberec
Tel: + 420 485104-529
Fax: + 420 485102-934
sekretariat@ianua.cz
www.ianua.cz

Olomouc

Sprachenschule
Pöttigova 2
771 00 Olomouc
Tel: + 420 585243-563
info@sjs-olomouc.cz
www.sjs-olomouc.cz

Ostrava

Jazyková škola Hello
Ostrčilova 2691
702 00 Ostrava
Tel: + 420 599 442-182
Fax + 420 599 442-183
info@hello.cz
www.hello.cz

Pardubice

Goethe-Zentrum Pardubice
Pernštýnské náměstí 54
530 02 Pardubice
Tel.: +420 466512-093
info@goethepardubice.org
www.goethepardubice.org

Goethe-Institut Prag

Masarykovo nábřeží 32
11000 Praha 1, Tschechische Republik
Tel. + 420 221 962-111
Fax + 420 221 962-250
info@prag.goethe.org
www.goethe.de/prag

Prag

Sprachenschule der Hauptstadt Prag
Školská 15
116 72 Praha 1
Tel: + 420 222230-018
Fax: + 420 222232-236
go@sjs.cz
www.sjs.cz

Prag

AKCENT International House Prague
Bítovská 3
14000 Praha 4
Tel: + 420 261261-638
Fax: + 420 261261-880
karla.hadova@akcent.cz
www.akcent.cz

Přerov

Gymnasium Jana Blahoslav und pädagogische
Mittelschule
Denisova 3
751 52 Přerov
Tel: +004 20581291-203
Fax: +004 20581291-204
sterba@gjb-spgs.cz
www.gjb-spgs.cz

Zlín

Gymnasium und Sprachenschule
Nám. T.G. Masaryka 2734-9
760 01 Zlín
Tel/Fax: + 420 577007-457
js@gjszlin.cz
http://www.gjszlin.cz